

***UNDERSTANDING
AND
PRACTICE***
OF
JASHAN CEREMONY

ERVAD JEHAN BAGLI and ERVAD ADI UNWALA

CONTENTS

Foreword by Dastur Firoze Kotwal	i
Preface	ii
Abbreviations, Conventions and Nomenclature	v
1. Significance and Explanation of Jashan Ceremony	1-19
2. Preparation of <i>Nāmgaran</i> (Names)	20-23
3. Ātash Niyāesh	24-30
4. Jashan for Festive Occasion	31-66
5. Jashan for House warming	67-75
6. Jashan for New Business venture	76-84
7. Jashan for Gāhambār	85-125
8. Jashan for Memory of Departed	126-164
9. Jashan for Gāthā	165-182

Dādār

FOREWORD

It augurs well for the future Zoroastrians living abroad that their leading senior priests strive hard to preserve their age-old rituals in their pristine purity and originality. The two respected and knowledgeable members of the priestly class, Ervad Jehan Bagli and Ervad Adi Unwalla, have prepared a compendium of outer rituals titled **UNDERSTANDING AND PRACTICE OF JASHAN CEREMONY** for the benefit of the budding priests who wish to be enlightened in the pros of the Zoroastrian rituals. Zoroastrian ceremonies have been transmitted to us from generation to generation and the Kardās of Āfringāns as contained in this short but complete account have their origin in the ancient Avestan-Pahlavi text of Nerangestān or the code of Ritual Directions. The handbook prepared by the Ervad Sahebs goes superbly well with the directions given in the old manuscripts, and it is our great pleasure to support well-meaning endeavors in bringing out this useful piece of priestly work.

March 21, 1999

Firoze M. Kotwal
High Priest, Mumbai

PREFACE

The idea of this book was conceived based on a suggestion by young mobeds and mobedyars at the first young mobed camp held at ZAMWI Zoroastrian Center in Vienna, Virginia. They felt that it was not clear from the existing books of Āfringāns as to which Āfringāns should be recited for a specific jashan. It was not easy for these newcomers, to incorporate the khshnuman of Yazatas and Ameshāspentas in Āfringāns when necessary. A compilation that precisely defines a specific jashan with the appropriate Āfringāns was needed to fill the void.

We are grateful for the efforts of Ervad Rustomji Noshirvan Panthaky whose recent book “Zoroastrian Ceremonial Prayers” provided us with the bases for all the Āfringāns in English. This made our work easier to assemble. The flower arrangement Fig.2 was also taken from Ervad Rustomji Panthaky’s book. Figure 1 “The Jashan Layout” is taken from the book “Zoroastrianism An Ethnic Perspective” by Mr. Khojeste Mistree. We are grateful to both these authors for permitting the incorporation of the material in this book.

While putting together this book special attention was paid to a paper “The Āfringān” by Dastur Firoze Kotwal. This paper points out incorrect practices that have been incorporated in the

recitals of Āfringāns that have led to confusion. For example, the kardā of Ardāfravash (Starting with, *Yāo Visādh*) should not be recited completely in the Āfringān of Gāthā, Yazatas and Ameshāspentas. The last two verses should be omitted in these Āfringāns, and should only be recited for Āfringān of Ardāfravash. Erroneously most of the Gujarati as well as English books have included these verses in the Āfringān of Gāthā. This has been corrected for the first time in our book. Corrections as directed in Dastur Kotwal's paper are also incorporated in the Āfrin of Buzorgān.

The major difference between the Āfringān of Dahmān and Dahm as explained in the paper of Dastur Kotwal has also been incorporated. The names of the appropriate Hamkār that should be recited in the Pāzand dibāche as well as in the Pāzand portion of the invocation (in bāj) in the Āfringān of Dahmān are fully introduced.

Each jashan for a specific occasion is fully described to avoid the need for searching an appropriate Āfringān or a khshnuman, during the progress of the prayers. The "Preparation of Nāmgaran" is explained in detail in a separate chapter. The book is made extremely "user friendly" so as to keep to the minimum the manipulation of the arrangement of the prayers by a new user during the performance of the actual service.

We wish to acknowledge the efforts of Ervads Soli Dastur,

Gustad Panthaki, and Tehemton Mirza for the detail review of the book and gratefully recognize the generous contribution of NAMC for the reprinting of the book.

Ervad Jehan Bagli
Ervad Adi Unwalla

Abbreviations, Convention and Nomenclature

Ys = Yasna. (e.g.44.7 = Yasna Ch. 44. verse 7)

Av. = Avestan

Ph. = Pahlavi

Guj. = Gujarati

The superscript numbers in the text of Chapter 1 'Significance and Explanation of Jashan' corresponds to the references at the end of that chapter.

Enactment 1, Enactment 2, and Enactment 3, in the fring n prayers refer to those described in detail in Chapter 1. 'Significance and Explanation of Jashan Ceremony'

The term **N mgaran refers** to the prepared list of names as explained in Chapter 2. 'Preparation of N mgaran (Names)'.

Nomenclature

Pronunciations

åo

e

ê

i

o

ô

ñ

û

dh

Sounds like

car

now

day

net

see

go

for, more

ring (*nasal sound*)

push

thus

SIGNIFICANCE and EXPLANATION of JASHAN CEREMONY

INTRODUCTION

Performance of any Zarathushtrian ritual is a spiritual experience that invariably involves a communion with the supreme divinity Ahura Mazda. This uncreated entity is the primary principle of Nature, that is the source and focus of all enlightenment. Mazdā is the ultimate creative essence that is absolute in its purity, creativity, strength, righteousness, kindness, and benevolence. This force of **All Goodness** is best conceived as an embodiment of a Mind that is infinitely supreme and beyond the full comprehension by humanity. This is an aspect that Asho Zarathusht addresses in the Gāthās as Spēntā Mainyu – the Holy Spirit or Mentality - and relates to his God saying, “I am able to perceive Thee as the creator of all through your Holy Spirit (Mentality)”¹.

Zarathushtrian theology teaches us of the spiritual state of Mainyava which constitutes a conceptually perfect Spiritual world (Ph. Menog) that is in total harmony with the concept of Asha. Mainyava is the abode of the Holy Spirit and its attributes, a vision, ultimate in its purity and absolute in Righteousness. In contrast, the physical world (Ph. Gêtig) we live in is infected with pollution and contaminated with evil. The imperfections of the Gêtig world have a profound influence on the fragile human mentality. Theology dictates Zarathushtrian priest and laity alike to be conscious of the flaws and defects of the world of actuality. Performance of daily rituals through Avestan Mānthras actualizes the divine experience that links the physical with the spiritual. This assimilation of faith and devotion through prayers assists the renovation of the purity of the mind and body, afflicted with physical flaws. This in turn translates to the specific behavior pattern of benevolent thoughts, words, and acts.

It is incumbent upon Zarathushtrian priests to do their utmost to preserve the piety and sanctity of body and mind, in preparation for any spiritual experience such as Jashan, Navjote or Wedding. Affirmation of devotion to Mazdā Ahurā is an essential ingredient, to transcend to an environment amenable for that Holy Communion. The conduct and manners of the participating Mobeds must radiate the ritualistic purity to the congregation participating in that spiritual experience. A number of purificatory practices have evolved in Zarathushtrian tradition to enable the participants to realize the state of ritualistic purity. These are designed to bridge the gap between the physical and the spiritual reality and to make the communion an existential experience.

The simplest of all the purificatory practices is the Pādyāb ritual. The term Pādyāb is derived from Av. *Paiti-āpa* which is recognized as “rinsing the exposed parts of body with water”. In its earlier understanding the term meant “against water” referring to the intervention of an ablution with *gaomez* (unconsecrated bull’s urine), before the use of water^{2,3}. The practice of using *gaomez* has essentially dissipated over time. The Pādyāb ritual constitutes the purificatory enactment for the Kusti ceremony. The participating priests must therefore perform a Pādyāb-Kusti ritual in preparation for the performance of any Zarathushtrian ceremony.

MOBEDS (PRIESTS)

Jashan ceremony is generally performed by two priests. However, due to scarcity of Mobeds in western world, even one Mobed can perform a Jashan. There is no specific limitation to the maximum number of Mobeds who can participate in this ritual. Of these, there are two leading Mobeds who conduct the course of this ritual. The senior Mobed is called *Zaotar* (Guj. Zoti) and the junior Mobed is called *Rāspi* (Guj. Rāthvi). Nirangistān text⁴ elaborates the designation of the eight Mobeds historically believed to partake in the yasna ceremony. In there, *Zaotār* is described as the principal officiating invoker. The Avestan term *Zaotār* is related to Sanskrit term *Hotra* of the Hindu priesthood. In the Gāthās⁵ Zarathushtra calls himself an invoker or the priest saying, “I am a

righteous invoker who perceives Thee through best thinking”. Zaotar is thus the one who calls upon Mazdā to attune with him, and assumes that Divine role during the actualization of the ritual.

Nirangistān also describes two other Mobeds. *Ātravakhsh* – one who supervises the Fire, and *Raethwishkara* – one who is a mixer, later recognized as a Mobed who arranges things in order, for the ritual. In Jashan ceremony today, the Rāspi performs the combine services of *Ātravakhsh* and *Raethwishkara*. He helps arranging all the requisites for the jashan and also looks after the sacred fire, during the ceremony. Besides tending the fire by feeding it with *Sukhad* (fragrant sandalwood), Rāspi also performs *Ātravakhshi* (Guj. Ātrokshi). This is an enactment, when Rāspi establishes connection with the *Chamach* (ladle), to the *Afargānyu* (fire vase) and all participating Mobeds join in by holding hands. The action symbolizes the attunement of all the performing Mobeds, through Fire, with the Divine spirit of Mazda.

For the arrangement of the utensils, and general layout see **Fig. 1.**

COMMENCEMENT WITH ĀTASH NIYĀESH

The Jashan ceremony is initiated with the recital of *Ātash Niyāesh*. Fire is the physical perception of the Wise Lord - Mazdā Ahurā. Zarathushtra saw in this element, absolute Truth, absolute

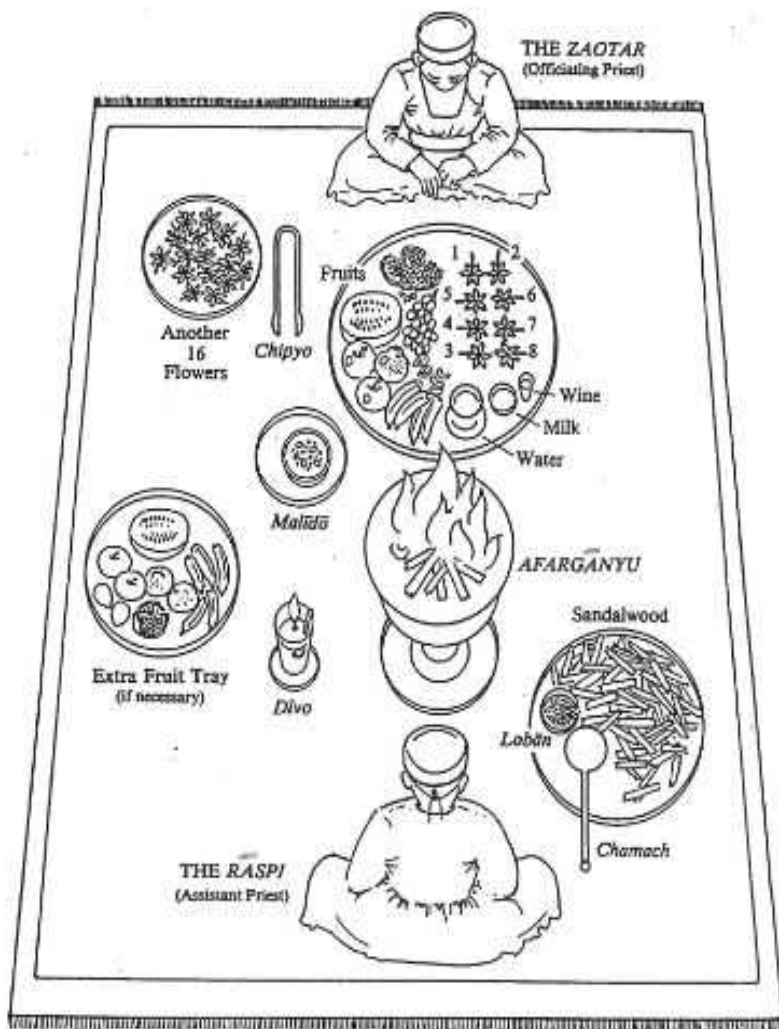


Fig.1
THE JASHAN LAYOUT

Righteousness, absolute Justice, and the Immutable Order of Nature. The prophet realized in the divine Fire that paramount concept of ASHA, a concept that personifies the will of God. Therefore, Fire in this ceremony represents the embodiment of the Spirit of Mazdā.

There are three occasions in this Niyāesh when the Ātravakshi (connection with the fire) is performed.

a) **The 1st Ātravakshi** is performed at the very **beginning** with the recital of ***Khshnaothra Ahurahe Mazdāo.....Ātash Dādgāh Ādar Frā*** and **ending** with words ***pa patet hom***. Reverence is paid to one of the three types of fires in this section. i) Ātash Behrām, ii) Ātash Ādarān, and iii) Ātash Dādgāh. Traditionally fires of three grades of purity have evolved over time. The highest grade is that of the fire of Victory, Ātash-e-Behrām, which is generated, through highly elaborate rituals of purification. The next grade is called Ātash Ādarān, which is for communal worship in Dar-e-Mehers (Agiāries). The last grade is the hearth fire - Ātash Dādgāh - of the Zarathushti household. The fire revered in most of the Jashan performances is the Ātash Dādgāh.

b) **The 2nd Ātravakshi** is performed **starting** with the recital of three ***Ashem Vohu*** followed by ***At toi ātrem*** prayer and **ends** with ***.....Ashem Vohu***. This prayer is taken from the Gāthās⁶. Prophet pays homage to the Fire of Mazdā and explains its potential strength through the purity of its Righteousness. He further elaborates, “ Thy fire is a swift and powerful help to the supporters but brings visible harm to the deceitful”.

c) **The 3rd Ātravakshi** is performed at the end while reciting “***Khshnaothra Ahurahe ... and ends withAshem Vohu***.”

It is important to note that both the Gāthic concept (2nd Ātravakhshi) and later evolved Younger Avestan concept (1st and 3rd Ātravakhshi) of fire are revered in this liturgy. This is the only Niyāesh (with the exception of Aredvi Sur Niyāesh) of the five

liturgies of this group, where the significant part of its text is composed of the Gāthās and Yasna prayers. Initial **khshnuman** of the liturgy includes three verses taken from *Gāthā Ahunavaiti*⁷. These are the crucial prayers where Asho Zarathusht realizes the attunement with his Master. In first verse, the sage pleads to Ahura Mazda to “Rise within him and grant him Devotion”. In the next verse he prays for the realization of the power of the Divine Sovereignty, through Good Mind. Finally he dedicates his self, both physical and spiritual, as well as his benevolent thoughts and actions with obedience to the Divine Ruler. The main body of the text consists of the verses of *Yasna*⁸ dedicated to Fire. The liturgy terminates with the ending **khshnuman** which includes the Gāthic verse⁶ that pays homage to the Enlightenment (Fire) of Ahura Mazda.

DIBĀCHE

Before starting with the Dibāche zoti arranges eight flowers as shown below in **Fig. 2**.

The Dibāche of the Āfringān is recited by Zoti **alone**, and is like a preface to a book. The Dibāche of the 1st Āfringān is the **only one that is recited aloud**. In contrast, the Dibāches of the later Āfringāns are recited in Bāj (low tone). The language of Dibāche is Pāzand suggesting its introduction in the Sāsānian times (3rd century C.E.). It is traditionally believed that if the intermittent Pāzand prayers are recited aloud within the Avestan prayers, it could affect the vibrational enlightenment that Avestan prayers are expected to liberate. For this reason, all the Pāzand prayers, between Avestan verses, are recited in a low tone. Dibāche liturgy essentially starts with the introduction of what is to follow. The function of this recital is to announce to the

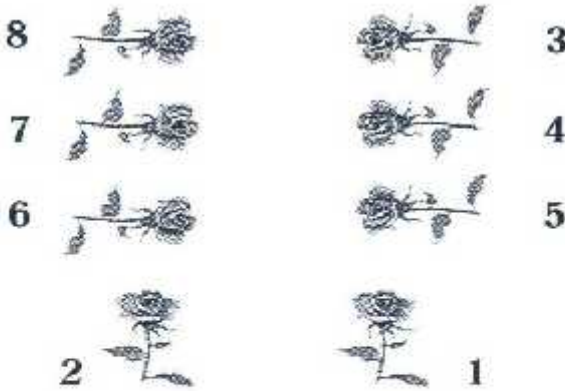


Fig. 2

congregation, the name of the Āfringān that follows, and the place where the offering is being made. These declarations are made with the words*in khshnumaine* (name of the offering)...*berasād*, and ...*hast sheherastān under* (name of the place) *sheherastān* respectively. The name of the Āfringān is recited on four occasions in this portion of the prayer.

REMEMBRECE OF SOULS (Guj. NĀMGARAN)

We now arrive at the remembrance portion of the Dibāche. Āfringān prayers are designed to remember the souls of all good humans alive as well as departed. The livings souls are remembered with words *Nāmcheshti zindeh ravān* while the departed souls are remembered with the words *Nāmcheshti Anosheh ravān*. The name of the person requesting the prayer is recited at the words *Farmāyashne (name) māzdayasni Berasād*. Traditionally the names of the ordained Mobeds are preceded by the word *Ervad*. (the word *Dastoor* is used for those who have been conferred the title of High Priest). The names of the members of the priestly family are preceded by the terms *Ostā* and *Osti* for male and female respectively. In contrast the names of all the

members of non-priestly family are preceded by the term **Behdin**. Finally the name of an infant, who has **not undergone Navjote** ceremony, is prefixed as **Khurd**.

This prayer also invokes upon the spirit of prophet Zarathushtra, his family, kings, queens, warriors, deserving Mobeds and dignitaries of the historical era. This is followed by seven verses that encapsulate the remembrance of the entire humanity everywhere dead or alive. Interestingly all these verses end with the words **az Gayomard andā Soshyos aeder yād bād**, meaning “from the first mortal being to the last savior are remembered”. The Dibāche section ends with the words **Kerā gāh roz shaheryāri khesh pirojgar bād** - “on behalf of whom and under the sovereignty of its own watch and day, may the ceremony be successful”. With these words, Zoti signals the other Mobeds who respond loudly with the words **khesh pirojgar bād** and begin reciting the Āfringān prayer.

ĀFRINGĀN

This liturgy can be conveniently divided into four sections. **a)** starting **khshnuman**, **b)** the **kardā**, **c)** the “invariable” blessings and **d)** ending **khshnuman**..

a) The term **khshnuman** means rejoicing, pleasure or satisfaction of the Divine. This initial **khshnuman** ends with the exchange of **yathā ahu vairyo zaotā...** between Zoti and Rāspi which terminates with the words ... **frā ashava, vidhwāo mraotu**.

b) The word **kardā** simply means a “core section”. The **kardā** portion of Āfringāns generally represents parts taken from the texts of other longer liturgies such as **Yasna** or **Yashts**. The sources of **kardās** of various Āfringāns are described below:

<u>Afringan</u>	<u>Source</u>	<u>Section</u>	<u>Verse</u>
Ardafravash	Fravardin Yasht	13	49-52
		31	156-157
Gatha, Yazatas &	Fravardin Yasht	13	49-52

Ameshaspentas

Dahman	Yasna	60	2-7
Srosh	Srosh Yasht Vadi	1-3	--
Navar	Yasna	16	--

Srosh Āfringān (recited on the evenings of first three days after death) The Karda is Section 7 of *Srosh Yasht Vadi* which is identical with section 2 of *Srosh Yasht Hādokht* as well as Ys 57.15-18.

Gāhambār Afringan: The Karda taken from *Hādokht Nask*

Rapithwin Afringan: The kada is a special recitation composed in ancient Iran in connection with a B j ceremony.

The *kardā* always ends with **three *Ashem Vohu...***

c) The “invariable” section as the name suggests, is constant for all the Āfringāns. This section consists of three paragraphs of blessings starting with the word *Āfrināmi* - “I bless”- derived from Āfrin meaning “benedictions”. These invocations are blessings for the kingdom and the ruler of the land for strength, health, victory over all evil adversaries and a long happy life in the service of Truth. This portion ends with the words *Atha jamyāt yatha Āfrināmi* - “may it be so as I bless”.

d) The ending *khshnuman* starts with two *Yathā ahū vairyo* and *yasnemcha* prayer. Zoti and Rāspi then perform a **ritual handshake** while reciting the *Hamā Zor* prayer which symbolizes a hope to unite through Righteousness. The Āfringān is then ends with the Humatanām prayer one more time confirming once again the faith in good thoughts, good words, and good deeds.

THE ENACTMENT OF THE FLOWER RITUAL

While reciting the m̄an̄thra of *three Ashem vohu* at the **end of the kardā**, following is enacted.

ENACTMENT No.1

1) Rāspi offers sandal wood to the fire, and stands up with *Chamach* in his hand

2) Zoti makes *paiwand* (connection) with fruit tray with left hand

3) Zoti picks flower #1(see Fig.2) with his right hand, holds it in his palm, picks up flower #2 and gives it to Rāspi.

4) Rāspi with *Chamach* in his left hand makes *paiwand* (contact) to the rim of *Afargānyu* (fire vase).

5) Rāspi receives the flower in his right hand and recites ALONE, *Ahurahe Mazdāo raevato kharenanghato* and both priests continue with the “invariable” section.

At the words *Atha jamyāt yatha Āfrināmi* which ends the “invariable” section, following steps are performed:

ENACTMENT No.2

1) Rāspi with *Chamach* in his left hand makes *paiwand* to the rim of *Afargānyu*.

2) Zoti and Rāspi exchange the flowers they are holding.

3) Rāspi moves to his LEFT and with *Chamach* in his left hand, makes *paiwand* with the **rim of Afargānyu**.

4) Zoti maintains his *paiwand* with fruit tray with left hand and while reciting Humatanām, Hukhtanām, Hvarshtanām... prayer first time, picks flowers nos.3, 4, and 5 in the descending order with his right hand, and hands them to Rāspi. **BOTH**

MAINTAIN CONTACT OF THEIR RIGHT HANDS

through the recital of this verse.

5) Rāspi moves to his RIGHT with the *Chamach* and makes *paiwand* with the right portion of the rim of *Afargānyu*.

6) While reciting Humatanām, Hukhtanām, Hvarshatanām ... prayer second time, Zoti picks up flower number 6, 7, and 8 in ascending order, and hands them to Rāspi. **BOTH MAINTAIN CONTACT OF THEIR RIGHT HANDS** throughout the recital of this verse.

7) Rāspi with all the flowers in his right hand stands directly opposite to Zoti, holds the *Chamach* with both hands and makes *paiwand* with the rim of the *Afargānyu*.

8) Zoti makes *paiwand* with the rim of *Afargānyu* using the *chipyo* (tongs).

Now the Mobeds recite the Pāzand passage in *Bāj* (low tone).

ENACTMENT No.3

At the end of the Pāzand passage following steps are performed as both recite *Yathā ahu vairyō*.

1) While reciting *Yathā ahu vairyō*, Zoti touches the rim of *karasyō* (water container) on four sides - East, West, South, North - and then touches the *Afargānyu* (see Fig. 3).

2) While reciting the *Ashem Vohu*, Zoti touches the rim of *karasyō* on four corners – Northeast, Southeast, Southwest, Northwest - and then touches the *Afargānyu* (see Fig. 3)

3) Rāspi returns all the flowers to Zoti and puts the *Chamach* on the floor

4) Zoti puts the flowers in the tray holding the fruits.

Note: Zoti and Rāspi perform ritual handshake at the line:
Hamāzor Hamā Asho bed.

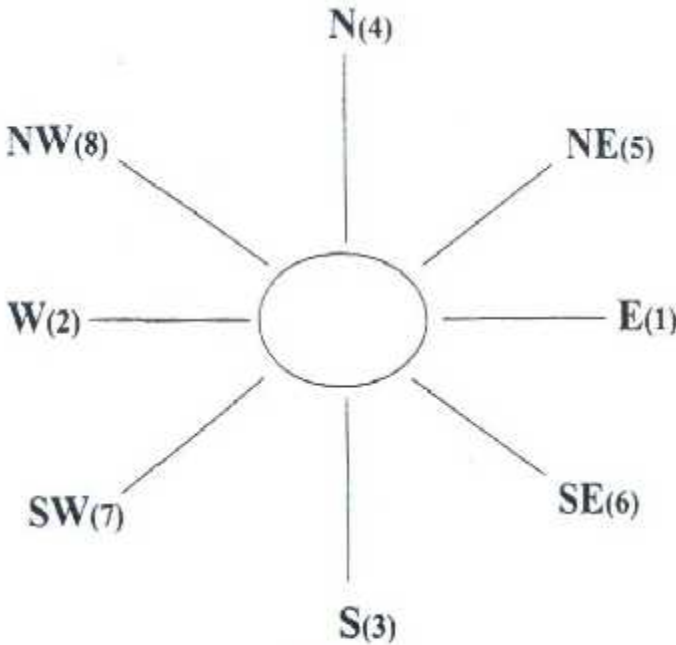


Fig. 3

**Sides 1-4 during Yatha ahu vairyo
Corners 5-8 during Ashem vohu**

**MODIFIED FLOWER RITUAL FOR JASHAN
PERFORMED BY ONE PRIEST**

While reciting *three Ashem vohu* at the end of the *kardā*, following is enacted.

ENACTMENT No.1

1) The priest picks up flower no.1 with his right hand and flower no.2 with his left hand, and continues the recitation of the invariable section starting with *Ahurahe Mazdāo raevato kharenanghato*

ENACTMENT No.2

- 1) At the words *Atha jamyāt yatha Āfrināmi* which ends the “invariable” section, he transfers the flower from left hand to the right palm and the flower from right hand to the left palm.
- 2) He now makes *paiwand* with fruit tray with his left hand.
- 3) While reciting Humatanām prayer for the first time, picks up flower nos. 3, 4 and 5 in the descending order with his right hand, and puts them in his left palm.
- 4) While reciting Humatanām prayer for the second time, picks up flower nos. 6, 7 and 8 in the ascending order with his right hand, and puts them in his left palm.
- 5) He maintains his *paiwan* with fruit tray with his left hand, picks up *chipyo* (tongs) with his right hand and makes *paiwand* with the rim of the *Afargānyu* , and recites the Pāzand prayer in *Bāj* (low tone).

ENACTMENT No.3

- 1) While reciting *Yathā ahu vairyō*, he touches the rim of *karasyo* on four sides - East, West, South, North - and then touches the *Afargānyu* (see Fig. 3).
- 2) While reciting the *Ashem Vohu*, he touches the rim of *karasyo* on four corners – Northeast, Southeast, Southwest, Northwest - and then touches the *Afargānyu* (see Fig. 3).
- 3) He puts the flowers in the fruit tray.

NOTE: When a single Mobed performs a jashan, the line "*Yathā ahu vairyō Yo zaotā frā me mrute*" recited by Rāspi in the beginning of the khshnuman, is omitted. Also there is no ritual handshake at the line *Hamāzor hamā asho bed* towards the end of the Āfringān

SIGNIFICANCE OF THE FLOWER RITUAL

The picking up of the flowers in the descending and the ascending order symbolizes the sojourn of the good souls between the spiritual (Menog) and the physical (Getig) worlds. During the Humatanām prayer the circuit formed by the *paiwand* between the Zoti, the Rāspi and the fire, is **THE MOST climactic moment of the prayer**. That is the moment that epitomizes the **completion of the union between the physical and the spiritual existence**. This is the fulfillment of the communion, the successful realization of the **beauty of the physical experience to the Spiritual Reality**. These actions that attunes the physical with the spiritual radiates the Righteousness - a key attribute- of the principle of ASHA. Fire the Gāthic symbol of Truth and Righteousness thus unites with the Zoti representing the attribute, in the material existence. The intonations of the Avestan verses, in resonance with this enactment, emanate the Divine brilliance to the participating congregation – an existential spiritual experience.

At the invocation of the mānthras of *Yathā Ahu Vairyō* and *Ashem Vohu* that follows the recital of the Pāzand passage in *Bāj*, the entire creation is remembered. While reciting these words, Zoti, through his actions, extols all that is good, in all the four directions, and in all the four corners of this world. After the ending *khshnuman*, and the *Hamā Zor* prayer, the Āfringān is terminated with the *Humatanām* prayer⁹ confirming the faith in Good thoughts, words, and deeds.

TYPES OF JASHANS

A jashan ceremony is performed to celebrate happy occasions as well as in the memory of the departed souls. The Āfringāns performed for these jashans vary with the type of the ceremony. Jashans may be performed for a festive occasion, for house warming, for new business venture, for Gāhambārs, for Gāthās, and for the memory of the dearly departed souls. All Jashans include three Āfringāns that vary depending upon the type of jashan. The following table shows the Āfringāns recited for specific jashans. The Āfringān of Dahmān is included in all the jashans except that of Gāthā. However if one wishes to recite

Dahmān in the Gāthā jashan, one may do so between the Āfringān of Gāthā, and Srosh.

JASHAN

Festive Occasion
House warming
New Business venture
Gāhambār
In Memory of departed
Gāthā

ĀFRINGĀNS

Dādār Hormazd, Dahmān, Srosh
Spendārmad, Dahmān, Srosh
Behrām, Dahmān, Srosh
Gāhambār, Dahmān, Srosh
Ardā-Fravash, Dahmān, Srosh
Ardā-Fravash, Gāthā, Srosh

ĀFRINGĀNS

Spēndārmad (Av. Spentā Ārmaity) is the Ameshāspentā (Bounteous Immortal) representing peace and tranquility that is essential to the life on this earth¹⁰. In later tradition this Ameshāspentā is associated with earth, as its guardian. It is the duty of humans as steward of the sacred creation to look after and maintain purity and sanctity of the earth. The recital of this Āfringān of Spēndārmad during the house warming jashan, expresses the devotion and dedication of the people to nurture the land and the structures on it, in a righteous and just manner.

Behrām (Av. Verethraghna, Ph. Wahrām) is a Persian term for the pre-Zarathushtrian Indo-Iranian divinity of Verethraghna that symbolizes victory. The recital of Āfringān of Behrām expresses manifestation of the spirit of victory and success in any venture in life. These sentiments signify the recitation of this liturgy during the jashan blessings, for the initiation of a new enterprise.

Dahmān and Dahm: It is important to understand that **Āfringān of Dahmān** that is recited in almost all the jashans propitiates the pantheon of divinity that are recognized in the later Zarathushtrian tradition as Yazatas. These Yazatas together with six Ameshāspentās and Ahura Mazda constitutes the 30 days of the

Zarathushtrian calendar. The Avestan khshnuman of *Dahmayāo vanghuyāo āfritoish ughrāi dāmoish upamanāi* is recited for this liturgy, invoking the Blessings of these Good Divinities.

This Āfringān is distinctly different from the **Āfringān of Dahm** yazata that is prayed during the dawn of the fourth day after the death of a person. During this Āfringān, Dahm yazata is invoked with the Fravashis, with the words *Daham Yazad Vispeshā Ardāfravash Berasād*.

Jashan-e-Gāhambār is performed during the High festivals of Gāhambārs which are celebrated during days and months of the Zarathushtrian Calendar shown in the table below. These seasonal festivals are significantly displaced by Shenshāhi and Kadmi calendars. Their true seasonal harmony is preserved only by the Fasli calendar.

<u>NO.</u>	<u>Gāhambār</u>	<u>Month</u>	<u>Roz</u>
1	Maidyozarem	Ardibahešt	Khorshed to Daepmeher
2	Maidyoshahem	Tir	Khorshed to Daepmeher
3	Paitishahem	Sheherevar	Āstad to Anerān
4	Ayāthrem	Meher	Āstād to Anerān
5	Maidyārem	Dae	Meher to Behrām
6	Hamaspathmaedem	----	Five Gāthā Days

Traditionally jashan of Gāhambār is performed during the Hāvan, Uziran and Ushahin gāhs (daytime watches), as can be seen from the text of Āfringān of Gāhambār. This Āfringān is not

recited during Rapithwin (midday) and Aiwisruthrem (early night) gāhs.

ĀFRINS

These are the Pāzand prayers that are recited by Zoti ALONE, after the three Āfringāns are concluded. The word Āfrin means “Benedictions”. These are the liturgies of blessings from the divinities.

During all Jashans, except for that of Gāhambār, **Āfrins of Ardāfravash**, **Buzorgān**, and **Haft Ameshāspand** are recited. For the jashan of **Gāhambār** only the **Āfrin of Gāhambār** is recited.

Āfrin of Ardāfravash: Most verses of this Āfrin starts with the words *Hamā Zor Bād* meaning “May we be united”. Here union is sought with all the goodness in the world, starting with the religion of Zarathushtra, and the knowledge of Mazdā-worship. Homage is paid unto all the Gāhs, the Gāhambārs, the Gāthās, and the faithful of the seven regions of the world. The righteous fravashis of all those who have existed, those who are existing and those who will exist are revered, from the time of the first mortal man (Gayomaretan) to the last savior (Saoshyant).

Āfrin of Buzorgān: By definition this Āfrin eulogizes the strong and powerful attributes of the monarchs of the Peshdādian and Kyānian dynasties. Blessings of bounteous character and health are showered on to the master of the house, together with the wishes of enlightened progeny who shall protect the community and earn greatness and fame.

Āfrin of Haft Ameshāspand: This Āfrin is also known as Āfrin of **Dahmān** or of **Hamkārā**. This liturgy pays tribute and seeks oneness with Mazda, the attributes of Ameshāspentās and the later evolved Yazatas – the associates (*Hamkārs*) of Ameshāspentās. The prayer also seeks spiritual communion with the Good creations of Mazda, with the ancient mountains and the rivers that bear the brilliance of the Lord of Wisdom. In the later

part of this liturgy the fravashis of those who gave their lives in the perpetuation of the religion of Zarathushtra are remembered.

Āfrin of Gāhambār: This Āfrin is recited in the Gāhambār Jashan. The Āfrin begins with the wishes of communion with the righteous, virtuous, brilliant, and majestic Ahura Mazda and Ameshāspentās. Righteous Fravashis and Mazdā worship are venerated and the hope to attune with all that is good is expressed. Verses five to ten of this Āfrin describes the names of the High Festivals of Gāhambār, and clearly defines the duration of the days and the month of the Zarathushtrian religious calendar, when they should be observed. The connection between the creation of heavens, water, earth, plant, animal and man with these six High Festivals that evolved in the later tradition, are also described. The liturgy ends with reverence to the souls from the spiritual domain and hope that their presence enriched the Good in this world.

As mentioned at the beginning, jashan is a ritual where the divinities and fravashis are invoked to establish a communion. This aspect is reaffirmed towards the end of the Āfrin with the words ***Dahmān ke pa in myazd frāj-rasid hend*** - “May the merit increase due to the arrival of the pious ones” and the evil be defeated. At these words BOTH Mobeds recite, to pay homage to Righteous souls in their return to their Divine abode of the House of Songs, and the service ends with the praise to the Good thoughts, words, and deeds for the last time.

As you recall we started this ceremony with the purificatory ritual of *Pādyāb-kushti* to prepare for the Holy Sacrament of the communion in this spiritual environment. Traditionally in Zarathushtrian theology the practice of realizing a “state of ritual purity” is recognized as “taking of a Bāj”. In order to leave that “state of ritual purity” (leaving the Bāj) both Mobeds recite *Yathā Ahu Vairyo* 21 and *Ashem Vohu* 12. It is interesting to note that the prayer of *Yathā Ahu Vairyo* and *Ashem Vohu* has 21 and 12 words in them respectively. It therefore appears that the number of times they are recited here is once for each word contained in these prayers. This is followed by the full recital of the fourfold prayers of ***Ahmāi Raeshcha***, to ***Kerfeh Mozd***.

The Jashan ceremony is then brought to a close with the recital of *Tandorosti* prayer. This liturgy simply showers the blessings of health, wealth and complete prosperity on the family and friends of the person who has requested the service to be performed.

References

1. Ys 44.7,
2. M. Boyce History of Zoroastrianism Vol. I p 296
3. J. K. Choksey, Triumph over Evil, p 54
4. Nirangistān, Book II, Ch XXVII
5. Ys 33.6
6. Ys 34.4
7. Ys 33.12-14
8. Ys 62.1-10
9. Ys 35.2
10. Ys 47.

PREPARATION OF *NĀMGĀRAN* (NAMES)

I. ĀFRINGĀN for ZINDEH RAVĀN (living person)

a) Requested by an Anjuman (Association)

Nāmcheshti zindeh ravān Hamā Anjuman Aeder yād bād

Nāmcheshti zindeh ravān Hamā Anjuman Berasād

Farmāyashne Hamā Anjuman Māzdayasni Berasād

b) Requested by a Priestly family_

N mcheshti zindeh rav n

Ostā / Ervad (man), Ostā / Ervad (father)

Osti (married woman), Ostā/Ervad (husband)

Osti (unmarried woman), Ostā/Ervad (father)

Khurd (child before Navjote), Ostā / Ervad (father)

NOTE: After the name of the father or husband say Berasād if father or husband is alive, and Aeder yād bād if father or husband is deceased.

Farmāyashne Ostā/Osti/Ervad (name of person requesting)

Māzdayasni Berasād

c) Requested by a Non-Priestly family

Nāmcheshti zindeh ravān

Behdin (man), Behdin (father)

Behdin (married woman), Behdin (husband)

Behdin (unmarried woman), Behdin (father)

Khurd (child before Navjote), Behdin (father)

NOTE: After the name of the father or husband say **Berasād** if father or husband is **alive**, and **aeder yād bād** if father or husband is **deceased**.

Farmāyashne Behdin (name of person requesting) Māzdayasni Berasād

II. ĀFRINGĀN for ANOSHEH RAVĀN (departed soul)

a) Requested by Priestly family

Nāmcheshti anosheh ravān ravāni

Ostā / Ervad (man), Ostā / Ervad (father) Aeder yād bād

Osti (married woman), Ostā/Ervad (husband) Aeder yād bād

Osti (unmarried woman), Ostā/Ervad (father) Aeder yād bād

Khurd (child before Navjote), Ostā or Ervad (father) Aeder yād bād

Farmāyashne Ostā/Osti/Ervad (name of person requesting)

Māzdayasni Berasād

b) Requested by a Non-Priestly family

Nāmcheshti anosheh ravān ravāni

Behdin (man), Behdin (father) **Aeder yād bad**

Behdin (married woman), Behdin (husband) **Aeder yād bad**

Behdin (unmarried woman), Behdin (father) **Aeder yād bad**

Khurd (child before Navjote), Behdin (father) **Aeder yād bād**

Farmāyashne Behdin (name of person requesting)

Māzdayasni Berasād

NOTES:

Jashans for Festive occasion, House warming, New Business Venture

Before starting the ceremony, the performing Mobed (Zoti) should discuss with the Family the names that they would like to be recited. Decide with them the names for **ZINDERAVĀN** (living souls) and those for **ANUSHERAVĀN** (departed souls) with appropriate prefix (*Ervad, Ostā, Behdin or Khurd*). Also make sure of the name of the person/persons requesting the Jashan for **FARMĀYASHNE** with appropriate prefix.

Jashan of G ħamb r

This Jashan is generally requested by the Anjumans (Associations). Therefore both in place of *Names* as well as *Farmāyashne*, only **HAMĀ ANJUMAN** is recited. In the event a family requests a Gāhambār Jashan, and wishes the names of the departed to be remembered, it can be done.

Jashan of G th and for the Memory of Departed Souls

In these Jashans, *Zinderavān* names are absent. Only the name of the specific departed soul for whom the prayer is performed, is recited. This is recited under **ANUSHERAVĀN** with appropriate prefix (*Ervad, Ostā, Behdin or Khurd*). If names of other deceased family members are requested, they are recited after the names of the dignitaries in the Āfringāns.

For all Jashans

The Zoti must note the following before starting the ceremony.

- 1 The Roj and the M h to be recited in tash Niy esh.
- 2 The name of the Town to be recited in the Dib che of the fring n.
- 3 The appropriate Hamk rs to be recited in the fring n -e-Dahm n.
4. The appropriate G hamb r to be recited in the fring n -e-G hamb r (see page 16).
5. List of names to be recited in Tandorosti.
6. If there is Fire Alarm in the home, make sure it is turned off.
7. Make sure ALL cell phones are turned off.

TASH NEY YESH

(Begin Atravakhshi here)

Khshnaothra Ahurahe Mazd o!

Nêmase-te, tarsh Mazd o ahurahe hudh o
mazishta yazata. Ashem vohu....1.

Pa n me yazd n Ahuramazda Khod e awazuni,
gorje khoreh awaz y d.

tash D dg h dar far ,

Az hamā gunāh patet pashemānum, az haravastin
dushmata duzhûkhta duzhvarshta mem pa geti manid
oem goft oem kard oem jast oem bun bûd ested az ān
gunāh manashni gavashni kunashni tani ravāni geti
minoāni okhe avākshsh pashemān pa se gavashni pa patet
hom.

(End Atravakhshi)

Us-moi uz reshv ahur

rmaiti tevishim dasv .

Spênisht mainyu mazd

vanghuy zavo- d .

Ash hazo emavat

vohu manangh feseratum.

Rafedhr i vouru-chash ne

doishi moi y ve abifr .

T khshathrahy ahur

y vangheush ashish manangho.

Fro spênt rmaite

ash daen o fradakhshay .

At r t m Zarathushtro
tanvaschit khakhy o ushtanem.
Dad iti paurvat tem mananghasch
vangheush mazd i.
Shyaothanahy ashi y ch
ukhdhakhy ch seraoshem
khshathremch .

Khshnaothra Ahurahe Mazd o, nêmasete tarsh
Mazd o ahurahe hudh o mazishta Yazata,
Ashem vohu....3.

Fravarāne Mazdayasno Zarathushtrish vidaevo
Ahura-tkaesho, (*Recite here the appropriate Gāh*)
yasnāicha vahmāicha khshnaothrāichā frasastayaecha,

thro Ahurahe Mazd o puthra, tava tarsh puthra
Ahurahe Mazd o. thro Ahurahe Mazd o puthra,

kharenangho savangho Mazdadh tahe, airyan m
khareno Mazdadh tan m, k vayehecha kharenangho
Mazdadhatahe, thro Ahurahe Mazd o puthra.

Kavoish Haosravanghahe varoish Haosravanghahe
asnavantahē garoish Mazdadh tahe chaechistahe varoish
Mazdadh tahe k vayehecha kharenangho Mazdadh tahe
thro Ahurahe Mazd o puthra.

Raevantahe garoish Mazdadh tahe, k vayehecha kharenangho Mazdadh tahe, thro Ahurahe Mazd o puthra.

tarsh Spênta rathaesht ra yazata pouru-kharenangha, yazata pouru-baeshaza. thro Ahurahe Mazd o puthra, mat vispaeibyō terebyō, khshathronafedhro Nairyo-sanghahe yazatahe,

khshnaothra yasn icha, vahm icha khshnaothr icha frasastayaecha, Yath ahu vairyo zaot fr me mrute, ath ratush ash tchit hacha fr ashava vidhv o mraotu.

Yasnemcha vahmemcha hubêretimcha ushta-bêretimcha vanta-bêretimcha frin mi, tava tarsh puthra Ahurahe Mazd o. Yesnyo ahi vahmyo, yesnyo buy o vahmyo, nm n hu mashy kan m. Ushta buy t ahm i naire, yase-thw b dha fr yaz ite, aesmo-zasto, baresmo-zasto, gao-zasto, h vano-zasto.

D ityo aesme buy o, d ityo baoidhi buy o, d ityo pithwi buy o, d ityo upasayene buy o. Peren yush harethre buy o, dahm yush harethre buy o, tarsh puthra Ahurahe Mazd o.

Saoche buye ahmya nm ne, mat-saoche buye ahmya nm ne, raochahi buye ahmya nm ne, vakhshathe buye ahmya nm ne, dareghemchit aipi zrv nem, upasur m frasho-kêretim, hadha sury o vanghuy o Frasho-kêretoit.

D y o me tarsh puthra Ahurahe Mazd o, su kh threm, su thr itim, su jitim; pouru kh threm, pouru thr itim, pouru jitim; mastim sp no, khshviwrem hizv m; urune ushi, khratum paschaeta masita maz ontem, apairi-threm, nairy m paschaeta h m-varetim.

Erethwo-zang m akhafny m thrishum asn mcha khshfn mcha sito g tum, jagh urum, tuthrush m sn m frazantim, karsho-r z m vy khan m, h m-raodh m, hv p m, zo-bujim hvir m, y me fr dhay t nm nemcha, visemcha zantumcha, dakhyumcha, danghu-sastimcha.

D y o me, tarsh puthra Ahurahe Mazd o y me anghat afras ongh o, nuremcha yavaecha-t ite, vahisstem ahum ashaon m raochanghem vispo kh threm, zazebuye vangh ucha mizhde, vangh ucha sravahi, urunaecha dareghe havanghe.

Vispaeibyو sastim baraiti tarsh Mazdao Ahurahe yaeibyو aem hāmpach ite khsh fnimcha suirimcha, vispaeibyو hacha izyeite huberetimcha, Ushta-beretimcha, vanta-beretimcha, Spitama.

Vispan m para-charent m tarsh zasta didhaya, chim hakha hashe baraiti fracharethw o armaesh idhe. tarem spentem yazamaide, takhmem hantem rathaesht rem.

at yezi-she aem baraiti aesmem v ashaya baretem, baresma v ashaya frastaretem, urvar m v

hadh naepat m he paschaeta frinaiti tarsh Mazd o Ahurahe, khshnuto atbishto hagdhanghum.

Upa-thw hakhshoit geush v nthwa, upa viran m pourut s. Upa-thw vêrezvatcha mano, vêrezvaticha hakhshoit anguha. Urv khshanguha gaya jigaesha, t o khshapano y o jv hi. Imat thro frivanem, yo ahm i aesmem baraiti hikush, raochas-pairisht ñ ashahe bereja yaozhd t ñ.

(Recite in low tone) Ahuramazda Khod e awazuni-e-mardum mardum sardag n, ham sardag n, hamb yaste veh n oem Behedin M zdayasn n, g hi, stav ni neki ras nad; aedun b d.

(Recite aloud)

Yath ahu vairyo....2.

Yasnemcha vahmemcha aojascha zavarecha frin mi thro Ahurahe Mazd o puthra, tava tarsh puthra Ahurahe Mazd o. thro Ahurahe Mazd o puthra,

kharenangho savangho Mazdadh tahe, airyan m khareno Mazdadh tan m, k vayehecha kharenangho Mazdadh tahe, thro Ahurahe Mazd o puthra.

Kavoish Haosravanngahe varoish Haosravanngahe asnavantahe garoish Mazdadh tahe chaechistahe varoish Mazdadh tahe, k vayehecha kharenangho Mazdadhatahe thro Ahurahe Mazd o puthra.

Raevantahe garoish Mazdadh tahe, k vayehecha kharenangho Mazdadh tahe, thro Ahurahe Mazd o puthra.

tarsh Spênta rathaesht ra yazata pouru-kharenangha, yazata pouru-baeshaza. thro Ahurahe Mazd o puthra,

mat vispaeibyō terebyō, khshathro-nafedhro Nairyō-sanghahe yazatahe,

(Begin Atravakhshi here)

Ashem vohu....3.

At toi tarem Ahur ajonghvantem ash usemahi.
Asishtem êmavantem stoi-rapentem chithr -avanghem.
At Mazd daibishyante zast -isht ish deresht aenanghem.

Ashem vohu....1. *(End Atravakhshi)*

(Recite fully.) Ahm i-raescha; Hazangrem;
Jasa me avanghe Mazda; Kerfeh Mozd.

Roz nek n m roz p k n m roz mub rak (*name of the day*), m he mub rak (*name of the month*), g he (*name of the Gah*), nam z d d re geh n d m n.
Khshnaothra Ahurahe Mazd o, nemase-te tarsh Mazd o Ahurahe hudh o mazishta yazata. Ashem vohu....1

Gorje khoreh awaz y d, tash D dg h dar far .
dar n Sh h Pirojgar, dar Gushasp, dar Khord d,
dar Burzin Meher, aware dar n, o tash n ke pa

D dag h nesh st ested. Gorje khoreh awaz y d minokarko, am wand pirozgar am vandi pirozgari.

D d din beh m zdayasn n, gahi rav i go frang ni b d, hafte keshwar zamin aedun b d, man no w yad shudan, man no w yad shudan, man no w yad shudan. Ashem vohu....1

(Recite facing South:) D d r-e geh n din-e m zdayasni d d-e zarathushti, nemase-te ash um sevishte aredhvi sūra an hite ashaone. Ashem vohu....1.

Nêmo urvaire vanguhi mazdadh te ashaone.
Ashem vohu....1

(Facing fire, begin Atravakhshi here)

Khshnaothra Ahurahe Mazd o! Nêmase-te tarsh
Mazd o Ahurahe hudh o mazišta yazata
Ashem vohu....1.

(End Atravakhshi).

Hamāzor hamā asho bed *(perform ritual handshake).*

JASHAN FOR FESTIVE OCCASION

FRING N-E-D D R HORMAZD

(Zoti arranges flowers as per Fig.2)

(ZOTI RECITES ALOUD)

Ba n m-e khudā, ban me yazad, bakhsh yandeh
bakhsh yashgar Meherb n,
Yatha ahu vairiyo deh, Ashem vohu seh

Fravar ne g h-e *(recite the appropriate Gah)*
khshnuman d m n, fravash yazad Ahuramazda
amesh spand n beras d. Gorje khoreh awazay d, in
khshnumaine Dādār Ahuramazda Khodāe beras d.

Nirang pirozgar b d, khoreh beh dine
m zdayasn n rav b d, andar hafte keshvar, N m cheshti
h tar andar k m b d, hast shaherast n andar *(recite name
of the town where the ritual takes place)* shaherast n.
Pori firozi sh di o r mashni rav n, khoreh khojasteh
avazun b d, avazuntar b d, khoreh khojasteh b d, in
khshnumaine Dādār Ahuramazda Khodāe beras d.

Ke-r g h roz shahery ri kshesh yazashne karde
hom, darun yashte hom, myazd ham r enem yo kardeh ,
pa ganje D d r Ahuramazda Rayomand Khorehmand
Amesh spand n beras d. Aoj zor niru tagi am vandi
pirozgari, in khshnumaine Dādār Ahuramazda Khodāe
beras d.

Az ham padiraft r b d, em r pan hi kerd r,
neki-and kht r, an i pety r dur av z-d sht r, ay fta kh h
b d. Ker digar myazd haz r mard myazd s em s khtam,
em r kam ranjtar s nter, aini kard yak az m haz r
padiraft r b d!

N mcheshti Zinderav n (*recite from prepared
N mgaran*)) Aedar y d b d

Farm yashne (*recite from prepared N mgaran*)
m zdayasni beras d.

N mcheshti anusheh rav n rav ni Zarathushtra
Spitam n asho faroher aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Esadhv star Zarathushtra
aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Havovi Zarathushtra aedar
y d b d,

Anusheh rav n rav ni Urvatatnar Zarathushtra
aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Khorshedcheher
Zarathushtra aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Aspandi r Gust spsh h
aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Gust spsh h Lohr spsh h
aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Ketāyun Gust spsh h aedar
y d b d,

Anusheh rav n rav ni Jāmāspa Habub aedar y d
b d,

Anusheh rav n rav ni Yazdezard Sheheriyār aedar
y d b d,

Anusheh rav n rav ni Ardāvīrāf Ardāfravash aedar
y d b d,

Anusheh rav n rav ni Āderbād Mārespand aedar
y d b d,

Anusheh rav n rav ni Mubed Shāhpur Mubed
Shaheriyār aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Mubed Hormazdiyār Ervad
Rāmyār aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Mubed Neriosangh Ervad Dhaval
aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Dastoor Meherji Ervad Vāchchhā
aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Hamā Asho faroher aedar y d b d,

N mcheshti anosheh rav n rav ni (*recite names of
the departed family members, from prepared
N mgaran*) aedar y d b d. Anosheh rav n rav ni Ham
Asho faroher Aedar y d b d!

N mcheshti Zinderav n (*recite from prepared
N mgaran*) Aedar y d b d.

Farm yashne (*recite from prepared N mgaran*)
m zdayasni beras d.

Ham fravash asho n yo kardeh cheh rum,
dehum, siroz, s l roz. az gayomard and soshyos, aedar
y d b d.

Hast n bud n bed n, z d n az d n, dehi, uzdehi, dahme nar n rik avarn e purn e, har ke avar in zamin, peri behdini, gud r n shud hast, ham fravash asho n, yo kardeh az gayomard and soshyos, aedar y d b d.

Ke in m n vis zand deh rust guzasteh and, ham fravash asho n yo kardeh az gayomard and soshyos, aedar y d b d.

Asho n fravash chir n, fravash avar viz n, fravash pirozgar n, fravash poryotakaesh n, fravash nab nazdesht n, fravash fravashayo, ham yo kardeh , az gayomard and soshyos, aedar y d b d.

Rav ne pedar n m dar n, zadeg n, ny g n, farzand n paevand n, parast r n nab nazdesht n, fravash asho n yo kardeh , az gayomard and soshyos, aedar y d b d.

Ham athorn n, ham rathesht r n, ham v stryosh n, ham hutokhsh n, ham fravash asho n, ham yo kardeh , az gayomard and soshyos, aedar y d b d.

Ham fravash asho n hafte keshwar zamin, arzahe savahe, fradadafsh vidadafsh, vourubarasht vouruzaresht, khanaras b mi kangdez asho n, varzam kard n ganj-e-m thr n, ham fravash asho n ham yo kardeh , az gayomard and soshyos, aedar y d b d.

Gorje khoreh awaz y d in khshnumaine Dādār Ahuramazda Khodāe beras d.

N mcheshti Zinderav n (*recite from prepared N mgaran*) Aedar y d b d

Farm yashne (*recite from prepared N mgaran*) m zdayasni beras d.

Hamkerfeh ham veh ne hafte keshwar zamin beras d. Kera g h roz shahery ri

(*Both recite aloud*) Khash pirojgar b d.

Yath ahu vairyo....10. Ashem vohu....3.

Fravar ne mazdayasno Zarathushtrish vidaevo Ahurae tkaesho (*recite the appropriate Gah*) ashaone ashahe rathwe yasn icha vahm icha khshnaothr icha frasastayaecha.

Ahurahe mazd o raevato kharenanghuhato khshnaothra yasn icha vahm icha khshnaothr icha frasastayaecha.

(*Zoti recites*) Yath ahu vairyo zaot fr me mrute.

(*Raspi recites*) Yath ahu vairyo yo zaot fr me mrute.

(*Zoti recites*) Aath ratush ash tchit hach fr ashava vidhw o mraotu.

(*Both recite*)

Ahurem mazd m raevantem kharenanguhantem yazamaide, Ash on m vanghuhish sur o spent o fravashayo yazamaide.

Y o vis dh vayeinti hamaspathmaedem paiti ratum t athra vicharenti dasa pairi khshafno, avat avo zikhshn onghemn o.

Ko no stav t, ko yaz ite, ko ufy t, ko frin t, ko paiti-zan t, gaomata zasta vastravata, Asha-n sa nemanghha.

Kahe no idha n m ghairy t, kahe vo urva fr yezy t, kahm i no tat d threm day t, yat he anghat khairy n kharethem ajyamnem yavaecha yavaet taecha.

at yo n hish fr yaz ite, gaomata zasta vastravata asha-n sa nemanghha, ahm i frinenti khshnut o ainit o atbisht o ughr o ashaon m fravashayo.

Buy t ahmi nm ne geushcha v nthwa upa viran mcha, buy t sushcha aspo derezrascha v khsho, buy t n st hyo vy khno, yo no b dha fr yaz ite, gaomata-zasta vastravata asha-n sa nemanghha.

(ENACTMENT NO. 1)

Ashem vohu....3.

(Raspi recites)

Ahurahe Mazd o Raevato Kharenanguhato.

(Both recite)

frin mi khshathray n danghupaiti, upar i am i, upar i verethr i, upar i khshathr i, khshathremcha paiti-astimcha, daregho-khshathrem khshathrahe, daregho-

jitim usht nahe, drvat tem tanubyo. Amem hut shtem huraodhem, verethraghnem ahuradh tem, vanaintimcha uparat tem, pouru-spakhshtim tbishyant m, paiti-jaitim dush-mainyun m, hathr -niv itim hamerethan m aurvathanām tbishyantām.

Āfrināmi vavanvāo vanat-peshene buye, vispem aurvathem tbishyantem, vispem aghem tbishyantem, arathwyo-mananghem, arathwyo-vachanghem, arathwyo-shyaothnem. Vavane buye rathwya manangha, rathwya vachangha, rathwya shyaothna. Nijane buye vispe dushmainyu vispe daevayasna; zaze buye vanghāucha mizhde, vanghāucha sravahi, urunaecha dareghe havanghe.

Āfrināmi dareghem java, ushta java, avanghe narām ashaonām, āzanghe duzvarshtā varezām, vahishtem ahum ashaonām, raochanghem vispo-khāthrem.

(ENACTMENT NO. 2)

Atha jamyāt, yatha āfrināmi

Humatanām hukhtanām hvarshtanām, yadachā anyadachā, verezyamnanāmchā, vāvarezanānāmchā, mahi aibi-jaretāro naenaestāro, yathanā vohunām mahi.
(Recite twice.)

(Both recite in low tone)

Asho n fravash, chir n fravash, avar viz n fravash, pirojgar n fravash, poryodakaesh n fravash,

nab nazdesht n fravash, fravashayo, in afring n in khshnumaine Dād r Ahuramazda Khodāe beras d. Be padir d hizw raw ni, hu jord hi, hu p dsh hi, d d din beh mazdayasn n, gahi, raw i, go frang ni b d, haft keshwar zamin aedun b d.

(ENACTMENT No. 3)

(Both recite aloud)

Yath ahu vairyo....1, Ashem vohu...1,
Yathā ahû vairyo....2.

Yasnemcha vahmemcha aojascha zavarecha
āfrināmi ahurahe mazdāo raevato kharenanguhato
Ashem vohû..1

(Both recite in low tone) - Hamāzor hamā asho
bed. **(Perform ritual handshake)**

(Both recite aloud) - Atha jamy t yatha frin mi.

Humatan m hukhtan m hvarshtan m, yadach
anyadach , verezyamnan mch , v varezanan mch ,
mahi aibi-jaret ro naenaest ro, yathan vohun m mahi.

AFRING N-E-DAHM N

(Zoti arranges flowers as per Fig.2)

(Zoti recites in low tone)

Yath ahu vairyo do, Ashem vohu seh.

Fravar ne g h-e (*recite the appropriate Gah*)
khshnuman d m n, fravash yazad Ahuramazda
amesh spand n beras d. Gorje khoreh awazay d, in
khshnumaine

*(Recite the appropriate hamkars which relate to the
day (Roz) of the ceremony)*

Ohrmazd, Daep dar, Daepmeher, Daepdin or,
Behman, Mohor, Gosh, R m or,
Ardibehesht, dar, Sarosh, Behr m or,
Shehrever, Khur, Meher, sm n, Aner n or,
Spend rmad, v n, Din, Ard, M hrespand or,
Khord d, Tir, Ard -Frawash, Gov d or,
Amard d, Rashna, sht d, Zamy d

vispes ard -fravash beras d

Nirang pirozgar b d, khoreh beh dine
m zdayasn n rav b d, andar hafte keshvar, N m cheshti
h tar andar k m b d, hast shaherast n andar (*recite name
of the town where the ritual takes place*) shaherast n.
Pori firozi sh di o r mashni rav n, khoreh khojasteh

avazun b d, avazuntar b d, khoreh khojasteh b d, in khshnumaine

(Recite the appropriate hamkars)

**Ohrmazd, Daep dar, Daepmeher, Daepdin or,
Behman, Mohor, Gosh, R m or,
Ardibehesht, dar, Sarosh, Behr m or,
Shehrever, Khur, Meher, sm n, Aner n or,
Spend rmad, v n, Din, Ard, M hrespand or,
Khord d, Tir, Ard -Frawash, Gov d or,
Amard d, Rashna, sht d, Zamy d**

vispes ard -fravash beras d

Ke-r g h roz shahery ri khesh yazashne karde hom, darun yashte hom, myazd ham r enem yo kardeh , pa ganje D d r Ahuramazda Rayomand Khorehmand Amesh spand n beras d. Aoj zor niru tagi am vandi pirozgari, in khshnumaine

(Recite the appropriate hamkars)

**Ohrmazd, Daep dar, Daepmeher, Daepdin or,
Behman, Mohor, Gosh, R m or,
Ardibehesht, dar, Sarosh, Behr m or,
Shehrever, Khur, Meher, sm n, Aner n or,
Spend rmad, v n, Din, Ard, M hrespand or,
Khord d, Tir, Ard -Frawash, Gov d or,
Amard d, Rashna, sht d, Zamy d**

vispes ard -fravash beras d

Az ham padiraft r b d, em r pan hi kerd r,
neki-and kht r, an i pety r dur av z-d sht r, ay fta kh h
b d. Ker digar myazd haz r mard myazd s em s khtam,
em r kam ranjtar s nter, aini kard yak az m haz r
padiraft r b d!

N mcheshti Zinderav n (*recite from prepared
N mgaran*) Aedar y d b d

Farm yashne (*recite from prepared N mgaran*)
m zdayasni beras d.

N mcheshti anusheh rav n rav ni Zarathushtra
Spitam n asho faroher aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Esadhv star Zarthushttra
aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Havovi Zarthushttra aedar
y d b d,

Anusheh rav n rav ni Urvatatnar Zarthushttra
aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Khorshedcheher Zarthushttra
aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Hamā Asho faroher aedar y d b d,

N mcheshti Zinderav n (*recite from prepared
N mgaran*) Aedar y d b d

Farm yashne (*recite from prepared N mgaran*)
m zdayasni bereas d.

Ham fravash asho n yo kardeh cheh rum, dehun, siroz, s l roz. az gayomard and soshyos, aedar y d b d.

Hast n bud n bed n, z d n az d n, dehi, uzdehi, dahme nar n rik avarn e purn e, har ke avar in zamin, peri behdini, gud r n shud hast, ham fravash asho n, yo kardeh az gayomard and soshyos, aedar y d b d.

Ke in m n vis zand deh rust guzasteh and. Ham fravash asho n yo kardeh az gayomard and soshyos, aedar y d b d.

Asho n fravash chir n, fravash avar viz n, fravash pirozgar n, fravash poryotkaesh n, fravash nab nazdesht n, fravash fravashayo, ham yo kardeh , az gayomard and soshyos, aedar y d b d.

Rav ne pedar n m dar n, zadeg n, ny g n, farzand n paevand n, parast r n nab nazdesht n, fravash asho n yo kardeh , az gayomard and soshyos, aedar y d b d.

Ham athorn n, ham rathesht r n, ham v stryosh n, ham hutokhsh n, ham fravash asho n, ham yo kardeh , az gayomard and soshyos, aedar y d b d.

Ham fravash asho n hafte keshwar zamin, arzahe savahe, fradadafsh vidadafsh, vourubarasht vouruzaresht, khanaras b mi kangdez asho n, varzam kard n ganjem thr n, ham fravash asho n ham yo kardeh , az gayomard and soshyos, aedar y d b d.

Gorje khoreh awazay d in khshnumaine

(Recite the appropriate hamkars)

Ohrmazd, Daep dar, Daepmeher, Daepdin or,
Behman, Mohor, Gosh, R m or,
Ardibehesht, dar, Sarosh, Behr m or,
Shehrever, Khur, Meher, sm n, Aner n or,
Spend rmad, v n, Din, Ard, M hrespand or,
Khord d, Tir, Ard -Frawash, Gov d or,
Amard d, Rashna, sht d, Zamy d

vispes ard -fravash beras d

N mcheshti Zinderav n (*recite from prepared N mgaran*) Aedar y d b d

Farm yashne (*recite from prepared N mgaran*)
m zdayasni beras d.

Hamkerfeh ham veh ne haft keshwar zamin
beras d. Ker g h roz shahery ri

(Both recite aloud) Khesh pirojgar b d.

Yath ahu vairyo...2, Ashem vohu...3

Fravarāne mazdayasno Zarathushtrish vidaevo Ahura-
tkaesho (*recite the appropriate Gah*) ashaone ashahe
rathwe yasnāicha vahmāicha khshnaothrāicha
frasastayaecha.

Dahmayāo vanghuyāo āfritoish ughrāi dāmoish
upamanāi khshnaothra yasnāicha vahmāicha
khshnaothrāicha frasastayaecha.

(Zoti recites) Yath ahu vairyō zaot fr me mrute.

(Raspi recites) Yath ahu vairyō yo zaot fr me mrute.

(Zoti recites) Ath ratush ash tchit hacha fr ashava
vidhw o mraotu.

(Both recite)

T o ahmi nm ne jamy resh, y o ash on m
khshnutascha, ashayascha vy daibishcha Paiti-
jantayascha; Us nu angh i vise jamy t ashemcha,
khshathremcha, savascha, kharenascha, kh thremcha.

Daregho-fratemathwemcha angh o daenay o yat
huroish Zarathushtroish. Asishta nu anghat hacha visat
g ush buy t; asisitem ashem, asisitem narsh ashaono
aojo, asishto huirish tkaesho.

Jamy n ithra ash un m vanghuhish, sur o spent o
fravashayo, ashoish baeshaza hachimn o. Zem-
frathangha, d nu-dr zangha,. hvare-barezangha; ishte-e
vanghangh m, paitisht te-e taran m, frasha-vakhshy i
ray mcha kharenangh mcha.

Vainit ahmi nm ne, sraosho asrushtim, khshtish
an khshtim, r itish ar itim, rmaitish taro-maitim,
arshukhdho v khsh mithaokhtem v chim, asha-drujem.

Yatha ahmya amesh o spenta sraosh t ashy t, paitish n vanghush yasn scha vahm scha, vohu yasnemcha, vahmemcha, huberetimcha, Ushta-beretimcha, vanta-beretimcha.

daregh t kh bairy t. M yave imat nm nem kh thravat khareno frazahit; m kh thravaiti ishtish, m kh thravaiti sna frazaintish; kh thro-disyehe paiti ashoishcha vanghuy o dareghem hakhma.

(ENACTMENT NO. 1)

Ashem vohu....3.

(Raspi recites)

Ahurahe mazd o raevato kharenanguhato.

(Both recite)

frin mi khshathray n danghupaiti, upar i am i, upar i verethr i, upar i khshathr i, khshathremcha paiti-astimcha, daregho-khshathrem khshathrahe, daregho-jitim usht nahe, drvat tem tanubyo. Amem hut shtem huraodhem, verethraghnem ahuradh tem, vanaintimcha uparat tem, pouru-spakhshtim tbishyant m, paiti-jaitim dush-mainyun m, hathr -niv itim hamerethan m aurvathanām tbishyantām.

Āfrināmi vavanvāo vanat-peshene buye, vispem aurvathem tbishyantem, vispem aghem tbishyantem, arathwyo-mananghem, arathwyo-vachanghem, arathwyo-shyaothnem. Vavane buye rathwya manangha, rathwya vachangha, rathwya shyaothna. Nijane buye vispe

dushmainyu vispe daevayasna; zaze buye vanghāucha mizhde, vanghāucha sravahi, urunaecha dareghe havanghe.

Āfrināmi dareghem java, ushta java, avanghe narām ashaonām, āzanghe duzvarshtā varezām, vahisitem ahum ashaonām, raochanghem vispo-khāthrem.

(ENACTMENT NO. 2)

Atha jamyāt, yatha āfrināmi

Humatanām hukhtanām hvarshtanām, yadachā anyadachā, verezyamnanāmchā, vāvarezananāmchā, mahi aibi-jaretāro naenaestāro, yathanā vohunām mahi.
(Recite twice)

(Both recite in low tone)

Peshotan visht sp n vogud n kh ham beras d bepadir d daraft d mehm d aghani asho bed derji k m beras d in fring n in khshnumaine,

(Recite the appropriate hamkars)

**Ohrmazd, Daep dar, Daepmeher, Daepdin or,
Behman, Mohor, Gosh, R m or,
Ardibehesht, dar, Sarosh, Behr m or,
Shehrever, Khur, Meher, sm n, Aner n or,
Spend rmad, v n, Din, Ard, M hrespand or,
Khord d, Tir, Ard -Frawash, Gov d or,
Amard d, Rashna, sht d, Zamy d**

vispes ard -fravash beras d

Be padir d hizw raw ni, hu jord hi, hup dsh hi,
d d din beh mazdayasn n, gahi, raw i, go frang ni b d,
haft keshwar zamin aedun b d.

(ENACTMENT NO. 3)

(Both recite aloud)

Yath ahu vairyo....1, Ashem vohu...1,

Yathā ahû vairyo....2.

Yasnemcha vahmemcha aojascha zavarecha
āfrināmi Dahmayāo vanghuyāo āfritoish ughrāi dāmoish
upamanāi. Ashem vohû..1

(Both recite in low tone) - Hamāzor hamā asho
bed. **(Perform ritual handshake)**

(Both recite aloud) - Atha jamy t yatha frin mi.

Humatan m hukhtan m hvarshtan m, yadach
anyadach , verezyamnan mch , v varezanan mch ,
mahi aibi-jaret ro naenaest ro, yathan vohun m mahi.

AFRING N-E-SAROSH

(Zoti arranges flowers as per Fig.2)

Yath ahu vairyo panj, Ashem vohu seh.

Fravar ne g h-e (*recite the appropriate Gah*)
khshnuman d m n, fravash yazad Ahuramazda
amesh spand n beras d. Gorje khoreh awazay d, in
khshnumaine Srosh asho tagi tan-farm n, shekaft-zin
zin-awaz r, s l re d m ne ahura mazda beras d.

Nirang pirozgar b d, khoreh beh dine
m zdayasn n rav b d, andar hafte keshvar, N m cheshti
h tar andar k m b d, hast shaherast n andar (*recite name
of the town where the ritual takes place*) shaherast n.
Pori firozi sh di o r mashni rav n, khoreh khojasteh
avazun b d, avazuntar b d, khoreh khojasteh b d, in
khshnumaine Srosh asho tagi tan-farm n, shekaft-zin
zin-awaz r, s l re d m ne ahura mazda beras d.

Ke-r g h roz shahery ri kshesh yazashne karde
hom, darun yashte hom, myazd ham r enem yo kardeh ,
pa ganje D d r Ahuramazda Rayomand Khorehmand
Amesh spand n beras d. Aoj zor niru tagi am vandi
pirozgari, in khshnumaine Srosh asho tagi tan-farm n,
shekaft-zin zin-awaz r, s l re d m ne ahura mazda
beras d.

Az ham padiraft r b d, em r pan hi kerd r, neki-and kht r, an i pety r dur av z-d sht r, ay fta kh h b d. Ker digar myazd haz r mard myazd s em s khtam, em r kam ranjtar s nter, aini kard yak az m haz r padiraft r b d!

N mcheshti Zinderav n (*recite from prepared N mgaran*) Aedar y d b d

Farm yashne (*recite from prepared N mgaran*) m zdayasni beras d.

N mcheshti anusheh rav n rav ni Zarathushtra Spitam n asho faroher aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Esadhv star Zarthushttra aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Havovi Zarthushttra aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Urvatatnar Zarthushttra aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Khorshedcheher Zarthushttra aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Hamā Asho faroher aedar y d b d,

N mcheshti Zinderav n (*recite from prepared N mgaran*) Aedar y d b d

Farm yashne (*recite from prepared N mgaran*) m zdayasni beras d.

Ham fravash asho n yo kardeh cheh rum, dehūm, siroz, s l roz. az gayomard and soshyos, aedar y d b d.

Hast n bud n bed n, z d n az d n, dehi, uzdehi, dahme nar n rik avarn e purn e, har ke avar in zamin, peri behdini, gud r n shud hast, ham fravash asho n, yo kardeh az gayomard and soshyos, aedar y d b d.

Ke in m n vis zand deh rust guzasteh and. Ham fravash asho n yo kardeh az gayomard and soshyos, aedar y d b d.

Asho n fravash chir n, fravash avar viz n, fravash pirozgar n, fravash poryotakaesh n, fravash nab nazdesht n, fravash fravashayo, ham yo kardeh , az gayomard and soshyos, aedar y d b d.

Rav ne pedar n m dar n, zadeg n, ny g n, farzand n paevand n, parast r n nab nazdesht n, fravash asho n yo kardeh , az gayomard and soshyos, aedar y d b d.

Ham athorn n, ham rathesht r n, ham v stryosh n, ham hutokhsh n, ham fravash asho n, ham yo kardeh , az gayomard and soshyos, aedar y d b d.

Ham fravash asho n hafte keshwar zamin, arzahe savahe, fradadafsh vidadafsh, vourubarasht vouruzaresht, khanaras b mi kangdez asho n, varjam kard n ganj-e-m thr n, ham fravash asho n ham yo kardeh , az gayomard and soshyos, aedar y d b d.

Gorje khoreh awazay d in khshnumaine, Srosh
asho tagi tan-farm n, shekaft-zin zin-awaz r, s l re
d m ne ahura mazda beras d.

N mcheshti Zinderav n (*recite from prepared
N mgaran*) Aedar y d b d

Farm yashne (*recite from prepared N mgaran*)
m zdayasni beras d.

Hamkerfeh ham veh ne hafte keshwar zamin
beras d. Ker g h roz shahery ri

(Both recite aloud) Khesh pirojgar b d.

Yath ahu vairyo....5, Ashem vohu....3,

Fravar ne mazdayasno Zarathushtrish vidaevo ahura-
tkaesho, (*recite the appropriate Gah*) ashaone ashahe
rathwe yasnāicha vahmāicha khshnaothrāichā
frasastayaecha. Sraoshahe ashyehe, takhmahe tanu-
m nthrahe, darshi-draosh huiryehe, khshnaothra
yasn icha vahm icha khshnaothr icha frasastayaecha.

(Zoti recites) Yath ahu vairyo zaot fr me mrute.

(Raspi recites) Yath ahu vairyo yo zaot fr me mrute.

(Zoti recites) Ath ratush ash tchit hacha fr ashava
vidhw o mraotu.

(Both recite)

(Karda 1)

Sraoshem ashim huraodhem verethr janem fr dat-
gaethem ashavanem ashahe ratûm yazamaide. Yo

paoiryo mazd o d m n frasteret t paiti baresman, yazata ahurem mazd m, yazata ameshe spente, yazata p yû thworesht ra, y vispa thweresato d m n.

Ahe raya kharenanghacha, anghe ama verethraghnacha, ahe yasna yazatan m, tem yaz i surunvata yasna, sraoshem ashim zaotr byo, ashimcha vanguhim berezaitim, nairimcha sanghem huraodhem, ācha no jamyāt avanghe verethrajāo sraosho ashyo. Sraoshem ashim yazamaide, ratûm berezantem yazamaide yim ahurem mazdām, yo ashahe apanotemo yo ashahe jaghmûshtemo. Vispa sravāo zarathushtri yazamaide. Vispacha hvarshta shyaothna yazamaide, varshata vareshyamnacha.

Yenghe h t m at yesne paiti vangho, mazd o ahuro vaeth ash t hach , y ongh mch t nsch t osch yazamaide.

(Karda 2)

Sraoshem ashim huraodhem verethr janem fr datgaethem ashavanem ashahe ratûm yazamaide. Yo paoiryo baresma frasterenata, thra-yakhshtishcha, pancha-yakhshtishcha, hapta-yakhshtishcha, nava-yakhshtishcha, khshnûshcha maidhyo-paitisht n scha ameshan m spentan m, yasn icha vahm icha khshnaotr icha frasastayaecha.

Ahe raya kharenanghacha, anghe ama verethraghanacha, ahe yasna yazatan m tem yaz i surunvata yasna, sraoshem ashim zaotr byo, ashimcha

vanguhim berezaitim, nairimcha sanghem huraodhem, cha no jamy t avanghe verethraj o sraosho ashyo. Sraoshem ashim yazamaide, ratûm berezantem yazamaide yim ahurem mazd m, yo ashahe apanotemo yo ashahe jaghmûshtemo. Vispa sarv o zarathushtri yazamaide. Vispacha hvarshta shyaothna yazamaide, varshtacha vareshyamnacha.

Yenghe h t m at yesne paiti vangho, mYazd o ahuro vaeth ash t hach , y ongh mch t nsch t osch yazamaide!

(Karda 3)

Sraoshem ashim huraodhem verethr janem fr datgaethem ashavanem ashahe ratûm yazamaide. Yo paoiryô g th o frasr vayat, y o pancha spit mahe ashaono zarathushtrahe, afsmaniv n vachastashtivat, mat- zaintish mat-paiti-fras o ameshan m spentan m, yasn icha vahm icha khshnaothr icha frasastayaecha.

Ahe raya kharenanghacha, anghe ama verethraghanacha, ahe yasna yazatan m tem yaz i surunvata yasna sraoshem ashim zaotr byo, ashimcha vanguhim berezaitim, nairimcha sanghem huraodhem, cha no jamy t avanghe verethraj o sraosho ashyo. Sraoshem ashim yazamaide, ratûm berezantem yazamaide yim ahurem mazd m, yo ashahe apanotemo yo ashahe jaghmûshtemo. Vispa sarv o zarathushtri yazamaide. Vispacha hvarshta shyaothna yazamaide, varshtacha vareshyamnacha.

Yenghe h t m at yesne paiti vangho, mazd o
ahuro vaeth ash t hach , y ongh mch t nsch t osch
yazamaide!

(ENACTMENT NO. 1)

Ashem vohu...3

(Raspi recites)

Ahurahe Mazdāo Raevato Kharenanguhato.

(Both recite)

frin mi khshathray n danghupaiti, upar i am i,
upar i verethr i, upar i khshathr i, khshathremcha
paitiastimcha, daregho-khshathrem khshathrahe,
daregho-jitim usht nahe, drvat tem tanubyo. Amem
hut shtem huraodhem, verethraghnem ahuradh tem,
vanaintimcha uparat tem, pouru-spakhshtim
tbishyant m, paiti-jaitim dush-mainyun m, hathr -
niv itim hamerethan m aurvathanām tbishyantām.

Āfrināmi vavanvāo vanat-peshene buye, vispem
aurvathem tbishyantem, vispem aghem tbishyantem,
arathwyo-mananghem, arathwyo-vachanghem, arathwyo-
shyaothnem. Vavane buye rathwya manangha, rathwya
vachangha, rathwya shyaothna. Nijane buye vispe
dushmainyu vispe daevayasna; zaze buye vanghāucha
mizde, vanghāucha sravahi, urunaecha dareghe
havanghe.

Āfrināmi dareghem java, ushta java, avanghe
narām ashaonām, āzanghe duzvarshtā varezām,

vahisitem ahum ashaonām, raochanghem vispo-
khāthrem.

(ENACTMENT NO. 2)

Atha jamyāt, yatha āfrināmi

Humatanām hukhtanām hvarshtanām, yadachā
anyadachā, verezyamnanāmchā, vāvarezananāmchā,
mahi aibi-jaretāro naenaestāro, yathanā vohunām mahi.
(Recite twice.)

(Both recite in low tone) Srosh asho tagi tan-
farm n, shekaft-zin zin-awaz r, s l re d m ne ahura
mazda beras d aedun bād.

(ENACTMENT NO. 3)

(Both recite aloud)

Yatha ahu vairyo....1, Ashem Vohu....1,

Yatha ahu vairyo....2,

Yasnemcha vahmemcha aojascha zavarecha
āfrināmi, sraoshahe ashyehe, takhmahe, tanu-mānthrahe,
darshi-draosh, āhuiryehe. Ashem vohu....1.

(Both recite in low tone) Hamāzor hamā asho bed.
(perform ritual handshake)

(Both recite aloud) Atha jamyāt, yatha afrināmi

Humatanām hukhtanām hvarshtanām, yadachā anyadachā verezyamnanāmchā vāvarezanānāmchā, mahi aibi-jaretāro naenaestāro, yathanā vohunām mahi.

FRIN-E-ĀRD FRAVASH

(Zoti recites alone)

Ham -zor b d, ham -zor ham -asho b d, ham -zor ham -neki b d, ham -zor ham khoreh b d, ham -zor vesh-kerfe b d, ham -zor kam-gun h b d.

Ham -zor b d zarthosht-din r stih bokht r b d, din-e-m zdayasn n hakikat dorost b d. Ham -zor b d d d r-ahurmazd rayomand khorehmand, ham -zor b d amesh spand n. Ham -zor b d khoreh dine veh va awizeh m zdayasn n.

Ham -zor b d dar n tash n, dar-goshasp, dar-khurd d, dar-burzin-meher, tash-berezo-savangha, tash-vohu-fray n, tash-urv zisht, tash-v zisht, tash-spenisht, va tash-nairyō-sangh!

Ham -zor b d panj g he fravar ne ke andar shab n-roz ke sep rih ham -kerfeh bed-sh n hast h van-g h, rapithwin-g h, uzeirin-g h, aivisruthrem-g h, va ushahen-g h.

Ham -zor b d shash g he g h mb r, andar s l maidyozarem-g h, maidyoshahem-g h, paitishahem-g h,

ay threm-g h, maidy rem-g h va hamaspathmaedem-g h.

Ham -zor b d panj g he g s n ke undar panjemeh, ahunavad-g h, ushtavad-g h, spentomad-g h, vohukhshathra-g h, vahishtoisht-g h.

Ham -zor b d veh ne hanjaman n, zarathushtray n, veh-din n va p k-din ne haft-keshwarzamin, ku pa d d, veh-dine paoiryo-dkaeshi, ku pa awizeh, veh-dine m zdayasn n asto n hend. Esh n aw em n, em n aw esh n, ham ham-k r va ham kerfe.

Ham -zor b d ham-yazashne va ham-baher ny eshne va ham-y r hom!

Ham -zor b d Ard fravash firozgar ke r d yazashne kard-hom, darun yasht-hom, myazd ham - r inam pa ayokardahy , pa ganje D d r Ahurmazd rayomand khorehomand aw Amesh spand n beras d.

P d-daheshne r inid r n rakhshashne, vakhshashne, estashne, va pat eshne b d. Yazd ne minoy n, yazd ne gaethy n, mainyo rozg r fravash asho n, ez gayomard and sudmand pur-khoreh saoshyos; hast n, bud n, bed n, z d n az d n, -dahi uz-dahi, daham nar n rik, awarn i purn i, har-ke awar in zamin pairi veh-dini gud r n shud hast; ham fravash asho n raw ne esh n aedar y d b d.

Aoj va zor niru tagi, am vandi firozgari, ham fravash asho n beras d. N m-chishti fravash raw n anaosheh raw n, ke im-roz roz hast myazd, ba-n m-e aknin oy ham -kunam; awzunih tar beras d.

Ay ft kh st r-hom, ku-raw n-e or , or ez in k r-e kerfe, oy ham -kunam, awartar g h awaz y d va padiraft r b d! Vahisht j y g h nek b d, ez dast i-div n va druj n rasti bokhti b d.

Bunde m n-e Ahurmazd va Amesh spand n, aigh g h zarin raw n or baher, chun undar avast garo-nm nem, maethanem Ahurahe mazd o, maethanem Ameshan m spentan m, maethanem anyaesh m ashaon m beras d. Raw n-e anaoshah raw n pa garohtm n, pa m n-i-Ahurmazd va Amesh spand n, pa m n-i-aware-i-fravash raw n.

Use hishtat vohu mano hacha g two zaranyo-kereto, av-val ested Vehman Amesh spand, vastarg-i-dib va zarin peshid, pa raw n oy anaoshah raw n deh d.

Aheraman div n va mardum n, oy anaoshah raw n hech gazand, va zy ne ma-taw n b d kardan, yatha maeshi veharkavaiti, vehark t hacha frataresaiti, chun mish i gorg n-kheshid, ke ez boy gorg fr z-tarsed, esh nach ke div n druj ham-chun n, ez boy raw n oy anaoshah fr z-tarsendach.

Frokhieh tar raw n oy anaoshah, ke ez in geti sijmand, vesh-dard, va pur-dard, an-y r-e minoy n akh n, asej, apaty r frataraft.

Oy anaoshah raw n r , vahisht-j y-g h baher, oy garothm n p d-daheshne b d!

Ay ft kh st r-hom ke har k re kerfe, ke oy anaoshah raw n pa geti kard, n-che-pas vadard-oy ham kunim, ham or pa-ashahi-i-raw n be-ras d.

Pargast gun h ayow frod, va aojmandi jaste bud, ke pa geti pa vaz rashne, chun ke w yast kardan oy yasne, ke pa in myazd-roshnid r, va yazashne kerd ri myazd r inid r aedar y d b d!

Ay ft-kh st r-hom baher zindag ni, ke or D d r-Ahurmazd barhenid est d. Asho bed derzi atha jamy t yatha frin mi.

FRIN B N M-E-BUZORG N

Pa n m-e D d r-Ahurmazd frin, chun pish g h khod y frin, pa n kard tob n, pa eer n shaher (*recite name of the town*) shaher, k m anj m bed chun Ahurmazd-Khod y pa d m n-e khish.

Farkho va p shumtar bed chun Kae-khusru. Khup-maher bed chun Maher Yazad. Dushman-zad r bed chun Zarir. Hu-din bed chun Sy vax, B mi bed chun Bizhan. Asho bed chun Visht spsh h. Zor-mand bed chun S m-e Narim n. Aojv nvar bed chun Rustam, Nizevar bed chun Aspandy r Djn-y var, Kund d bed chun J m sp bat sh zich.

Awar-viz n bed chun Ard -fravash, R d bed chun Tishtar, Charv bed chun V r n, Vin bed chun Khurshid. Vesh-kerfe bed chun Zarthosht. Der-zivashni bed chun Zarw n P dsh h. Baro-mand bed chun Spend r mad zamin.

Vesh-paevand bed chun Rode n vad . Vesh-hamb r bed chun Zamest n. Khurram bed chun Bah r. Hu-boy bed chun Mûshk. Aw sahi bed chun Zar. Raw bed chun Deram. Kerd r bed chun Ahurmazd-Khod y pa d m n-e khish.

In frin oy tan-e shum aedun b d, chun M h va Khurshid va w va tash va Mae va Merv va Mûshk va Y smen gul va Marz ngoshe.

Ham hanjaman r (*recite name of the person/persons requesting the prayer*) haz r s l zindg ni ûmar dr j b d. Ez n buyeg n khush mast-ash kunad. Pa khizashne va p k sparm ambari v zned khush-vinih . Nar asho frazand z y d, ke air n d r d, n m bar d, dushman zan d, va dud afroz d va darud. Atha jamy t, yatha frin mi.

FRIN-E-HAFT AMESH SPAND

Ham -Zor b d Ahurmazd Khod y, gurzah khoreh awaz y d, aw se dae vispaesh m ke ham-k r ham-jaheshne ham-y r, pa zanashne gajastah gan -minoy, ke dravand aw harvasp div va druj, pa zd rashne d m n-e Ahurmazd, fr z-karnid.

Ham -zor b d Vehman Amesh spand, gurzah khoreh awaz y d, aw m h, gosh, r m, ke ham-k r ham-jaheshne ham-y r, pa zanashne aeshma khrawi-draosh druj-akoman druj-taromaiti.

Ham -zor b d Ardibahesht Amesh spand gurzah khoreh awaz y d, aw dar n, srosh, behr m ke ham-k r ham-jaheshne ham-y r, pa zanashne druj-e zamest n, sije-apaosh, sije-spanzgar.

Ham -zor b d Shaherevar Amesh spand, gurzah khoreh awaz y d, aw khur, meher, sm n, aner n, ke ham-k r ham-jaheshne ham-y r, pa zanashne bushy nspe derang-gav druj, asgah nih druj, s nashne druj.

Ham -zor b d Spënd rmad Amesh spand, gurzah khoreh awaz y d, aw , w n, din, ard, m respand, ke ham-k r ham-jaheshne ham-y r, pa zanashne ast-vah d dush-him.

Ham -zor b d Khûrd d Amesh spand, gurzah khoreh awaz y d, aw tishtar, gaw d, ard fravash, ke

ham-k r ham-jaheshne ham-y r, pa zanashne z-i-div n
d d t rich va z rich div.

Ham -zor b d Amerd d Amesh spand, gurzah
khoreh awaz y d, aw rashne, sht d, zamy d, ke ham-
k r ham-jaheshne ham-y r, pa zanashne tashnih paity r-e
fradum vashud ehraman fr z-karnid.

Awaz y d d m-e Ahurmazd, va awasahin d d m-e
Ahereman. Ham -zor b d ger n koh n ashahi-kh rih pur-
kh rih Ahurmazd-d d; Aw oy d r n va drakht n
khurashne-bar n va zarin urvar n. Ham -zor Aurvand-
Koh, ham zor Raevand-Koh, ham -zor Meh-P rsin-Koh,
ham -zor Daem vand-Koh, ke dravand bivar sp andar oy
bast ested! Ham -zor gare-hosh-d sht r ashahi-kh rih
pur-kh rih Ahurmazd-d d.

Ham -zor chashmag n bunh n-e w n rod n.
Ham -zor Aurvand-rod, ham -zor Veh-rod, ham -zor
Fr d-rod, ham -zor Zareh-var-kash, ham -zor Zareh
fr n-kard, ham -zor Zareh-puiti, ham -zor Zareh-ky nse!

Ham -zor raw n-e-burzid ke awart n awartum pa
r stih va vehih va varzid rih din-vaz r va d dast n-vaz r
bud-hend.

Ham -zor Dah-dahyu-vad sh hansh h! Ham -zor
Vazorg fram d r.

Ham -zor haft-keshwar-zamin Arezah, Savah,
Fradadafsh, Vidadafsh, Vouru-baresht, Vouru-Zaresht,

Khanaras-b mi, pa my ne z d n frokhtûm, ashotûm, p shûm, yasht-e-yazd n Zarathosht Spitm n asho-frohar.

Ham -zor Athorn n sep hvad Firozgar dar n Sh h tagi d d Adar-Fr h. Ham -zor Rathesht r n sep hvad tagi d d ay ft dar-goshasp. Ham -zor Firozgar V stryosh n sep hvad khod y kerfegar dar-burzin firozgar.

Anaoshah raw n b d, raw n-i rad n, dastur n, mobad n, hervad n, veh-din n, ch shid r n, h vast n, ke awar pa in zamine tanomand bevardard-hend. Anaoshah raw n b d, raw n-i Gayomard va Haoshang va Tahmurasp va Jamshid, Fredun va Mino-chehar b mi, va Huzobe Tahm sp n, Kae-Kob d, Kae-K us, Kae-Sy vax, Kae-Khusru, Kae-Lohr sp, Kae-Visht sp, Vehman Aspandy r n.

Anaoshah raw n b d, raw n-i Zarthosht Spitm n Asho-froh r, aw ham Athorn n Rathaesht r n V stryosh n Hutokhsh n, dahm n, ke pa ashahi yazend, nekih-arz nih hend. R mashnih va sh dih va padg nih va nekih az sû-e nim-roz andar y d, dard va vim rih va dushkh rih va an kih, vast kih, harvasp paty re ez sû-e aw khtar be-dw r d! Veh n p dsh h bend; vatar n ap dsh h bend. Ez kard wa kunashne khish aw khsh pashem n bend; m em -ach-r manashne, gavashne, kunashne, andar fr runih b d.

Hech kas ez my n pa div-y z kardan ke pa tan ayop kh ste, ayop pa raw n zy n b d! Ke r vish

w yad, vish b d! Ke r veh w yad, veh b d! Ke r zan
w yad, zan b d! Ke r frazand w yad, frazand b d!
Getih aedun b d, chun tan k m undar fr runi; Minoih
aedun b d, chun raw n-k m under ashahi.

Beras d in frin oy tan-e shum veh n,
hanjaman n veh-din n awazunih tar pa-k m b d. Ay ft-
kh st r-hom bahere zindg ni ke or D d r Ahurmazd
barhenid est d! Ehraman dravand ez ayove varzid.
Nab nazdisht n yak yak-sad pa awazun b d. Ay ft-
kh st r-hom, ke r d w d b d. R st-go fring n b d.
D n p dsh h b d. Dush-d n ap dsh h b d. Din-e veh
m zdayasn n pa haft-keshwar-zamin raw zi n b d. w
tazashne, urvar n vakhshashne, zord y n pa chamashne,
em -ach r manashne gavashne kunashne r st fr run b d.

Ke n baher and -sar pa mard n r p d-daheshne
dahesht r, t em p d-daheshnih tar bundih tar y d b d,
ayop pa geti, ayop pa mino, anaoshah raw n b d, raw n-
e Zaratosht-e Spitm n asho-frohar, aw ham athorn n,
rathaesht r n v strayosh n hutokhsh n.

(Both recite)

Dahm n ke pa in myazd fr j-rasid hend. Ez in
myazd baher madan baher gereftan, har g mi r haz r
va dwisad g m vahisht roshan garothm ni be-padir d.

Pa fr j- madan kerfe be-awaz y d, pa aw z
shudan gun h oy bun beshw d, va geti nek b d! va mino
veh b d, sar-fraj m ashahi be-awaz y d. Rav n

garosm ni b d, Rav n garosm ni b d, Rav n garosm ni
b d, Asho bed der-zi, atha jamy t yatha frin mi!

Humatan m Hukhtan m Hvarshtan m, yadach
anyadach , verezyamnan mch v werezanan mch mahi
aibi-jaret ro, naenaest ro, yathan vohun m mahi.

Yath ahu vairyo....21. Ashem vohu....12.

(recite fully) Ahm i Raeshcha; Hazanghrem; Jasa-
me Avanghe Mazda; Kerfeh mozd.

TAN-DOROSTI (P ZEND)

Ba n m-e Yazad-e bakhsh yandehe
bakhsh yashgare meherb n.
Yath ahu vairyo....2.

Tan-dorosti der-zivashni w yad; khoreh anghad
ashahid r; yazd ne mino n, yazd ne geti n, haft
Amesh shpand n, myazd roshan hame beras d.

In do y n b d, in kho h n b d, hame andar
kas nr , Zarathushti din sh d b d, aedun b d, y b ri
Khod , Khod vande lamr , hame Anjuman-r ,

(name here the person/persons for whose well-being you pray)

B farzand n, haz r s l der bed r, sh d bed r,
tandorost bed r, aedun bed r, bar sare arz niy ñ, s lh e
besy r, va karanh e bishum r, b ki va p yandeh d r;
haz r n haz r frin b d, s l khojasteh b d; roz farrokh
b d, m h mub rak b d.

Chand s l, chand roz, chand m h, besy r s l
arz nid r, yazashne va ni eshne, va r di va zor barshne.

Ashahid r awar-e ham k ro kêfêh , tan-dorosti
b d, neki-b d, khub b d, aedun b d, aeduntaraz b d. Pa
Yazd n va Amesh shpand n k m-e b d.
Ashem vohu....1.

JASHAN FOR HOUSE WARMING

FRING N-E-SPEND RMAD

(Zoti arranges flowers as per Fig.2)

(Zoti recites aloud)

Ba n m-e khuda, ban me yazad, bakhsh yandeh
bakhsh yashgar Meherb n,
Yath ahu vairiyo haft, Ashem vohu seh

Fravar ne g h-e *(recite the name of the appropriate Gāh)* khshnuman d m n, fravash yazad
Ahuramazda amesh spand n be-ras d. Gorje khoreh
awaz y d, in khshnumaine Spend rmad Amesh spand
beras d.

Nirang pirozgar b d, khoreh beh dine
m zdayasn n rav b d, andar hafte keshvar, n m cheshti
h ter andar k m b d, hast sheherast n andar *(recite name
of the town where the ritual takes place)* shaherast n
pori firozi sh di o r mashni rav n, khoreh khojasteh
avazun b d, avazuntar b d, khoreh khojasteh b d, in
khshnumaine Spend rmad Amesh spand be-ras d.

Ke-r g h roz shahery ri khesh yazashne karde
hom, darun yashte hom, myazd ham r enem yo kardeh ,
pa ganje D d r Ahuramazda Rayomand Khorehmand
Amesh spand n be-ras d. Aoj zor niru tagi am vandi
pirozgari, in khshnumaine Spend rmad Amesh spand

beras d.

Az ham padiraft r b d, em r pan hi kerd r,
neki-and kht r, an i pety r dur av z-d sht r, ay fta kh h
b d. Ker digar myazd haz r mard myazd s em s khtam,
em r kam ranjtar s nter, aini kard yak az m haz r
padiraft r b d!

N mcheshti Zinderav n (*recite from prepared
N mgaran*) Aedar y d b d

Farm yashne (*recite from prepared N mgaran*)
m zdayasni be-ras d.

N mcheshti anusheh rav n rav ni Zarathushtra
Spitam n asho faroher aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Esadhv star Zarathushtra
aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Havovi Zarathushtra aedar
y d b d,

Anusheh rav n rav ni Urvatatnar Zarathushtra
aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Khorshedcheher
Zarathushtra aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Aspandi r Gust spsh h
aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Gust spsh h Lohr spsh h
aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Ketāyun Gust spsh h aedar
y d b d,

Anusheh rav n rav ni Jāmāspa Habub aedar y d
b d,

Anusheh rav n rav ni Yazdezard Sheheriyār aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Ardā-e-virāf Ardāfravash aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Ādarbād Mārespand aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Mubed Shāhpur Mubed Shaheriyār aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Mubed Hormazdiyār Ervad Ramyār aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Mubed Neriosangh Ervad Dhaval aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Dastoor Meherji Ervad Vāchchhā aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Hamā Asho faroher aedar y d b d,

N mcheshti anosheh rav n rav ni (*recite names of the departed family members, from prepared N mgaran*) aedar y d b d. Anosheh rav n rav ni Ham Asho faroher aedar y d b d!

N mcheshti Zinderav n (*recite from prepared N mgaran*) Aedar y d b d.

Farm yashne (*recite from prepared N mgaran*) m zdayasni be-ras d.

Ham fravash asho n yo kardeh cheh rum, dehum, siroz, s l roz. az gayomard and soshyos, aedar y d b d.

Hast n bud n bed n, z d n az d n, dehi, uzdehi, dahme nar n rik avarn e purn e, har ke avar in zamin, peri behedini, gud r n shud hast, ham fravash asho n, yo kardeh az gayomard and soshyos, aedar y d b d.

Ke in m n vis zand deh rust guzasteh and, ham fravash asho n yo kardeh az gayomard and soshyos, aedar y d b d.

Asho n fravash chir n, fravash avar viz n, fravash pirozgar n, fravash poryotakaesh n, fravash nab nazdesht n, fravash fravashayo, ham yo kardeh , az gayomard and soshyos, aedar y d b d.

Rav ne pedar n, m dar n, zadeg n, ny g n, farzand n, paevand n, parast r n, nab nazdesht n, fravash asho n yo kardeh , az gayomard and soshyos, aedar y d b d.

Ham athorn n, ham rathesht r n, ham v stryosh n, ham hutokhsh n, ham fravash asho n, ham yo kardeh , az gayomard and soshyos, aedar y d b d.

Ham fravash asho n hafte keshwar zamin, arzahe savahe, fradadafsh vidadafsh, vourubarasht vouruzaresht, khanaras b mi kangdez asho n, varzam kard n ganj-e-m thr n, ham fravash asho n ham yo kardeh , az gayomard and soshyos, aedar y d b d.

Gorje khoreh awaz y d in khshnumaine
Spend rmad Amesh spand be-ras d.

N mcheshti Zinderav n (*recite from prepared
N mgaran*) Aedar y d b d.

Farm yashne (*recite from prepared N mgaran*)
m zdayasni be-ras d.

Hamkerfeh ham veh ne hafte keshwar zamin be-
ras d. Kera g h roz sheheryari

(Both recite aloud) Khesh pirojgar b d.

Yath ahu vairyo....7. Ashem vohu....3.

Fravarāne mazdayasno Zarathushtrish vidaevo
Ahura-tkaesho (*recite the appropriate Gāh*) ashaone
ashahe rathwe yasnāicha vahmāicha khshnaothrāicha
frastastayaecha.

Ahurahe mazd o raevato kharenanghuhato,
Ameshan m Spentan m, Spentay o vanghuy o
rmatoish, r ty o vanghuy o, vouru-doithray o
mazdadh ty o ashony o. khshnaothra yasn icha
vahm icha khshnaothr icha frastastayaecha.

(Zoti recites) Yath ahu vairyo zaot fr me mrute.

(Raspi recites) Yath ahu vairyo yo zaot fr me mrute.

(Zoti recites) Aath ratush ash tchit hach fr ashava
vidhw o mraotu.

(Both recite)

Ahurem mazd m raevanem kharenanguhanem yazamaide. Amesh spent hukhshathra hudh ongho yazamaide. Spent m vanghuim ramaitim yazamaide, r t m vanghuim vauru-doithr m, mazdadh t m ashaonim yazamaide. Ash on m vanghuhish sur o spent o fravashayo yazamaide.

Y o vis dh vayeinti, hamaspathmaedem paiti ratum, t athra vicharenti, dasa pairi khshafno, avat avo zikhshn onghem o.

Ko no stav t, ko yaz ite, ko ufy t, ko frin t, ko paiti-zan t, gaomata zasta vastravata, asha-n sa nemanghha.

Kahe no idha n m ghairy t, kahe vo urva fr yezy t, kahm i no tat d threm day t, yat he anghat khairy n kharethem ajyamnem, yavaecha yavaet taecha.

at yo n hish fr yaz ite, gaomata zasta vastravata asha-n sa nemanghha, ahm i frinenti khshnut o ainit o atbisht o, ughr o ashaon m fravashayo.

Buy t ahmi nm ne geushcha v nthwa upa viran mcha, buy t sushcha aspo derezrascha v khsho, buy t n st hyo vy khano, yo no b dha fr yaz ite, gaomata-zasta vastravata asha-n sa nemanghha.

(ENACTMENT NO. 1)

Ashem vohu....3.

(Raspi recites)

Ahurahe Mazd o Raevato Kharenanguhato.

(Both recite)

frin mi khshathray n danghupaiti, upar i am i, upar i verethr i, upar i khshathr i, khshathremcha paiti-astimcha, daregho-khshathrem khshathrahe, daregho-jitim usht nahe, drvat tem tanubyo. Amem hut shtem huraodhem, verethraghnem ahuradh tem, vanaintimcha uparat tem, pouru-spakhshtim tbishyant m, paiti-jaitim dush-mainyun m, hathr -niv itim hamerethan m aurvathanām tbishyantām.

Āfrināmi vavanvāo vanat-peshene buye, vispem aurvathem tbishyantem, vispem aghem tbishyantem, arathwyo-mananghem, arathwyo-vachanghem, arathwyo-shyaothnem. Vavane buye, rathwya manangha, rathwya vachangha, rathwya shyaothna. Nijane buye, vispe dushmainyu vispe daevayasna; zaze buye vanghāucha mizhde, vanghāucha sravahi, urunaecha dareghe havanghe.

Āfrināmi dareghem java, ushta java, avanghe narām ashaonām, āzanghe duzvarshtā varezām, vahishtem ahum ashaonām, raochanghem vispo-khāthrem.

(ENACTMENT NO. 2)

Atha jamyāt, yatha āfrināmi

Humatanām hukhtanām hvarshtanām, yadachā anyadachā, verezyamnanāmchā, vāvarezananāmchā, mahi aibi-jaretāro naenaestāro, yathanā vohunām mahi.
(Recite twice.)

(Both recite in low tone)

Asho n fravash, chir n fravash, avar viz n fravash, pirojgar n fravash, poryotakaesh n fravash, nabanazdesht n fravash, fravashayo, in afring n in khshnumaine Spend rmad Amesh spand be-ras d. Be padir d hizw raw ni, hu jord hi, hu p dsh hi, d d din beh m zdayasn n, g hi, raw i, go frang ni b d, haft keshwar zamin aedun b d.

(ENACTMENT No. 3)

(Both recite aloud)

Yath ahu vairyo....1, Ashem vohu...1,

Yathā ahu vairyo....2.

Yasnemcha vahmemcha aojascha zavarecha frin mi, Ahurahe mazd o raevato kharenanguhato, Ameshan m Spentan m Spentay o vanghuy o rmatoish, r ty o vanghuy o vouru-doithray o mazdadh ty o ashony o. Ashem vohu..1

(Both recite in low tone) - Hamāzor hamā asho bed. *(Perform ritual handshake)*

(Both recite aloud) - Atha jamy t yatha frin mi.

Humatanām hukhtanām hvarshtanām, yadachā
anyadachā, verezyamananāmchā, vāvarezananāmchā,
mahi aibi-jaretāro naenaestāro, yathanā vohunām mahi.

**FRING N-E-DAHM N, FRING N-E-SROSH,
FRINS OF ARD FRAVASH, BUZORG N AND
HAFT AMESH SPAND AND TAN-DOROSTI
SHOULD BE RECITED AFTER THIS. GO TO
PAGE 39 FOR THESE PRAYERS.**

JASHAN FOR BUSINESS VENTURE

FRINGAN-E-BEHR M

(Zoti arranges flowers as per Fig.2)

(Zoti recites aloud)

Ba n m-e khuda, ban me yazad, bakhsh yandeh
bakhsh yashgar Meherb n,

Yath ahu vairiyo haft, Ashem vohu seh

Fravar ne g h-e *(recite the name of the appropriate Gāh)* khshnuman d m n, fravash yazad Ahuramazda amesh spand n be-ras d. Gorje khoreh awaz y d, in khshnumaine Behr m Yazad pirozger dushman-zad r amahe hut shtahe beras d.

Nirang pirozgar b d, khoreh beh dine m zdayasn n rav b d, andar hafte keshvar, n m cheshti h ter andar k m b d, hast sheherast n andar *(recite name of the town where the ritual takes place)* shaherast n. pori firozi sh di o r mashni rav n, khoreh khojasteh avazun b d, avazuntar b d, khoreh khojasteh b d, in khshnumaine Behr m Yazad pirozger dushman-zad r amahe hut shtahe beras d.

Ke-r g h roz shehery ri klesh yazashne karde hom, darun yashte hom, myazd ham r enem yo kardeh , pa ganje D d r Ahuramazda Rayomand Khorehmand Amesh spand n be-ras d. Aoj zor niru tagi am vandi

pirozgari, in khshnumaine Behr m Yazad pirozger
dushman-zad r amahe hut shtahe beras d.

Az ham padiraft r b d, em r pan hi kerd r,
neki-and kht r, an i pety r dur av z-d sht r, ay fta kh h
b d. Ker digar myazd haz r mard myazd s em s khtam,
em r kam ranjtar s nter, aini kard yak az m haz r
padiraft r b d!

N mcheshti Zinderav n (*recite from prepared
N mgaran*) Aedar y d b d

Farm yashne (*recite from prepared N mgaran*)
m zdayasni be-ras d.

N mcheshti anusheh rav n rav ni Zarathushtra
Spitam n asho faroher aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Esadhv star Zarathushtra
aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Havovi Zarathushtra aedar
y d b d,

Anusheh rav n rav ni Urvatatnar Zarathushtra
aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Khorshedcheher
Zarathushtra aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Aspandi r Gust spsh h
aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Gust spsh h Lohr spsh h
aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Ketāyun Gust spsh h aedar
y d b d,

Anusheh rav n rav ni Jāmāspa Habub aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Yazdezard Sheheriyār aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Ardā-e-virāf Ardāfravash aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Ādarbād Mārespand aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Mubed Shāhpur Mubed Shaheriyār aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Mubed Hormazdiyār Ervad Ramyār aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Mubed Neriosangh Ervad Dhaval aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Dastoor Meherji Ervad Vāchchhā aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Hamā Asho faroher aedar y d b d,

N mcheshti anosheh rav n rav ni (*recite names of the departed family members, from prepared N mgaran*) aedar y d b d. Anosheh rav n rav ni Ham Asho faroher aedar y d b d!

N mcheshti Zinderav n (*recite from prepared N mgaran*) Aedar y d b d.

Farm yashne (*recite from prepared N mgaran*) m zdayasni be-ras d.

Ham fravash asho n yo kardeh cheh rum, dehum, siroz, s l roz. az gayomard and soshyos, aedar y d b d.

Hast n bud n bed n, z d n az d n, dehi, uzdehi, dahme nar n rik avarn e purn e, har ke avar in zamin, peri behdini, gud r n shud hast, ham fravash ashon, yo kardeh az gayomard and soshyos, aedar y d b d.

Ke in m n vis zand deh rust guzasteh and, ham fravash ashon yo kardeh az gayomard and soshyos, aedar y d b d.

Ashon fravash chir n, fravash avar viz n, fravash pirozgar n, fravash poryotakaesh n, fravash nab nazdesht n, fravash fravashayo, ham yo kardeh , az gayomard and soshyos, aedar y d b d.

Rav ne pedar n, m dar n, zadeg n, ny g n, farzand n, paevand n, parast r n, nab nazdesht n, fravash ashon yo kardeh , az gayomard and soshyos, aedar y d b d.

Ham athorn n, ham rathesht r n, ham v stryosh n, ham hutokhsh n, ham fravash ashon, ham yo kardeh , az gayomard and soshyos, aedar y d b d.

Ham fravash ashon hafte keshwar zamin, arzahe savahe, fradadafsh vidadafsh, vourubarasht vouruzaresht, khanaras b mi kangdez ashon, varzam kard n ganj-e-m thr n, ham fravash ashon ham yo kardeh , az gayomard and soshyos, aedar y d b d.

Gorje khoreh awaz y d in khshnumaine Behr m Yazad pirozger dushman-zad r amahe hut shtahe beras d.

N mcheshti Zinderav n (*recite from prepared N mgaran*) Aedar y d b d.

Farm yashne (*recite from prepared N mgaran*) m zdayasni be-ras d.

Hamkerfeh ham veh ne hafte keshwar zamin be-ras d. Kera g h roz sheheryari

(Both recite aloud) Khesh pirojgar b d.

Yath ahu vairyo....7. Ashem vohu....3.

Fravar ne mazdayasno Zarathushtrish vidaevo Ahura-tkaesho (*recite the appropriate Gāh*) ashaone ashahe rathwe yasn icha vahm icha khshnaothr icha frasastayaecha.

Ahurahe mazd o raevato kharenanghuhato, Ameshan m Spentan m, amahe hut shte huraodhe, verethraghnahe ahuradh tahe, vanainty oscha uparat to. khshnaothra yasn icha vahm icha khshnaothr icha frasastayaecha.

(Zoti recites) Yath ahu vairyo zaot fr me mrute.

(Raspi recites) Yath ahu vairyo yo zaot fr me mrute.

(Zoti recites) Aath ratush ash tchit hach fr ashava vidhw o mraotu.

(Both recite)

Ahurem mazd m raevanem kharenanguhanem yazamaide. Amesh spent hukhshathra hudh ongho yazamaide. Amem hut shtem huraodhem yazamaide, verethraghnem ahuradh tem yazamaide, vanaintimcha uparat tem yazamaide. Ash on m vanghuhish sur o spent o fravashayo yazamaide.

Y o vis dh vayeinti, hamaspathmaedem paiti ratum, t athra vicharenti, dasa pairi khshafno, avat avo zikhshn onghem n o.

Ko no stav t, ko yaz ite, ko ufy t, ko frin t, ko paiti-zan t, gaomata zasta vastravata, asha-n sa nemanghha.

Kahe no idha n m ghairy t, kahe vo urva fr yezy t, kahm i no tat d threm day t, yat he anghat khairy n kharethem ajyamnem, yavaecha yavaet taecha.

at yo n hish fr yaz ite, gaomata zasta vastravata asha-n sa nemanghha, ahm i frinenti khshnut o ainit o atbisht o, ughr o ashaon m fravashayo.

Buy t ahmi nm ne geushcha v nthwa upa viran mcha, buy t sushcha aspo derezrascha v khsho, buy t n st hyo vy khano, yo no b dha fr yaz ite, gaomata-zasta vastravata asha-n sa nemanghha.

(ENACTMENT NO. 1)

Ashem vohu....3.

(Raspi recites)

Ahurahe Mazd o Raevato Kharenanguhato.

(Both recite)

frin mi khshathray n danghupaiti, upar i am i, upar i verethr i, upar i khshathr i, khshathremcha paiti-astimcha, daregho-khshathrem khshathrahe, daregho-jitim usht nahe, drvat tem tanubyo. Amem hut sstem huraodhem, verethraghnem ahuradh tem, vanaintimcha uparat tem, pouru-spakhshtim tbishyant m, paiti-jaitim dush-mainyun m, hathr -niv itim hamerethan m aurvathanām tbishyantām.

Āfrināmi vavanvāo vanat-peshene buye, vispem aurvathem tbishyantem, vispem aghem tbishyantem, arathwyo-mananghem, arathwyo-vachanghem, arathwyo-shyaothnem. Vavane buye, rathwya manangha, rathwya vachangha, rathwya shyaothna. Nijane buye, vispe dushmainyu vispe daevayasna; zaze buye vanghāucha mizhde, vanghāucha sravahi, urunaecha dareghe havanghe.

Āfrināmi dareghem java, ushta java, avanghe narām ashaonām, āzanghe duzvarshtā varezām, vahisstem ahum ashaonām, raochanghem vispo-khāthrem.

(ENACTMENT NO. 2)

Atha jamyāt, yatha āfrināmi

Humatanām hukhtanām hvarshtanām, yadachā anyadachā, verezyamnanāmchā, vāverezananāmchā, mahi aibi-jaretāro naenaestāro, yathanā vohunām mahi.
(Recite twice.)

(Both recite in low tone)

Asho n fravash, chir n fravash, avar viz n fravash, pirojgar n fravash, poryotakaesh n fravash, nabanazdesht n fravash, fravashayo, in afring n in khshnumaine Behr m Yazad pirozger dushman-zad r, amahe hut shtahe beras d. Be padir d hizw raw ni, hu jord hi, hu p dsh hi, d d din beh m zdayasn n, g hi, raw i, go frang ni b d, haft keshwar zamin aedun b d.

(ENACTMENT No. 3)

(Both recite aloud)

Yath ahu vairyo....1, Ashem vohu...1,

Yathā ahu vairyo....2.

Yasnemcha vahmemcha aojascha zavarecha frin mi, ahurahe mazd o raevato kharenanguhato, Ameshan m Spentan m, amahe hut shte huraodhe, verethraghnahe ahuradh tahe, vanainty oscha uparat to. Ashem vohu..1

(Both recite in low tone) - Hamāzor hamā asho bed. *(Perform ritual handshake)*

(Both recite aloud) - Atha jamy t yatha frin mi.

Humatan m hukhtan m hvarshtan m, yadach
anyadach , verezyamanan mch , v varezanan mch ,
mahi aibi-jaret ro naenaest ro, yathan vohun m mahi.

**FRING N-E-DAHM N, FRING N-E-SROSH,
FRINS OF ARD FRAVASH, BUZORG N AND
HAFT AMESH SPAND AND TAN-DOROSTI
SHOULD BE RECITED AFTER THIS. GO TO
PAGE 39 FOR THESE PRAYERS.**

JASHAN FOR G HĀMB R

FRING N-E-G HĀMB R

(Zoti arranges flowers as per Fig.2)

(Zoti recites aloud)

Ba n m-e khuda, ban me yazad, bakhsh yandeh
bakhsh yashgar Meherb n,

Yath ahu vairiyo chah r, Ashem vohu seh

Fravar ne g h-e *(recite the name of the appropriate Gāh)* khshnuman d m n, fravash yazad
Ahuramazda amesh spand n be-ras d. Gorje khoreh
awaz y d, in khshnumaine Mainyo rathwo berezat
buland geh gāhambār *(recite appropriate Gāhāmbār)*

**1.Maidhyozarem, 2. Maidhyoshahem, 3.Paitishahem,
4.Ayāthrem, 5. Maidhyārem, 6. Hamaspathmaedem**

Ham kerfeh hamā vehān haft keshwar zamin be-
rasād.

Nirang pirozgar b d, khoreh beh dine
m zdayasn n rav b d, andar hafte keshvar, N m cheshti
h ter andar k m b d, hast shaherast n andar *(recite name
of the town where the ritual takes place)* shaherast n.
Pori firozi sh di o r mashni rav n, khoreh khojasteh
avazun b d, avazuntar b d, khoreh khojasteh b d, in

khshnumaine Mainyo rathwo beresat buland geh gāhambār (*recite appropriate Gāhambār*)

1.Maidhyozarem, 2. Maidhyoshahem, 3.Paitishahem, 4.Ayāthrem, 5. Maidhyārem, 6. Hamaspathmaedem

Ham kerfeh hamā vehān haft keshwar zamin be-rasād.

Ke-r g h roz shahery ri klesh yazashne karde hom, darun yashte hom, myazd ham r enem yo kardeh , pa ganje D d r Ahuramazda Rayomand Khorehmand Amesh spand n be-ras d. Aoj zor niru tagi am vandi pirozgari, in khshnumaine Mainyo rathwo beresat buland geh gāhambār (*recite appropriate Gāhambār*)

1.Maidhyozarem, 2. Maidhyoshahem, 3.Paitishahem, 4.Ayāthrem, 5. Maidhyārem, 6. Hamāspathmaedem

Ham kerfeh hamā vehān haft keshwar zamin be-rasād.

Az ham padiraft r b d, em r pan hi kerd r, neki-and kht r, an i pety r dur av z-d sht r, ay fta kh h b d. Ker digar myazd haz r mard myazd s em s khtam, em r kam ranjtar s nter, aini kard yak az m haz r padiraft r b d!

N mcheshti Zinderav n Ham Anjuman Aeder y d b d,
N mcheshti Zinderav n Ham Anjuman be-ras d

Farmayashne Ham Anjuman M zdayasni be-ras d !

N m cheshti anusheh rav n rav ni Zarathushtra
Spitam n asho faroher aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Esadhv star Zarthushttra
aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Havovi Zarthushttra aedar
y d b d,

Anusheh rav n rav ni Urvatatnar Zarthushttra
aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Khorshedcheher Zarthushttra
aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Aspandi r Gust spsh h
aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Gust spsh h Lohr spsh h
aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Ketāyun Gust spsh h aedar
y d b d,

Anusheh rav n rav ni Jāmāspa Habub aedar y d
b d,

Anusheh rav n rav ni Yazdezard Sheheriyār aedar
y d b d,

Anusheh rav n rav ni Ardāvīrāf Ardāfravash aedar
y d b d,

Anusheh rav n rav ni Āderbād Mārespand aedar
y d b d,

Anusheh rav n rav ni Mubed Shāhpur Mubed
Shaheriyār aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Mubed Hormazdiyār Ervad
Ramyār aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Mubed Neriosangh Ervad Dhaval
aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Dastoor Meherji Ervad Vāchchhā
aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Hamā Asho faroher aedar y d b d,

N mcheshti Zinderav n Ham Anjuman Aeder y d
b d, N mcheshti Zinderav n Ham Anjuman be-ras d

Farmayashne Ham Anjuman M zdayasni be-
ras d!

Ham fravash ashon yo kardeh cheh rum,
dehum, siroz, s l roz. az gayomard and soshyos, aedar
y d b d.

Hast n bud n bed n, z d n az d n, dehi, uzdehi,
dahme nar n rik avarn e purn e, har ke avar in zamin,
peri behdini, gud r n shud hast, ham fravash ashon, yo
kardeh az gayomard and soshyos, aedar y d b d.

Ke in m n vis zand deh rust guzasteh and. Ham
fravash ashon yo kardeh az gayomard and soshyos,
aedar y d b d.

Ashon fravash chir n, fravash avar viz n, fravash
pirozgar n, fravash poryotkaesh n, fravash
nab nazdesht n, fravash fravashayo, ham yo kardeh , az
gayomard and soshyos, aedar y d b d.

Rav ne pedar n, m dar n, zadeg n, ny g n,
farzand n, paevand n, parast r n, nab nazdesht n,
fravash ashon yo kardeh , az gayomard and soshyos,
aedar y d b d.

Ham athorn n, ham rathesht r n, ham v stryosh n, ham hutokhsh n. Ham fravash asho n, ham yo kardeh , az gayomard and soshyos, aedar y d b d.

Ham fravash asho n hafte keshwar zamin, arzahe savahe, fradadafsh vidadafsh, vourubarasht vouruzaresht, khanaras b mi kangdez asho n, varzam kard n ganj m thr n, ham fravash asho n ham yo kardeh , az gayomard and soshyos, aedar y d b d.

Gorje khoreh awaz y d in khshnumaine Mainyo rathwo bereszat buland geh gāhambār (*recite appropriate Gāhambār*)

1.Maidhyozarem, 2. Maidhyoshahem, 3.Paitishahem, 4.Ayāthrem, 5. Maidhyārem, 6. Hamāspathmaedem

Ham kerfeh hamā vehāne haft keshwar zamin be-rasād.

N mcheshti Zinderav n Ham Anjuman Aeder y d b d, N mcheshti Zinderav n Ham Anjuman be-ras d.

Farmayashne Ham Anjuman M zdayasni be-ras d !

Hamkerfeh ham veh ne hafte keshwar zamin be-ras d. Ker g h roz shahery ri

(Both recite aloud) Khash pirojgar b d.

Yath ahu vairyo....4. Ashem vohu....3.

Fravar ne mazdayasno Zarathushtrish vidaevo Ahura tkaesho (*recite the appropriate Gāh*) ashaone ashahe rathwe yasn icha vahm icha khshnaothr icha frasastayaecha. Rathw m ayaran mcha, asnyan mcha, m hyan mcha, y iryan mcha, saredhn mcha, yasn icha, vahm icha, khshnaothr icha frasastayaecha, rathwo berezato yo ashahe rathw m, ayaran mcha, asnyan mcha, m hyan mcha, y iryan mcha, saredhn mcha, rathw m vispe-mazishtan m, yoi henti ashahe rathwo,

(*recite one of the appropriate g h from below*)

1. **H vanim paiti ratoom.**
2. **Uzayeirinem paiti ratoom.**
3. **Ushahinem paiti ratoom.**

(*recite one of the appropriate G hāmb r from below*)

1. **Maidhyozaremyehe rathwo,**
2. **Maidhyoshemahe rathwo,**
3. **Paitishahyehe rathwo,**
4. **Ay thremahe rathwo,**
5. **Maidhy iryehe rathwo,**
6. **Ham spathmaedyehe rathwo,**

khshnaothra yasn icha vahm icha khshnaothr icha frasastayaecha.

(*Zoti recites*) Yath ahu vairyo zaot fr me mrute.

(Raspi recites) Yath ahvairyō yo zaot fr me mrute.

(Zoti recites) Aath ratush ash tchit hach fr ashava vidhw o mraotu.

(Both recite)

D t cha, aete mazdayasna aetem ratumcha myazdemcha yim maidhyozaremaem paseush garebush yo ushtahe fr -uruzda-payanghho, yezi tat yayata.

Nav t tat yayata, hury oschit adha aetavato daidyata, dit franghuh rayata. Sraosh t d nhishta, arsh-vachastema ashem ashavastema, khshathrem hukhshathrotema, anazavakhtema, vouru-rafnostema, marzdikavastema, thr yo-drighutema, sashkushtema, ashahe berejo, sryō may o p rendish upav zo, yezi tat yayata.

Nav t tat yayata, aesman mchit, at hushatan m pairishtan m vazy ish t ishcha staoyebish rateush nm nem fr n shayata, yezi tat yayata. Nav t tat yayata, aesman mchit at hushatan m pairishtan m, -gaoshomasebish, nkhmo-fr no-masebish, zasto-fr no-masebish, rateush, nm nem fr n shayata, yezi tutava.

Nav t tutava, hukhshathrotem ichit at khshathrem chishy t yat ahur i mazd i. Hukhshathrotem i b at khshathrem, ahmat hyat aibi-dademahich, chishmahich, hav nmahich hyat mazd i Ahur i, ash ich vahisht i, d to hê myazdo-ratufritish.

Paoiryehcha n myazdahe adh iti, Spitama Zarathushtra, yat maidhyo-zaremyehe, myazdav o ratush amyazdavanem ratunaem ayasnim daste antare mazdayasn ish.

Bityehcha n myazdahe adh iti, Spitama Zarathushtra, yat maidhyoishemahe, myazdav o ratush amyazdavanem ratunaem avacho-urvaitim daste antare mazdayasn ish.

Thrityehcha n myazdahe adh iti, Spitama Zarathushtra, yat paitishahyehe, myazdav o ratush amyazdavanem ratunaem garemo-varanghem daste antare mazdayasn ish.

Tuiryehcha n myazdahe adh iti, Spitama Zarathushtra, yat ay thremahe, myazdav o ratush amyazdavanem ratunaem v rênnem staorem fraperenaoti antare mazdayasn ish.

Pukhdhahecha n myazdahe adh iti, Spitama Zarathushtra, yat maidhy iryehe, myazdav o ratush amyazdavanem ratunaem y tem gaethan m fraperenaoti antare mazdayasn ish.

Khshtvahecha n myazdahe adh iti, Spitama Zarathushtra, yat hamaspath-maedhyehe, myazdav o ratush amyazdavanem ratunaem âhuirim tkaeshem fraperenaoti antare mazdayasn ish.

Avaezo dim paschaeta fracha khraosyoit fracha syaz-jayoit; avaezo dim paschaeta n rshni shyaothna aiwi-daithita ratush ratunaem; atha ratunayo ratum.

(ENACTMENT NO. 1)

Ashem vohu....3.

(Raspi recites)

Ahurahe Mazd o Raevato Kharenanghato.

(Both recite)

frin mi khshathray n danghupaiti, upar i am i, upar i verethr i, upar i khshathr i, khshathremcha Paiti-astimcha, daregho-khshathrem khshathrahe, daregho-jitim usht nahe, drvat tem tanubyo. Amem hut shtem huraodhem, verethraghnem ahuradh tem, vanaintimcha uparat tem, pouru-spakhshtim tbishyant m, paiti-jaitim dush-mainyun m, hathr -niv itim hamerethan m aurvathanām tbishyantām.

Āfrināmi vavanvāo vanat-peshene buye, vispem aurvathem tbishyantem, vispem aghem tbishyantem, arathwyo-mananghem, arathwyo-vachanghem, arathwyo-shyaothnem. Vavane buye rathwya manangha, rathwya vachangha, rathwya shyaothna. Nijane buye vispe dushmainyu vispe daevayasna; zaze buye vanghāucha mizhde, vanghāucha sravahi, urunaecha dareghe havanghe.

Āfrināmi dareghem java, ushta java, avanghe narām ashaonām, āzanghe duzvarshtā varezām,

vahisitem ahum ashaonām, raochanghem vispo-
khāthrem.

(ENACTMENT NO. 2)

Atha jamyāt, yatha āfrināmi

Humatanām hukhtanām hvarshtanām, yadachā
anyadachā, verezyamnanāmchā, vāverezananāmchā,
mahi aibi-jaretāro naenaestāro, yathanā vohunām mahi.
(Recite twice.)

(Both recite in low tone)

Peshotan visht sp n hizw meham n b d asho
bed derji k m be-ras d in fring n in khshnumaine
Mainyo rathwo beresztat buland geh gāhambār **(recite
appropriate Gāhambār)**

**1.Maidhyozarem, 2. Maidhyoshahem, 3.Paitishahem,
4.Ayāthrem, 5. Maidhyārem, 6. Hamāspathmaedem**

Ham kerfeh hamā vehān haft keshwar zamin be-
rasād.

Be padir d hizw raw ni, hu jord hi, hu p dsh hi, d d
din beh m zdayasn n, g hi, raw i, go frang ni b d, haft
keshwar zamin aedun b d.

(ENACTMENT No. 3)

(Both recite aloud)

Yath Ahu Vairyo....1, Ashem Vohu...1,
Yathā ahu vairyo....2.

Yasnemcha vahmemcha aojascha zavarecha
frin mi Rathw m ayan mcha asnyan mcha
m hyan mcha y iryan mcha saredhn mcha yasn icha,
vahn icha, khshnaothr icha frasastayaecha, rathwo
berezato yo ashahe rathw m, ayan mcha,
asnyan mcha, m hyan mcha, y iryan mcha,
saredhn mcha, rathw m vispe-mazishtan m, yoi henti
ashahe ratawo

(recite one of the appropriate g h from below)

- 1. H vanim paiti ratoon.**
- 2. Uzayeirinem paiti ratoon.**
- 3. Ushahinem paiti ratoon.**

(recite one of the appropriate G hamb r from below)

- 1. Maidhyozaremyehe rathwo,**
- 2. Maidhyoshemahe rathwo,**
- 3. Paitishahyehe rathwo,**
- 4. Ay thremahe rathwo,**
- 5. Maidhy iryehe rathwo,**
- 6. Ham spathmaedyehe rathwo**

Ashem vohu..1

(Both recite in low tone) - Hamāzor hamā asho
bed. *(Perform ritual handshake)*

(Both recite aloud) - Atha jamy t yatha frin mi.

Humatan m hukhtan m hvarshtan m, yadach
anyadach , verezyamnan mch , v verezanan mch ,
mahi aibi-jaret ro naenaest ro, yathan vohun m mahi.

AFRING N-E-DAHM N

(Zoti arranges flowers as per Fig.2)

(Zoti Recites In Low Tone)

Yath ahu vairyo do, Ashem vohu seh.

Fravar ne g h-e (*recite the name of the appropriate Gāh*) khshnuman d m n, fravash yazad Ahuramazda amesh spand n be-ras d. Gorje khoreh awaz y d, in khshnumaine

(Recite the appropriate hamkars which relate to the day (Roz) of the ceremony)

**Ohrmazd, Daep dar, Daepmeher, Daepdin or,
Behman, Mohor, Gosh, R m or,
Ardibehesht, dar, Sarosh, Behr m or,
Shehrever, Khur, Meher, sm n, Aner n or,
Spend rmad, v n, Din, Ard, M hrespand or,
Khord d, Tir, Ard -Frawash, Gov d or,
Amard d, Rashna, sht d, Zamy d**

vispaesh ard -fravash be-ras d

Nirang pirozgar b d, khoreh beh dine m zdayasn n rav b d, andar hafte keshvar, N m cheshti h ter andar k m b d, hast shaherast n andar (*recite name of the town where the ritual takes place*) shaherast n. Pori firozi sh di o r mashni rav n, khoreh khojasteh avazun b d, avazuntar b d, khoreh khojasteh b d, in khshnumaine

(Recite the appropriate hamkars)

**Ohrmazd, Daep dar, Daepmeher, Daepdin or,
Behman, Mohor, Gosh, R m or,
Ardibehesht, dar, Sarosh, Behr m or,
Shehrever, Khur, Meher, sm n, Aner n or,
Spend rmad, v n, Din, Ard, M hrespand or,
Khord d, Tir, Ard -Frawash, Gov d or,
Amard d, Rashna, sht d, Zamy d**

vispaesh ard -fravash be-ras d

Ke-r g h roz shahery ri khesh yazashne karde hom, darun yashte hom, myazd ham r enem yo kardeh , pa ganje D d r Ahuramazda Rayomand Khorehmand Amesh spand n be-ras d. Aoj zor niru tagi am vandi pirozgari, in khshnumaine

(Recite the appropriate hamkars)

**Ohrmazd, Daep dar, Daepmeher, Daepdin or,
Behman, Mohor, Gosh, R m or,
Ardibehesht, dar, Sarosh, Behr m or,
Shehrever, Khur, Meher, sm n, Aner n or,
Spend rmad, v n, Din, Ard, M hrespand or,
Khord d, Tir, Ard -Frawash, Gov d or,
Amard d, Rashna, sht d, Zamy d**

vispaesh ard -fravash be-ras d

Az ham padiraft r b d, em r pan hi kerd r, neki-and kht r, an i pety r dur av z-d sht r, ay fta

khv h b d. Ker digar myazd haz r mard myazd s em
s khtam, em r kam ranjtar s nter, aini kard yak az m
haz r padiraft r b d!

N mcheshti Zinderav n Ham Anjuman Aeder y d
b d, N mcheshti Zinderav n Ham Anjuman be-ras d
Farmayashne Ham Anjuman M zdayasni Be-
ras d !

N mcheshti anusheh rav n rav ni Zarathushtra
Spitam n asho faroher aedar y d b d,
Anusheh rav n rav ni Esadhv star Zarthushtra
aedar y d b d,
Anusheh rav n rav ni Havovi Zarthushtra aedar
y d b d,
Anusheh rav n rav ni Urvatatnar Zarthushtra
aedar y d b d,
Anusheh rav n rav ni Khorshedcheher Zarthushtra
aedar y d b d,
Anusheh rav n rav ni Aspandi r Gust spsh h
aedar y d b d,
Anusheh rav n rav ni Gust spsh h Lohr spsh h
aedar y d b d,
Anusheh rav n rav ni Ketāyun Gust spsh h aedar
y d b d,
Anusheh rav n rav ni Jāmāspa Habub aedar y d
b d,
Anusheh rav n rav ni Yazdezard Sheheriyār aedar
y d b d,
Anusheh rav n rav ni Ardāvīrāf Ardāfravash aedar
y d b d,

Anusheh rav n rav ni Āderbād Mārespand aedar
y d b d,

Anusheh rav n rav ni Mubed Shāhpur Mubed
Shaheriyār aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Mubed Hormazdiyār Ervad
Ramyār aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Mubed Neriosangh Ervad Dhaval
aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Dastoor Meherji Ervad Vāchchhā
aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Hamā Asho faroher aedar y d b d,

N mcheshti Zinderav n Ham Anjuman Aeder y d
b d, N mcheshti Zinderav n Ham Anjuman be-ras d

Farmayashne Ham Anjuman M zdayasni Be-
ras d!

Ham fravash ashon yo kardeh cheh rum,
dehum, siroz, s l roz. az gayomard and soshyos, aedar
y d b d.

Hast n bud n bed n, z d n az d n, dehi, uzdehi,
dahme nar n rik avarn e purn e, har ke avar in zamin,
peri behdini, gud r n shud hast, ham fravash ashon, yo
kardeh az gayomard and soshyos, aedar y d b d.

Ke in m n vis zand deh rust guzasteh and. Ham
fravash ashon yo kardeh az gayomard and soshyos,
aedar y d b d.

Asho n fravash chir n, fravash avar viz n, fravash pirozgar n, fravash poryotakaesh n, fravash nab nazdesht n, fravash fravashayo, ham yo kardeh , az gayomard and soshyos, aedar y d b d.

Rav ne pedar n, m dar n, zadag n, ny g n, farzand n, paevand n, parast r n, nab nazdesht n, fravash asho n yo kardeh , az gayomard and soshyos, aedar y d b d.

Ham athorn n, ham rathesht r n, ham v stryosh n, ham hutokhsh n. Ham fravash asho n, ham yo kardeh , az gayomard and soshyos, aedar y d b d.

Ham fravash asho n hafte keshwar zamin, arzahe savahe, fradadafsh vidadafsh, vourubarasht vouruzaresht, khanaras b mi kangdez asho n, varzam kard n ganj-e-m thr n, ham fravash asho n ham yo kardeh , az gayomard and soshyos, aedar y d b d.

Gorje khoreh awaz y d in khshnumaine

(Recite the appropriate hamkars)

**Ohrmazd, Daep dar, Daepmeher, Daepdin or,
Behman, Mohor, Gosh, R m or,
Ardibehesht, dar, Sarosh, Behr m or,
Shehrever, Khur, Meher, sm n, Aner n or,
Spend rmad, v n, Din, Ard, M hrespand or,
Khord d, Tir, Ard -Frawash, Gov d or,
Amard d, Rashna, sht d, Zamy d**

vispaesh ard -fravash be-ras d

N mcheshti Zinderav n Ham Anjuman Aeder y d
b d, N mcheshti Zinderav n Ham Anjuman be-ras d
Farmayashne Ham Anjuman M zdayasni Be-
ras d!

Hamkerfeh ham veh ne hafte keshwar zamin be-
ras d. Kera g h roz shaheryari

(Both recite aloud) Khash pirojgar b d.

Yath ahu vairyo...2, Ashem vohu...3

Fravarāne mazdayasno Zarathushtrish vidaevo
Ahura-tkaesho **(recite the appropriate Gāh)** ashaone
ashahe rathwe yasnāicha vahmāicha khshnaothrāicha
frastastayaecha. Dahmayāo vanghuyāo āfritoish, ughrāi
dāmoish upamanāi, khshnaothra yasnāicha vahmāicha
khshnaothrāicha frastastayaecha.

(Zoti recites) Yath ahu vairyo zaot fr me mrute.

(Raspi recites) Yath ahu vairyo yo zaot fr me mrute.

(Zoti recites) Ath ratush ash tchit hach fr
ashava vidhw o mraotu.

(Both recite)

T o ahmi nm ne jamy resh, y o ash on m
khshnutascha, ashayascha vy daibishcha Paiti-
jantayascha; Us nu angh i vise jamy t ashemcha,
khshathremcha, savascha, kharenascha, kh thremcha.

Daregho-fratemathwemcha angh o daenay o yat huroish Zarathushtroish.

Asishta nu anghat hacha visat g ush buy t; asisitem ashem, asisitem narsh ashaono aojo, asishto huirish tkaesho.

Jamy n ithra ash on m vanghuish, sur o spent o fravashayo, ashoish baeshaza hachimn o. Zem-frathangha, d nu-dr jangha,. hvare-barezangha; ishti vanghangh m, paitisht te-e taran m, frasha-vakhshy i ray mcha kharenangh mcha.

Vainit ahmi nm ne, sraosho asrushtim, khshtish an khshtim, r itish ar itim, rmaitish taro-maitim, arshukhdho v khsh mithaokhtem v chim, asha-drujem.

Yatha ahmya amesh o spenta sraosh t ashy t, paitish n vanghhush yasn scha vahm scha, vohu yasnemcha, vahmemcha, huberetimcha, Ushta-beretimcha, vanta-beretimcha.

daregh t kh bairy t. M yave imat nm nem kh thravat khareno frazahit; m kh thravaiti ishtish, m kh thravaiti sna frazantish; kh thro-disyehe paiti ashoishcha vanghuy o dareghem hakhma.

(ENACTMENT NO. 1)

Ashem vohu....3.

(Raspi recites)

Ahurahe mazd o raevato kharenanghato.

(Both recite)

frin mi khshathray n danghupaiti, upar i am i, upar i verethr i, upar i khshathr i, khshathremcha Paiti-astimcha, daregho-khshathrem khshathrahe, daregho-jitim usht nahe, drvat tem tanubyo. Amem hut shtem huraodhem, verethraghnem ahuradh tem, vanaintimcha uparat tem, pouru-spakhshtim tbishyant m, paiti-jaitim dush-mainyun m, hathr -niv itim hamerethan m aurvathanām tbishyantām.

Āfrināmi vavanvāo vanat-peshene buye, vispem aurvathem tbishyantem, vispem aghem tbishyantem, arathwyo-mananghem, arathwyo-vachanghem, arathwyo-shyaothnem. Vavane buye rathwya manangha, rathwya vachangha, rathwya shyaothna. Nijane buye vispe dushmainyu vispe daevayasna; zaze buye vanghāucha mizhde, vanghāucha sravahi, urunaecha dareghe havanghe.

Āfrināmi dareghem java, ushta java, avanghe narām ashaonām, āzanghe duzvarshtā varezām, vahishtem ahum ashaonām, raochanghem vispo-khāthrem.

(ENACTMENT NO. 2)

Atha jamyāt, yatha āfrināmi

Humatanām hukhtanām hvarshtanām, yadachā anyadachā, verezyamnanāmchā, vāvarezanānāmchā, mahi aibi-jaretāro naenaestāro, yathanā vohunām mahi.
(Recite twice.)

(Both recite in low tone)

Peshotan visht sp n vogud n kh ham be-ras d bepadir d daraft d mehm d aghani asho bed derji k m be-ras d in fring n in khshnumaine,

(Recite the appropriate hamkars)

**Ohrmazd, Daep dar, Daepmeher, Daepdin or,
Behman, Mohor, Gosh, R m or,
Ardibehesht, dar, Sarosh, Behr m or,
Shehrever, Khur, Meher, sm n, Aner n or,
Spend rmad, v n, Din, Ard, M hrespand or,
Khord d, Tir, Ard -Frawash, Gov d or,
Amard d, Rashna, sht d, Zamy d**

vispaesh ard -fravash be-ras d

Be padir d hizw raw ni, hu jord hi, hu p dsh hi, d d din beh mazdayasn n, g hi, raw i, go frang ni b d, haft keshwar zamin aedun b d.

(ENACTMENT NO. 3)

(Both recite aloud)

Yathā Ahu Vairyo....1, Ashem Vohu...1,
Yathā ahu vairyo....2.

Yasnemcha vahmemcha aojascha zavarecha
āfrināmi Dahmayāo vanghuyāo āfritoish, ughrāi dāmoish
upamanāi, Ashem vohu..1

(Both recite in low tone) - Hamāzor hamā asho
bed. *(Perform ritual handshake)*

(Both recite aloud) - Atha jamy t yatha frin mi.

Humatan m hukhtan m hvarshtan m, yadach
anyadach , verezyamnan mch , v varezanan mch ,
mahi aibi-jaret ro naenaest ro, yathan vohun m mahi.

AFRING N-E-SAROSH

(Zoti arranges flowers as per Fig.2)

(Zoti Recites In Low Tone)

Yath ahu vairyo panj, Ashem vohu seh.

Fravar ne g h-e (*recite the appropriate Gāh*)
khshnuman d m n, fravash yazad Ahuramazda
amesh spand n be-ras d. Gorje khoreh awaz y d, in
khshnumaine Sarosh asho tagi tan-farm n, shekaft-zin
zin-awaz r, s l re d m ne Ahuramazda beras d.

Nirang pirozgar b d, khoreh beh dine
m zdayasn n rav b d, andar hafte keshvar, N m cheshti
h ter andar k m b d, hast shaherast n andar (*recite name
of the town where the ritual takes place*) shaherast n.
Pori firozi sh di o r mashni rav n, khoreh khojasteh
avazun b d, avazuntar b d, khoreh khojasteh b d, in
khshnumaine Sarosh asho tagi tan-farm n, shekaft-zin
zin-awaz r, s l re d m ne Ahuramazda be-ras d.

Ke-r g h roz shahery ri khesh yazashne karde
hom, darun yashte hom, myazd ham r enem yo kardeh ,
pa ganje D d r Ahuramazda Rayomand Khorehmand
Amesh spand n be-ras d. Aoj zor niru tagi am vandi
pirozgari, in khshnumaine Sarosh asho tagi tan-farm n,
shiekaft-zin zin-awaz r, s l re d m ne Ahuramazda
beras d.

Az ham padiraft r b d, em r pan hi kerd r,
neki-and kht r, an i pety r dur av z-d sht r, ay fta kh h
b d. Ker digar myazd haz r mard myazd s em s khtam,

em r kam ranjtar s nter, aini kard yak az m haz r
padiraft r b d!

N mcheshti Zinderav n Ham Anjuman Aeder y d
b d, N mcheshti Zinderav n Ham Anjuman be-ras d
Farmayashne Ham Anjuman M zdayasni Be-
ras d!

N mcheshti anusheh rav n rav ni Zarathushtra
Spitam n asho faroher aedar y d b d,
Anusheh rav n rav ni Esadhv star Zarthushttra
aedar y d b d,
Anusheh rav n rav ni Havovi Zarthushttra aedar
y d b d,
Anusheh rav n rav ni Urvatatnar Zarthushttra
aedar y d b d,
Anusheh rav n rav ni Khorshedcheher Zarthushttra
aedar y d b d,
Anusheh rav n rav ni Aspandi r Gust spsh h
aedar y d b d,
Anusheh rav n rav ni Gust spsh h Lohr spsh h
aedar y d b d,
Anusheh rav n rav ni Ketāyun Gust spsh h aedar
y d b d,
Anusheh rav n rav ni Jāmāspa Habub aedar y d
b d,
Anusheh rav n rav ni Yazdezard Sheheriyār aedar
y d b d,
Anusheh rav n rav ni Ardāvirāf Ardāfravash aedar
y d b d,

Anusheh rav n rav ni Āderbād Mārespand aedar
y d b d,

Anusheh rav n rav ni Mubed Shāhpur Mubed
Shaheriyār aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Mubed Hormazdiyār Ervad
Ramyār aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Mubed Neriosangh Ervad Dhaval
aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Dastoor Meherji Ervad Vāchchhā
aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Hamā Asho faroher aedar y d b d,

N mcheshti Zinderav n Ham Anjuman Aeder y d
b d, N mcheshti Zinderav n Ham Anjuman be-ras d

Farmayashne Ham Anjuman M zdayasni Be-
ras d!

Ham fravash asho n yo kardeh cheh rum,
dehum, siroz, s l roz. az gayomard and soshyos, aedar
y d b d.

Hast n bud n bed n, z d n az d n, dehi, uzdehi,
dahme nar n rik avarn e purn e, har ke avar in zamin,
peri behdini, gud r n shud hast, ham fravash asho n, yo
kardeh az gayomard and soshyos, aedar y d b d.

Ke in m n vis zand deh rust guzasteh and. Ham
fravash asho n yo kardeh az gayomard and soshyos,
aedar y d b d.

Asho n fravash chir n, fravash avar viz n, fravash pirozgar n, fravash poryotkaesh n, fravash nab nazdesht n, fravash fravashayo, ham yo kardeh , az gayomard and soshyos, aedar y d b d.

Rav ne pedar n, m dar n, jadag n, ny g n, farzand n, paevand n, parast r n, nab nazdesht n, fravash asho n yo kardeh , az gayomard and soshyos, aedar y d b d.

Ham athorn n, ham rathesht r n, ham v stryosh n, ham hutokhsh n. Ham fravash asho n, ham yo kardeh , az gayomard and soshyos, aedar y d b d.

Ham fravash asho n hafte keshwar zamin, arzahe savahe, fradadafsh vidadafsh, vourubarasht vouruzaresht, khanaras b mi kangdez asho n, varzam kard n ganj-e-m thr n, ham fravash asho n ham yo kardeh , az gayomard and soshyos, aedar y d b d.

Gorje khoreh awaz y d in khshnumaine, Sarosh asho tagi tan-farm n, shiekaft-zin zin-awaz r, s l re d m ne Ahuramazda be-ras d.

N mcheshti Zinderav n Ham Anjuman Aeder y d b d, N mcheshti Zinderav n Ham Anjuman be-ras d

Farmayashne Ham Anjuman M zdayasni Be-ras d!

Hamkerfeh ham veh ne haft keshwar zamin be-
ras d. Kera g h roz shaheryari

(Both recite aloud) Kshesh pirojgar b d.
Yath ahu vairyo....5, Ashem vohu....3,

Fravar ne mazdayasno Zarathushtrish vidaevo
ahura-tkaesho, **(recite the appropriate Gāh)** ashaone
ashahe rathwe yasnāicha vahmāicha khshnaothrāichā
frasastayaecha. Sraoshahe ashyehe, takhmahe tanu-
m nthrahe, darshi-draosh huiryehe, khshnaothra
yasn icha vahm icha khshnaothr icha frasastayaecha.

(Zoti recites) Yath ahu vairyo zaot fr me mrute.

(Raspi recites) Yath ahu vairyo yo zaot fr me mrute.

(Zoti recites) Ath ratush ash tchit hach fr ashava
vidhw o mraotu.

(Both recite)

(Karda 1)

Sraoshem ashim huraodhem verethr janem fr dat-
gaethem ashavanem ashahe ratum yazamaide. Yo
paoiryo mazd o d m n frasteret t paiti baresman, yazata
ahurem mazd m, yazata ameshe spente, yazata p yu
thworesht ra, y vispa thweresato d m n.

Ahe raya kharenanghacha, anghe ama
verethraghnacha, ahe yasna yazatan m, tem yaz i
surunvata yasna, sraoshem ashim zaothr byo, ashimcha
vanguhim berezaitim, nairimcha sanghem huraodhem,
ācha no jamyāt avanghe, verethrajāo sraosho ashyo.

Sraoshem ashim yazamaide, ratum berezantem yazamaide, yim ahurem mazdām, yo ashahe apanotemo, yo ashahe jaghmushtemo. Vispa sarvāo zarathushtri yazamaide. Vispacha hvarshta shyaothna yazamaide, varshtacha vareshyamnacha.

Yenghe h t m at yesne paiti vangho, mazd o ahuro vaeth ash t hach , y ongh mch t nsch t osch yazamaide.

(Karda 2)

Sraoshem ashim huraodhem verethr janem fr dat-gaethem ashavanem ashahe ratum yazamaide. Yo paoiryo baresma frasterenata, thra-yakhshtishcha, pancha-yakhshtishcha, hapta-yakhshtishcha, nava-yakhshtishcha, khshnushcha maidhyo-paitisht n scha ameshan m spentan m, yasn icha vahm icha khshnaothr icha frasastayaecha.

Ahe raya kharenanghacha, anghe ama verethraghnacha, ahe yasna yazatan m, tem yaz i surunvata yasna, sraoshem ashim zaotr byo, ashimcha vanguhim berezaitim, nairimcha sanghem huraodhem, ācha no jamyāt avanghe, verethrajāo sraosho ashyo. Sraoshem ashim yazamaide, ratum berezantem yazamaide, yim ahurem mazdām, yo ashahe apanotemo, yo ashahe jaghmushtemo. Vispa sarvāo zarathushtri yazamaide. Vispacha hvarshta shyaothna yazamaide, varshtacha vareshyamnacha.

Yenghe h t m at yesne paiti vangho, mYazd o
ahuro vaeth ash t hach , y ongh mch t nsch t osch
yazamaide!

(Karda 3)

Sraoshem ashim huraodhem verethr janem fr dat-
gaethem ashavanem ashahe ratum yazamaide. Yo
paoiryo g th o frasr vayat, y o pancha spit mahe
ashaono zarathushtrahe, afsmaniv n vachastashtvat, mat-
azaintish mat-paiti-fras o ameshan m spentan m,
yasn icha vahm icha khshnaothr icha frasastayaecha.

Ahe raya kharenanghacha, anghe ama
verethraghnacha, ahe yasna yazatan m, tem yaz i
surunvata yasna, sraoshem ashim zaothr byo, ashimcha
vanguhim berezaitim, nairimcha sanghem huraodhem,
ācha no jamyāt avanghe, verethrajāo sraosho ashyo.
Sraoshem ashim yazamaide, ratum berezantem
yazamaide, yim ahurem mazdām, yo ashahe apanotemo,
yo ashahe jaghmushtemo. Vispa sarvāo zarathushtri
yazamaide. Vispacha hvarshta shyaothna yazamaide,
varshtacha vareshyamnacha.

Yenghe h t m at yesne paiti vangho, mazd o
ahuro vaeth ash t hach , y ongh mch t nsch t osch
yazamaide!

(ENACTMENT NO. 1)

Ashem vohu....3

(Raspi recites)

Ahurahe Mazdāo Raevato Kharenanghato.

(Both recite)

frin mi khshathray n danghupaiti, upar i am i,
upar i verethr i, upar i khshathr i, khshathremcha
paitiastimcha, daregho-khshathrem khshathrahe,
daregho-jitim usht nahe, drvat tem tanubyo. Amem
hut shtem huraodhem, verethraghnem ahuradh tem,
vanaintimcha uparat tem, pouru-spakhshtim
tbishyant m, paiti-jaitim dush-mainyun m, hathr -
niv itim hamerethan m aurvathanām tbishyantām.

Āfrināmi vavanvāo vanat-peshene buye, vispem
aurvathem tbishyantem, vispem aghem tbishyantem,
arathwyo-mananghem, arathwyo-vachanghem, arathwyo-
shyaothnem. Vavane buye rathwya manangha, rathwya
vachangha, rathwya shyaothna. Nijane buye vispe
dushmainyu vispe daevayasna; zaze buye vanghāucha
mizde, vanghāucha sravahi, urunaecha dareghe
havanghe.

Āfrināmi dareghem java, ushta java, avanghe
narām ashaonām, āzanghe duzvarshtā varezām,
vahishtem ahum ashaonām, raochanghem vispo-
khāthrem.

(ENACTMENT NO. 2)

Atha jamyāt, yatha āfrināmi

Humatanām hukhtanām hvarshtanām, yadachā anyadachā, verezyamnanāmchā, vāvarezanānāmchā, mahi aibi-jaretāro naenaestāro, yathanā vohunām mahi.
(Recite twice.)

(Both recite in low tone) Sarosh asho tagi tan-farm n, shekaft-zin zin-awaz r, s l re d m ne Ahura mazda be-ras d aedun bād.

(ENACTMENT NO. 3)

(Both recite aloud)

Yathā ahu vairyo....1, Ashem Vohu....1,

Yathā ahu vairyo....2,

Yasnemcha vahmemcha aojascha zavarecha āfrināmi, sraoshahe ashyehe, takhmahe, tanu-mānthrahe, darshi-draosh, āhuiryehē. Ashem vohu....1.

(Both recite in low tone) Hamāzor hamā asho bed.
(perform ritual handshake)

(Both recite aloud) Atha jamyāt, yatha afrināmi

Humatanām hukhtanām hvarshtanām, yadachā anyadachā, verezyamnanāmchā, waverezananāmchā, mahi aibi-jaretāro naenaestāro, yathanā vohunām mahi.

ĀFRIN-E-GĀHAMBĀR

Ham -zor ham asho bed! Ham -zor ham neki
b d! Ham -zor b d D d r Ahurmazd Rayomand
Khorehomand, Amesh spand n!

Ham -zor b d dar n tash n! Ham -zor b d
Fravash asho n! Ham -zor b d Din-e vehe m zdayasn n!

Ham -zor b d veh n e Haft-keshwar-zamin, ku pa
d d veh-din e paoiryo-tkaeshih , ku pa awize Veh-din e
m zdayasn n astow n hend! Em n aw esh n, esh n aw
em n, ham -zor ham-baher ham-y red .

Ham -zor b d Ard fravash firozgar, ke r d
yazashne kard-hom, darun yasht-hom, myazd ham -
r inam, ayo-kardahy , pa ganj e D d r Ahuramazda,
Rayomand Khorehomand, Amesh spand n be-ras d. Aoj
zor niru tagi, am vandi firozgari, ham fravashe asho n
be-ras d. Ham fravash asho n esh n aedar y d b d.

Ay ft-kh st r-hom, ku k r-e kerfe, yazashne darun
va myazd, daheshni i asho-d d , r di va zor-barshni, va
asho n shn ishnid r, aware ham k r-e kerfe, andar d m
ham kunam n mcheshtih tar; raw n e em , aedar pa
ham-kerfe veh n kard, va r inid pa khishi-padirashni, va
shn ishne i fravash-ê asho n, pa ganj-e D d r
Ahuramazda Rayomand Khorehomand Amesh spand n
be-ras d! P d-daheshne r inid r n, rakhshashne,
vakhshashne, estashne, va pat eshne b d.

Yazd n e minoy n, yazd n e getiy n, minoi rozg r
fravash e asho n. Ez Gayomard, and sudmand firozgar

pur-khoreh Saoshyos; hast n, bud n, bed n, z d n, az d n, -dahi, uz-dahi, daham, nar n rik, awarn i, purn i, har-ke awar in zamin, pairi veh-dini gud r n shud hast; ham fravash asho n, raw n-e esh n pa y d kard. Arz ni hend, ham fravash va raw n e esh n pa y d kard. Em umid-d r, esh n pa y d kard; esh n kerfetaromand tarem; ham fravash va raw n e esh n, vehdin yazashne kerd ri, myazd r inid r aedar y d b d!

Panch cha chathwarestemcha Maidhyo-zaremyehe, Ashahe Vahishtahe dathusho-pa chehel-va-panj roz, man Ahuramazda aw Amesh spand n, fr j-t shid hend ku sm n d d.

G hamb r yasht, va maidhyo-zarem-g h n m neh d, Ardivahisht-m h Dae-pa-maher-roz khur-roz g h girad, Dae-pa-maher-roz sar bahod, Maidhyo-zaremyehe bud, ku vin rashne sm n andar n zam n paed be-kard. Aw Amesh spand n myazd kard. Mardum nach pa ham angushite w yad kard.

Har ke ez n g hamb r yazad, ay w s zad, ay w khurad, ay w dahad.

Ash-kerfe aedun bed, chun kesh andar akhoi astomand, haz r maesh-e daenut-e aw vareh, pa asho d d ashahi veh raw n-dush ram-r , pa oy mard n-e asho n d d hend. Aw z ez ashahi veh raw n-dush ram r , ke az hast n-e pahelum in andar oy mardum n. Hast Avast gaw hi pa H dokht ez n j paed : “Hazanghrem Maeshin m daenun m paiti-puthran m, nar m ashaon m

ashaya vanghuya urune para-daithy t, aevahe h t m
chinm ne yat Ashahe Vahishtahe.

Har ke na yazad, na s zad, na khurad, na dahad,
ayasnim daste antare mazdayasn ish a-yazashni dahesh
andar mazdayasn n; ku yazd n yazashne oy na padired,
ke kunad na sh yad. Vish ez n g hamb r and
g hamb r, har-roz sad-va-hasht d, stir gun h oy bun
bahod.

Khshvashtim Maidhyoshmahe tishtryehe dathusho
pa shast roz man Ahuramazda aw Amesh spand n, fr j
t shid hend ku w d d.

G hamb r yasht maidhyosham-g h n m neh d,
Tir-m h Dae-pa-maher-roz; khur-roz g h girad, Dae-
pa-meher-roz sar bahod, Maidhyoshemyehe bud; w
tireh bud raoshan be-kard. Aw Amesh spand n myazd
kard; mardum nach pa ham-angushite w yad kard.

Har ke ez n g hamb r yazad, ay w-s zad, ay w
khurad, ay w dahad.

Ash kerfe aedun bed, chun kesh andar akhoi
astomand, haz r g we daenute aw gos le, pa asho-
d d ashahi veh raw n-dush ram r , pa oy mard n e
asho n d d hend. Aw z ez ashahi veh raw n-dush ram
r , ke ez hast n e pahelum in andar oy mardum n. Hast
avast gaw hi pa H dokht ez n j paed ; Hazanghrem
gaw m daenun m Paiti-puthran m nar m ashaon m,

ashaya vanghuya urune para-daithy t, aevahe h t m chinm ne yat Ashahe Vahishtahe.

Har ke na yazad, na s zad, na khurad, na dahad, avacho-urvaitim daste antare mazdayasn ish.

A-vacha-radi dahesh andar mazdayasn n, ku andar mazdayasn n, gawashne oy pa draog d red, ko goyad na nyoshed. Vish ez n g hamb r and g hamb r, har roz sad-va-hasht d stir gun h oy bun bahod.

Panch cha hapt itim Paitish-hahyehe khshathrahe-vairyeye anaghran m pa haft d-va-panj roz man Ahuramazda aw Amesh spand n, fr j-t shid hend, ku zamin d d.

G hamb r yasht Paitishahem-g h n m neh d, Shaherevar m h Aner n-roz; shtad-roz g h girad, Aner n-roz sar bahod, Paitish-hemyehe bud. Ku estashne zamin w andar n zam n paed be-kard. Av Amesh spand n myazd kard. Mardum nach pa ham-angushite w yad kard.

Har ke ez n g hamb r yazad, ay w s zad, ay w khurad, ay w dahad.

Ash kerfe aedun bed, chun kesh andar akhoi astomand, haz r asp-e-daenute aw kureh, pa asho-d d ashahi veh raw n-dush ram r , pa oy mard n e asho n d d hend. Aw z ez ashahi veh raw n-dush ram r , ke

ez hast n-e pahelum in andar oy mardum n. Hast avast gaw hi pa h dokht ez n j paed : Hazanghrem aspan m daenun m paiti-puthran m nar m ashaon m, ashaya vanghuya urune para-daithy t, aevahe h t m chinm ne yat ashahe vahishtahe.

Har ke na yazad, na s zad, na khurad, na dahad, Garemo-varanghem daste antare mazdayasn ish garemo-vairim dahesh andar mazdayasn n, ku andar mazdayasn n, g h oy pa v fring n d rad, ku dahad na padirad. Vish ez n g hamb r and g hamb r har-roz sad va hasht d stir gun h oy bun bahod.

“Thrisatem Ay thremahe Mithrahe anaghran m”
pa Si-roz man Ahuramazda aw Amesh spand n,
fr j-t shid hend, ku urvar d d.

G hamb r yasht Ay threm g h n m neh d, Maher-m h Aner n-roz; sht d-roz g h girad, Aner n roz sar bahod. Ay thremyehe bud, ku mizeh rang va gune gune urvar n andar n zam n paed be-kard. Aw Amesh spand n myazd kard. Mardum nach pa ham-angushite w yad kard.

Har ke ez ãn g hamb r yazad, ay w s zad, ay w khurad, ay w dahad.

Ash kerfe aedun bed, chun kesh andar akhoi astomand haz r ushra-o-daenute aw kw d, pa ashod d ashahi veh raw n-dush ram r , pa oy mard n e asho n d d-hend. Aw z ez ashahi veh raw n-dush ram r , ke ez hast n e pahelum in andar oy mardum n. Hast

Avast gaw hi pa H dokht ez n j paed : Hazanghrem
ushtran m, daenun m, paiti-puthran m, nar m
ashaon m, ashaya vahghuya urune para-daithy t,
aevahe h t m chinm ne yat ashahe vahishtahe.

Har-ke na yazad, na s zad, na khurad, na dahad;
V remnem staorem fraperenaoti antare
mazdayasn ish; amb r staor ezash fr j-ap r; andar
mazdayasn n, ku andar maydayasn n, awar staor na
nashinad, ku nashinad na sh yad. Vish ez n g hamb r
and g hamb r, har-roz sad va hasht d, stir gun h oy
bun bahod.

Asht itim Maidhy iryehe Dathusho
Verethraghnahe; pa hasht d roz man Ahuramazda aw
Amesh spand n, fr j-t shid hend, ku gospend n d d.

G hamb r yasht, Maidhyarem-g h n m neh d,
De-m h Baher m-roz; Meher-roz g h girad, Baher m-
roz sar bahod. Maidhy iryehe bud. Ku gospend n
panj- in andar n zam n paed be-kard. Aw
Amesh spand n myazd kard. Mardum nach pa ham-
angushite w yad kard.

Har ke ez n g hamb r yazad, ay w s zad, ay w
khurad, ay w dahad.

Ash kerfe aedun bed, chun kesh andar akhoi
astomand, haz r kat rach rame in, pa asho-d d
ashahi veh raw n-dush ram r , pa oy mard n e asho n
d d hend. Aw z ez ashahi veh raw n-dush ram r , ke

ez hast n-e pabelum in andar oy mardum n. Hast Avast gaw hi. Pa h dokht ez n j paed : Hazanghrem kanghh oschit, v thwan m nar m ashaon m, ashaya vanghahuya urune para-daithy t, aevahe h t m chinm ne yat ashahe vahishtahe.

Har-ke na yazad, na s zad, na khurad, na dahad; Y tem gaethan m fraperenaويتي, antare mazdayasn ish; d threm pa jeh n ezash fr j ap r andar mazdayasn n, ku ham kh ste i geti, ez oy ap r bahod, ke d rad na sh yad. Vish ez n g hamb r and g hamb r, har-roz sad va hasht d, stir gun h oy bun bahod.

Panch cha hapt itim Hamspathmaedyeh Spentay o Vanghuy o g th byo; pa haft d va panj roz man Ahuramazda aw Amesh spand n, fr j-t shid hend, ku mardum d d.

G hamb r yasht Hamaspathmaedem-g h n m neh d. Spend r mad-m h Vahishtoisht-g h; Ahunavad-g h g h girad, Vahishtoisht-g h sar bahod. Hamaspathmaedyeh bud. Ku mardum d d, va har daheshne d d. Aw Ameshaspendan myazd kard, mardum nach pa ham-angushite w yad kard.

Har ke ez n g hamb r yazad, ay w s zad, ay w khurad, ay w dahad.

Ash kerfe aedun bed, chun kesh andar akhoi astomand, ham in jeh n s l pa n garm n n, pas dar mae i khub yak dush ram r , pa asho-d d ashahi veh raw n dush ram r , pa oy mard n e asho n d d hend.

Aw j ez ashahi veh raw n-dush ram r , ke ez hast n-e pahelum in andar oy mardum n. Hast avast gaw hi pa h dokht ez n j paed : Vispa tarshucha, khshudracha, masanacha, vangghanacha, srayanacha, nar m ashaon m, ashaya vanghhuya urune para-daithy t, aevahe h t m chinm ne yat ashaha vahishtahe.

Har-ke na yazad, na s zad, na khurad, na dahad, huirim tkaeshem fraperenaoti, antare mazdayasn ish; Ahuramazda d dast ni ezash fr j-ap r, andar mazdayasn n, ku pa peshm lin awar na-kunad, pa pasm lin d dast ni na dahad. Vish ez n g hamb r and g hamb r, har-roz sad va hasht d, stir gun h oy bun bahod.

Avaezo dim paschaeta, fracha khraosoit fracha syazjyoit. Avaezo dim paschaeta, n rshni shyaothna aiwi-daithita, ratush ratunaem, atha ratunayo ratum”. Fr jach khraosh d, ku k m ez pas kunad and g hamb r, y ish-cha k m kunad and g hamb r, y ish-cha ke s l g hamb r, na yazad, n e n m gun h oy bun bahod, tanvalg n va margarz n d rashne.

Satavaitin m hazanghravaitin m baevare-baevaran m. Zem-frathangha, D nu-dr jangha Hvare-barezangha”. Sad- in haz r- in bivar- in. Zamin-pah n rod-dr n khurshid-b l , bun-dih be-ras d!

In frin pa raw n e r d n va r st n be-ras d! Pa y ri va firozgarie mainyo rathwo barezat buland geh g hamb r (*recite appropriare G hāmb r*) ba raw n

anaoshah raw n e Zartoshte Spitam n asho farohar
ras d, ke in din e veh awizeh i m zdayasn n, r stiha
ez Ahuramazda padiraft, Paoiryotkaesh n andar ward!

(Both recite)

Dahm n ke pa in myazd fr j-rasid hend, ez in
myazd baher madan baher geraftan, har g mi r haz r
va dwisad g m vahisht roshan garohtm ni be-padir d.

Pa fr z- madan kerfe be-awaz y d, pa aw z
shudan gunāh oy bun beshw d, va geti nek b d! va mino
veh b d, sar-fraz m ashahi be-awaz y d. Rav n
garosm ni b d, Rav n garosm ni b d, Rav n garosm ni
b d, Asho bed der-zi, atha jamy t yatha frin mi!

Humatan m Hukhtan m Hvarshtan m, yadach
anyadach , verezyamnan mch , v werezanan mch ,
mahi aibi-jaret ro, naenaest ro, yathan vohun m mahi.

Yath ahu vairyo....21. Ashem vohu....12.

(recite fully). Ahm i Raeshcha; Hazanghrem; Jasa-
me Avanghe Mazda; Kerfeh mozd.

TAN-DOROSTI (P ZEND)

Ba n m-e Yazad-e bakhsh yandeh
bakhsh yashgare meherb n.
Yath ahu Vairyo....2.

Tan-dorosti der-zivashni w yad; khoreh anghad ashahid r; yazd ne mino n, yazd ne geti n, haft Amesh spand n, myazd roshan hame be-ras d.

In do y n b d, in kho h n b d, hame andar kas nr , Zarathushti din sh d b d, aedun b d, y b ri Khod , Khod vande lamr , hame Anjuman-r ,

(name here the person/persons for whose well-being you pray)

B farzand n, haz r s l der bed r, sh d bed r, tandorost bed r, aedun bed r, bar sare arz niy n, s lh e besy r, va karanh e bishum r, b ki va p yandeh d r; haz r n haz r frin b d, s l khojasteh b d; roz farrokh b d, m h mub rak b d.

Chand s l, chand roz, chand m h, besy r s l arz nid r, yazashne va ny yeshne, va r di va zor barashne.

Ashahid r awar-e ham k ro kerfeh , tan-dorosti b d, neki-b d, khub b d, aedun b d, aeduntaraz b d. Pa Yazd n va Amesh shpand n k m-e b d. Ashem vohu....1.

JASHAN FOR MEMORY OF DEPARTED

FRING N-E-ARD FRAVASH

(Zoti arranges flowers as per Fig.2)

(Zoti recites aloud)

Ba n m-e khudā, ban me yazad, bakhsh yandeh
bakhsh yashgar Meherb n,

Yatha ahu vairiyo hasht, Ashem Vohu seh

Fravar ne g h-e *(recite the appropriate Gah)*
khshnuman d m n, fravash yazad Ahuramazda
amesh spand n beras d. Gorje khoreh awazay d, in
khshnumaine Ard fravash beras d.

Nirang pirozgar b d, khoreh beh dine
m zdayasn n rav b d, andar hafte keshvar, N m cheshti
h ter andar k m b d, hast shaherast n andar *(recite name
of the town where the ritual takes place)* shaherast n.
Pori firozi sh di o r mashni rav n, khoreh khojasteh
avazun b d, avazuntar b d, khoreh khojasteh b d, in
khshnumaine Ard fravash beras d.

Ke-r g h roz shahery ri khesh yazashne karde
hom, darun yashte hom, myazd ham r enem yo kardeh ,
pa ganje D d r Ahuramazda Rayomand Khorehmand
Amesh spand n beras d. Aoj zor niru tagi am vandi
pirozgari, in khshnumaine Ard fravash beras d.

Az ham padiraft r b d, em r pan hi kerd r, neki-and kht r, an i pety r dur av z-d sht r, ay fta kh h b d. Ker digar myazd haz r mard myazd s em s khtam, em r kam ranjtar s ntar, aini kard yak az m haz r padiraft r b d!

N mchesti anosheh rav n rav ni (*recite the name for whom ceremony is performed*) Aeder y d b d.

Anushah rav n rav ni Ham Asho froher Aedar y d b d.!

Farm yashne (*recite from prepared N mgaran*) m zdayasni beras d.

N m cheshti anusheh rav n rav ni Zarathushtra Spitam n asho faroher aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Esadhv star Zarthushttra aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Havovi Zarthushttra aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Urvatatnar Zarthushttra aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Khorshedcheher Zarthushttra aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Aspandi r Gust spsh h aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Gust spsh h Lohr spsh h aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Ketāyun Gust spsh h aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Jāmāspa Habub aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Yazdezard Sheheriyār aedar
y d b d,

Anusheh rav n rav ni Ardāvīrāf Ardāfravash aedar
y d b d,

Anusheh rav n rav ni Āderbād Mārespand aedar
y d b d,

Anusheh rav n rav ni Mubed Shāhpur Mubed
Shaheriyār aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Mubed Hormazdiyār Ervad
Ramyār aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Mubed Neriosangh Ervad Dhaval
aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Dastoor Meherji Ervad Vāchchhā
aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Hamā Asho faroher aedar y d b d,

N mcheshti anosheh rav n rav ni (*recite names of
the departed family members, from prepared
N mgaran*) aedar y d b d. Anosheh rav n rav ni Ham
Asho faroher Aedar y d b d!

N mchesti anosheh rav n rav ni (*recite the name
for whom ceremony is performed*) Aedar y d b d.

Anoshah rav n rav ni Ham Asho froher Aedar
y d b d.!

Farm yashne (*recite from prepared N mgaran*)
m zdayasni beras d.

Ham fravash ashon yo kardeh cheh rum,
dehum, siroz, s l roz. az gayomard and soshyos, aedar
y d b d.

Hast n bud n bed n, z d n az d n, dehi, uzdehi, dahme nar n rik avarn e purn e, har ke avar in zamin, peri behdini, gud r n shud hast, ham fravash asho n, yo kardeh az gayomard and soshyos, aedar y d b d.

Ke in m n vis zand deh rust guzasteh and. Ham fravash asho n yo kardeh az gayomard and soshyos, aedar y d b d.

Asho n fravash chir n, fravash avar viz n, fravash pirozgar n, fravash poryotakaesh n, fravash nab nazdesht n, fravash fravashayo, ham yo kardeh , az gayomard and soshyos, aedar y d b d.

Rav ne pedar n m dar n, Zadeg n, ny g n, farzand n paevand n, parast r n nab nazdesht n, fravash asho n yo kardeh , az gayomard and soshyos, aedar y d b d.

Ham athorn n, ham rathesht r n, ham v stryosh n, ham hutokhsh n. ham fravash asho n, ham yo kardeh , az gayomard and soshyos, aedar y d b d.

Ham fravash asho n hafte keshwar zamin, arzahe savahe, fradadafsh vidadafsh, vourubarasht vouruzaresht, khanaras b mi kangdez asho n, varzam kard n ganj-e-m thr n, ham fravash asho n ham yo kardeh , az gayomard and soshyos, aedar y d b d.

Gorje khoreh awazāy d in khshnumaine Ard fravash beras d.

N mchesti anosheh rav n rav ni (*recite the name for whom ceremony is performed*) Aedar y d b d.

Anoshah rav n rav ni Ham Asho froher Aeder y d b d.!

Farm yashne (*recite from prepared N mgaran*) m zdayasni beres d.

Hamkerfeh ham veh ne haft keshwar zamin beras d. Kerã gãh roz shaheryãri

(*Both recite aloud*) Khesh pirojgar b d.

Yath ahu vairyô....8. Ashem vohu....3.

Fravar ne mazdayasno Zarathushtrish vidaevo Ahura tkaesho (*recite the appropriate Gah*) ashaone ashahe rathwe yasn icha vahm icha khshnaothr icha frasastayaecha.

Ahurahe mazd o raevato kharenanghuhato, Ameshanãm Spentanãm, Ashaonãm fravashinãm, ughranãm aiwithuranãm, paoiryotkaeshanãm fravashinãm, nabãnazdishtanãm fravashinãm, khshnaothra yasn icha vahm icha khshnaothr icha frasastayaecha.

(*Zoti recites*) Yath ahu vairyô zaot fr me mrute.

(*Raspi recites*) Yath ahu vairyô yo zaot fr me mrute.

(Zoti recites) Aath ratush ash tchit hach fr ashava vidhw o mraotu.

(Both recite)

Ahurem mazd m raevanem kharenanguhanem yazamaide, Ameshā spentā hukhshathrā hudhāongho yazamaide, Ash on m vanghuhish sur o spent o fravashayo yazamaide.

Y o vis dh vayeinti hamaspathmaedem paiti ratum t athra vicharenti dasa pairi khshafno, avat avo zikhshn onghem n o.

Ko no stav t, ko yaz ite, ko ufy t, ko frin t, ko paiti-zan t, gaomata zasta vastravata, asha-n sa nemanghha.

Kahe no idha n m ghairy t, kahe vo urva fr yezy t, kahm i no tat d threm day t, yat he anghat khairy n kharethem ajyamnem yavaecha yavaet taecha.

at yo n hish fr yaz ite, gaomata zasta vastravata asha-n sa nemanghha, ahm i frinenti khshnut o ainit o atbisht o ughr o ashaon m fravashayo.

Buy t ahmi nm ne geushcha v nthwa upa viran mcha, buy t sushcha aspo derezrascha v khsho, buy t n st hyo vy khno, yo no b dha fr yaz ite, gaomata-zasta vastravata asha-n sa nemanghha.

Ash on m fravashin m ughran m aiwithuran m, ughran m v rethraghnin m, paoiryotkaeshan m fravashin m, nab nazdishtan m fravashin m, fravashayo khshnut o ayantu ahmya nm ne, khshnut o vicharentu ahmya nm ne.

Khshnut o frinentu ahmya nm ne, vanghuhim ashim kh pr m; khshnut o p ryantu hacha ahm t nm n t; staom cha r zarecha barentu dathusho ahurahe mazd o ameshan m spentan m; m chim gerez n o p rayantu, hacha ahm t nm n t ahm kemcha m zdayasnan m.

(ENACTMENT NO. 1)

Ashem vohu....3.

(Raspi recites)

Ahurahe Mazd o Raevato Kharenanghato.

(Both recite)

frin mi khshathray n danghupaiti, upar i am i, upar i verethr i, upar i khshathr i, khshathremcha paiti-astimcha, daregho-khshathrem khshathrahe, daregho-jitim usht nahe, drvat tem tanubyo. Amem hut shtem huraodhem, verethraghnem ahuradh tem, vanaintimcha uparat tem, pouru-spakhshtim tbishyant m, paiti-jaitim dush-mainyun m, hathr -niv itim hamerethan m aurvathanām tbishyantām.

Āfrināmi vavanvāo vanat-peshene buye, vispem aurvathem tbishyantem, vispem aghem tbishyantem,

arathwyo-mananghem, arathwyo-vachanghem, arathwyo-shyaothnem. Vavane buye rathwya manangha, rathwya vachangha, rathwya shyaothna. Nijane buye vispe dushmainyu vispe daevayasna; zaze buye vanghāucha mizhde, vanghāucha sravahi, urunaecha dareghe havanghe.

Āfrināmi dareghem java, ushta java, avanghe narām ashaonām, āzanghe duzvarshā varezām, vahisitem ahum ashaonām, raochanghem vispo-khāthrem.

(ENACTMENT NO. 2)

Atha jamyāt, yatha āfrināmi

Humatanām hukhtanām hvarshtanām, yadachā anyadachā, verezyamnanāmchā, vāvarezananāmchā, mahi aibi-jaretāro naenaestāro, yathanā vohunām mahi.
(Recite twice.)

(Both recite in low tone)

Asho n fravash, chir n fravash, avar viz n fravash, pirojgar n fravash, poryotkaesh n fravash, nabanazdesht n fravash, fravashayo, in afring n in khshnumaine Ard fravash beras d. Be padir d hizw raw ni, hu jord hi, hu pādsh hi, d d din beh m zdayasn n, g hi, raw i, go frang ni b d, haft keshwar zamin aedun b d.

(ENACTMENT No. 3)

(Both recite aloud)

Yath ahu vairyo....1, Ashem vohu...1,
Yathā ahû vairyo....2.

Yasnemcha vahmemcha aojascha zavarecha
āfrināmi Ahurahe mazd o raevato kharenanghuhato,
Ameshanām Spentanām, Ashaonām fravashinām,
ughranām aiwithuranām, paoiryotkaeshanām
fravashinām, nabānazdishtanām fravashinām,
Ashem vohû..1

(Both recite in low tone) - Hamāzor hamā asho
bed. ***(Perform ritual handshake)***

(Both recite aloud) - Atha jamy t yatha frin mi.

Humatan m hukhtan m hvarshtan m, yadach
anyadach , verezyamnan mch , v varezanan mch ,
mahi aibi-jaret ro naenaest ro, yathan vohun m mahi.

AFRING N-E-DAHM N

(Zoti arranges flowers as per Fig.2)

(Zoti Recites In Low Tone)

Yath ahu vairyo do, Ashem vohu seh.

Fravar ne g h-e (*recite the appropriate Gah*)
khshnuman d m n, fravash yazad Ahuramazda
amesh spand n beras d. Gorje khoreh awazay d, in
khshnumaine

*(Recite the appropriate hamkars which relate to the
day (Roz) of the ceremony)*

**Ohrmazd, Daep dar, Daepmeher, Daepdin or,
Behman, Mohor, Gosh, R m or,
Ardibehesht, dar, Sarosh, Behr m or,
Shehrever, Khur, Meher, sm n, Aner n or,
Spend rmad, v n, Din, Ard, M hrespand or,
Khord d, Tir, Ard -Frawash, Gov d or,
Amard d, Rashna, sht d, Zamy d**

vispes ard -fravash beras d

Nirang pirozgar b d, khoreh beh dine
m zdayasn n rav b d, andar hafte keshvar, N m cheshti
h ter andar k m b d, hast shaherast n andar (*recite name
of the town where the ritual takes place*) shaherast n.
Pori firozi sh di o r mashni rav n, khoreh khojasteh
avazun b d, avazuntar b d, khoreh khojasteh b d, in
khshnumaine

(Recite the appropriate hamkars)

**Ohrmazd, Daep dar, Daepmeher, Daepdin or,
Behman, Mohor, Gosh, R m or,
Ardibehesht, dar, Sarosh, Behr m or,
Shehrever, Khur, Meher, sm n, Aner n or,
Spend rmad, v n, Din, Ard, M hrespand or,
Khord d, Tir, Ard -Frawash, Gov d or,
Amard d, Rashna, sht d, Zamy d**

vispes ard -fravash beras d

Ke-r g h roz shahery ri khesh yazashne karde hom, darun yashte hom, myazd ham r enem yo kardeh , pa ganje D d r Ahuramazda Rayomand Khorehmand Amesh spand n beras d. Aoj zor niru tagi am vandi pirozgari, in khshnumaine

(Recite the appropriate hamkars)

**Ohrmazd, Daep dar, Daepmeher, Daepdin or,
Behman, Mohor, Gosh, R m or,
Ardibehesht, dar, Sarosh, Behr m or,
Shehrever, Khur, Meher, sm n, Aner n or,
Spend rmad, v n, Din, Ard, M hrespand or,
Khord d, Tir, Ard -Frawash, Gov d or,
Amard d, Rashna, sht d, Zamy d**

vispes ard -fravash beras d

Az ham padiraft r b d, em r pan hi kerd r, neki-and kht r, an i pety r dur av z-d sht r, ay fta kh h

b d. Ker digar myazd haz r mard myazd s em s khtam,
em r kam ranjtar s nter, aini kard yak az m haz r
padiraft r b d!

N mchesti anosheh rav n rav ni (*recite the name
for whom ceremony is performed*) Aedar y d b d.

Anushah rav n rav ni Ham Asho froher Aedar
y d b d.!

Farm yashne (*recite from prepared N mgaran*)
m zdayasni be-ras d.

N m cheshti anusheh rav n rav ni Zarathushtra
Spitam n asho faroher aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Esadhv star Zarthushttra
aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Havovi Zarthushttra aedar
y d b d,

Anusheh rav n rav ni Urvatatnar Zarthushttra
aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Khorshedcheher Zarthushttra
aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Aspandi r Gust spsh h
aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Gust spsh h Lohr spsh h
aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Ketāyun Gust spsh h aedar
y d b d,

Anusheh rav n rav ni Jāmāspa Habub aedar y d
b d,

Anusheh rav n rav ni Yazdezard Sheheriyār aedar
y d b d,

Anusheh rav n rav ni Ardāvirāf Ardāfravash aedar
y d b d,

Anusheh rav n rav ni Āderbād Mārespand aedar
y d b d,

Anusheh rav n rav ni Mubed Shāhpur Mubed
Shaheriyār aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Mubed Hormazdiyār Ervad
Ramyār aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Mubed Neriosangh Ervad Dhaval
aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Dastoor Meherji Ervad Vāchchhā
aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Hamā Asho faroher aedar y d b d,

N mchesti anosheh rav n rav ni (*recite the name
for whom ceremony is performed*) Aedar y d b d.

Anushah rav n rav ni Ham Asho froher Aedar
y d b d.!

Farm yashne (*recite from prepared N mgaran*)
m zdayasni be-ras d.

Ham fravash ashon yo kardeh cheh rum,
dehum, siroz, s l roz. az gayomard and soshyos, aedar
y d b d.

Hast n bud n bed n, z d n az d n, dehi, uzdehi,
dahme nar n rik avarn e purn e, har ke avar in zamin,
peri behdini, gud r n shud hast, ham fravash ashon, yo
kardeh az gayomard and soshyos, aedar y d b d.

Ke in m n vis zand deh rust guzasteh and. Ham fravash asho n yo kardeh az gayomard and soshyos, aedar y d b d.

Asho n fravash chir n, fravash avar viz n, fravash pirozgar n, fravash poryotakaesh n, fravash nab nazdesht n, fravash fravashayo, ham yo kardeh , az gayomard and soshyos, aedar y d b d.

Rav ne pedar n m dar n, zadeg n, ny g n, farzand n paevand n, parast r n nab nazdesht n, fravash asho n yo kardeh , az gayomard and soshyos, aedar y d b d.

Ham athorn n, ham rathesht r n, ham v stryosh n, ham hutokhsh n. ham fravash asho n, ham yo kardeh , az gayomard and soshyos, aedar y d b d.

Ham fravash asho n hafte keshwar zamin, arzahe savahe, fradadafsh vidadafsh, vourubarasht vouruzaresht, khanaras b mi kangdez asho n, varzam kard n ganj-e-m thr n, ham fravash asho n ham yo kardeh , az gayomard and soshyos, aedar y d b d.

Gorje khoreh awazay d in khshnumaine

(Recite the appropriate hamkars)

**Ohrmazd, Daep dar, Daepmeher, Daepdin or,
Behman, Mohor, Gosh, R m or,
Ardibehesht, dar, Sarosh, Behr m or,
Shehrever, Khur, Meher, sm n, Aner n or,**

**Spend rmad, v n, Din, Ard, M hrespand or,
Khord d, Tir, Ard -Frawash, Gov d or,
Amard d, Rashna, sht d, Zamy d**

vispes ard fravash beras d

N mchesti anusheh rav n rav ni (*recite the name for whom ceremony is performed*) Aedar y d b d.

Anoshah rav n rav ni Ham Asho froher Aedar y d b d.!

Farm yashne (*recite from prepared N mgaran*) m zdayasni be-ras d.

Hamkerfeh ham veh ne haft keshwar zamin beras d. Kerã gãh roz shaheryãri

(Both recite aloud) Khesh pirojgar b d.

Yath ahu vairyo...2, Ashem vohu...3

Fravarãne mazdayasno Zarathushtrish vidaevo Ahura-tkaesho (*recite the appropriate Gah*) ashaone ashaherathwe yasnãicha vahmãicha khshnaothrãicha frasastayaecha.

Dahmayão vanghuyão ãfritoish ughrãi dãmoish upamanãi khshnaothra yasnãicha vahmãicha khshnaothrãicha frasastayaecha.

(Zoti recites) Yath ahu vairyo zaot fr me mrute.

(Raspi recites) Yath ahu vairyo yo zaot fr me mrute.

(Zoti recites) Ath ratush ash tchit hach fr
ashava vidhw o mraotu.

(Both recite)

T o ahmi nm ne jamy resh, y o ash on m
khshnutascha, ashayascha vy daibishcha Paiti-
jantayascha; Us nu angh i vise jamy t ashemcha,
khshathremcha, savascha, kharenascha, kh thremcha.

Daregho-fratemathwemcha angh o daenay o yat
huroish Zarathushtroish. Asishta nu anghat hacha visat
g ush buy t; asisitem ashem, asisitem narsh ashaono
aojo, asishto huirish tkaesho.

Jamy n ithra ash on m vanghuhish, sur o spent o
fravashayo, ashoish baeshaza hachimn o. Zem-
frathangha, d nu-dr jangha,. hvare-barezangha; ishti
vanghangh m, paitisht te-e taran m, frasha-vakhshy i
ray mcha kharenangh mcha.

Vainit ahmi nm ne, sraosho asrushtim, khshtish
an khshtim, r itish ar itim, rmaitish taro-maitim,
arshukhdho v khsh mithaokhtem v chim, asha-drujem.

Yatha ahmya amesh o spenta sraosh t ashy t,
paitish n vanghhush yasn scha vahm scha, vohu
yasnemcha, vahmemcha, huberetimcha, Ushta-
beretimcha, vanta-beretimcha.

daregh t kh bairy t. M yave imat nm nem
kh thravat khareno frazahit; m kh thravaiti ishtish, m

kh thravaiti sna frazaintish; kh thro-disyehē paiti
ashoishcha vanghuy o dareghem hakhma.

(ENACTMENT NO. 1)

Ashem vohu...3.

(Raspi recites)

Ahurahe mazd o raevato kharenanguhato.

(Both recite)

frin mi khshathray n danghupaiti, upar i am i,
upar i verethr i, upar i khshathr i, khshathremcha paiti-
astimcha, daregho-khshathrem khshathrahe, daregho-
jitim usht nahe, drvat tem tanubyo. Amem hut shtem
huraodhem, verethraghnem ahuradh tem, vanaintimcha
uparat tem, pouru-spakhshtim tbishyant m, paiti-jaitim
dush-mainyun m, hathr -niv itim hamerethan m
aurvathanām tbishyantām.

Āfrināmi vavanvāo vanat-peshene buye, vispem
aurvathem tbishyantem, vispem aghem tbishyantem,
arathwyo-mananghem, arathwyo-vachanghem, arathwyo-
shyaothnem. Vavane buye rathwya manangha, rathwya
vachangha, rathwya shyaothna. Nijane buye vispe
dushmainyu vispe daevayasna; zaze buye vanghāucha
mizhde, vanghāucha sravahi, urunaecha dareghe
havanghe.

Āfrināmi dareghem java, ushta java, avanghe
narām ashaonām, āzanghe duzvarshtā varezām,

vahisstem ahum ashaonām, raochanghem vispo-
khāthrem.

(ENACTMENT NO. 2)

Atha jamyāt, yatha āfrināmi

Humatanām hukhtanām hvarshtanām, yadachā
anyadachā, verezyamnanāmchā, vāvarezananāmchā,
mahi aibi-jaretāro naenaestāro, yathanā vohunām mahi.
(Recite twice)

(Both recite in low tone)

Peshotan visht sp n vogud n kh ham beras d
bepadir d daraft d mehm d aghani asho bed derji k m
beras d in fring n in khshnumaine,

(Recite the appropriate hamkars)

**Ohrmazd, Daep dar, Daepmeher, Daepdin or,
Behman, Mohor, Gosh, R m or,
Ardibehesht, dar, Sarosh, Behr m or,
Shehrever, Khur, Meher, sm n, Aner n or,
Spend rmad, v n, Din, Ard, M hrespand or,
Khord d, Tir, Ard -Frawash, Gov d or,
Amard d, Rashna, sht d, Zamy d**

vispes ard fravash beras d

Be padir d hizw raw ni, hu jord hi, hu pādsh hi,
d d din beh mazdayasn n, gahi, raw i, go frang ni b d,
haft keshwar zamin aedun b d.

(ENACTMENT NO. 3)

(Both recite aloud)

Yath ahu vairyo....1, Ashem Vohu...1,
Yathā ahû vairyo....2.

Yasnemcha vahmemcha aojascha zavarecha
āfrināmi Dahmayāo vanghuyāo āfritoish ughrāi dāmoish
upamanāi. Ashem vohû..1

(Both recite in low tone) - Hamāzor hamā asho
bed. **(Perform ritual handshake)**

(Both recite aloud) - Atha jamy t yatha frin mi.

Humatan m hukhtan m hvarshtan m, yadach
anyadach , verezyamnan mch , v varezanan mch ,
mahi aibi-jaret ro naenaest ro, yathan vohun m mahi.

FRING N-E-SAROSH

(Zoti arranges flowers as per Fig.2)

(Zoti Recites In Low Tone)

Yath ahu vairyo panj, Ashem vohu seh.

Fravar ne g h-e (*recite the appropriate Gāh*)
khshnuman d m n, fravash yazad Ahuramazda
amesh spand n be-ras d. Gorje khoreh awaz y d, in
khshnumaine Sarosh asho tagi tan-farm n, shekaft-zin
zin-awaz r, s l re d m ne Ahuramazda be-ras d.

Nirang pirozgar b d, khoreh beh dine
m zdayasn n rav b d, andar hafte keshvar, N m cheshti
h ter andar k m b d, hast shaherast n andar (*recite name
of the town where the ritual takes place*) shaherast n.
Pori firozi sh di o r mashni rav n, khoreh khojasteh
avazun b d, avazuntar b d, khoreh khojasteh b d, in
khshnumaine Sarosh asho tagi tan-farm n, shekaft-zin
zin-awaz r, s l re d m ne Ahuramazda be-ras d.

Ke-r g h roz shahery ri klesh yazashne karde
hom, darun yashte hom, myazd ham r enem yo kardeh ,
pa ganje D d r Ahuramazda Rayomand Khorehmand
Amesh spand n be-ras d. Aoj zor niru tagi am vandi
pirozgari, in khshnumaine Sarosh asho tagi tan-farm n,
shekaft-zin zin-awaz r, s l re d m ne Ahuramazda
beras d.

Az ham padiraft r b d, em r pan hi kerd r,
neki-and kht r, an i pety r dur av z-d sht r, ay fta kh h
b d. Ker digar myazd haz r mard myazd s em s khtam,
em r kam ranjtar s nter, aini kard yak az m haz r
padiraft r b d!

N mchesti anusheh rav n rav ni (*recite the name for whom ceremony is performed*) Aedar y d b d.

Anushah rav n rav ni Ham Asho froher Aedar y d b d.!

Farm yashne (*recite from prepared N mgaran*) m zdayasni be-ras d.

N m cheshti anusheh rav n rav ni Zarathushtra Spitam n asho faroher aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Esadhv star Zarthushttra aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Havovi Zarthushttra aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Urvatatnar Zarthushttra aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Khorshedcheher Zarthushttra aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Aspandi r Gust spsh h aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Gust spsh h Lohr spsh h aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Ketāyun Gust spsh h aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Jāmāspa Habub aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Yazdezard Sheheriyār aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Ardāvīrāf Ardāfravash aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Āderbād Mārespand aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Mubed Shāhpur Mubed Shaheriyār aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Mubed Hormazdiyār Ervad Ramyār aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Mubed Neriosangh Ervad Dhaval aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Dastoor Meherji Ervad Vāchchhā aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Hamā Asho faroher aedar y d b d,

N mchesti anusheh rav n rav ni (*recite the name for whom ceremony is performed*) Aedar y d b d.

Anoshah rav n rav ni Ham Asho froher Aedar y d b d.!

Farm yashne (*recite from prepared N mgaran*) m zdayasni be-ras d.

Ham fravash asho n yo kardeh cheh rum, dehum, siroz, s l roz. az gayomard and soshyos, aedar y d b d.

Hast n bud n bed n, z d n az d n, dehi, uzdehi, dahme nar n rik avarn e purn e, har ke avar in zamin, peri behdini, gud r n shud hast, ham fravash asho n, yo kardeh az gayomard and soshyos, aedar y d b d.

Ke in m n vis zand deh rust guzasteh and. Ham fravash asho n yo kardeh az gayomard and soshyos, aedar y d b d.

Asho n fravash chir n, fravash avar viz n, fravash pirozgar n, fravash poryotakaesh n, fravash nab nazdesht n, fravash fravashayo, ham yo kardeh , az gayomard and soshyos, aedar y d b d.

Rav ne pedar n, m dar n, zadeg n, ny g n, farzand n, paevand n, parast r n, nab nazdesht n, fravash asho n yo kardeh , az gayomard and soshyos, aedar y d b d.

Ham athorn n, ham rathesht r n, ham v stryosh n, ham hutokhsh n. Ham fravash asho n, ham yo kardeh , az gayomard and soshyos, aedar y d b d.

Ham fravash asho n hafte keshwar zamin, arzahe savahe, fradadafsh vidadafsh, vourubarasht vouruzaresht, khanaras b mi kangdez asho n, varzam kard n ganj-e-m thr n, ham fravash asho n ham yo kardeh , az gayomard and soshyos, aedar y d b d.

Gorje khoreh awaz y d in khshnumaine, Sarosh asho tagi tan-farm n, shekaft-zin zin-awaz r, s l re d m ne Ahuramazda be-ras d.

N mchesti anusheh rav n rav ni (*recite the name for whom ceremony is performed*) Aedar y d b d.

Anoshah rav n rav ni Ham Asho froher Aedar y d b d.!

Farm yashne (*recite from prepared N mgaran*)
m zdayasni be-ras d.

Hamkerfeh ham veh ne haft keshwar zamin be-
ras d. Kera g h roz shaheryāri

(Both recite aloud) Kshesh pirojgar b d.
Yath ahu vairyō....5, Ashem vohu....3,

Fravar ne mazdayasno Zarathushtrish vidaevo
ahura-tkaesho, (*recite the appropriate Gāh*) ashaone
ashahe rathwe yasnāicha vahmāicha khshnaothrāichā
frasastayaecha. Sraoshahe ashyehe, takhmahe tanu-
m nthrahe, darshi-draosh huiryehe, khshnaothra
yasn icha vahm icha khshnaothr icha frasastayaecha.

(Zoti recites) Yath ahu vairyō zaot fr me mrute.

(Raspi recites) Yath ahu vairyō yo zaot fr me mrute.

(Zoti recites) Ath ratush ash tchit hach fr ashava
vidhw o mraotu.

(Both recite)

(Karda I)

Sraoshem ashim huraodhem verethr janem fr dat-
gaethem ashavanem ashahe ratum yazamaide. Yo
paoiryō mazd o d m n frasteret t paiti baresman, yazata
ahurem mazd m, yazata ameshe spente, yazata p yu
thworesht ra, y vispa thweresato d m n.

Ahe raya kharenanghacha, anghe ama
verethraghnacha, ahe yasna yazatan m, tem yaz i

surunvata yasna, sraoshem ashim zaothr byo, ashimcha vanguhim berezaitim, nairimcha sanghem huraodhem, ācha no jamyāt avanghe, verethrajāo sraosho ashyo. Sraoshem ashim yazamaide, ratum berezantem yazamaide, yim ahurem mazdām, yo ashahe apanotemo, yo ashahe jaghmushtemo. Vispa sravāo zarathushtri yazamaide. Vispacha hvarshta shyaothna yazamaide, varshtacha vareshyamnacha.

Yenghe h t m at yesne paiti vangho, mazd o ahuro vaeth ash t hach , y ongh mch t nsch t osch yazamaide.

(Karda 2)

Sraoshem ashim huraodhem verethr janem fr dat-gaethem ashavanem ashahe ratum yazamaide. Yo paoiryo baresma frasterenata, thra-yakhshtishcha, pancha-yakhshtishcha, hapta-yakhshtishcha, nava-yakhshtishcha, khshnushcha maidhyo-paitisht n scha ameshan m spentan m, yasn icha vahm icha khshnaothr icha frasastayaecha.

Ahe raya kharenanghacha, anghe ama verethraghnacha, ahe yasna yazatan m, tem yaz i surunvata yasna, sraoshem ashim zaothr byo, ashimcha vanguhim berezaitim, nairimcha sanghem huraodhem, ācha no jamyāt avanghe, verethrajāo sraosho ashyo. Sraoshem ashim yazamaide, ratum berezantem yazamaide, yim ahurem mazdām, yo ashahe apanotemo, yo ashahe jaghmushtemo. Vispa sarvāo zarathushtri

yazamaide. Vispacha hvarshta shyaothna yazamaide, varshatacha vareshyamnacha.

Yenghe h t m at yesne paiti vangho, mYazd o ahuro vaeth ash t hach , y ongh mch t nsch t osch yazamaide!

(Karda 3)

Sraoshem ashim huraodhem verethr janem fr dat-gaethem ashavanem ashahe ratum yazamaide. Yo paoiryo g th o frasr vayat, y o pancha spit mahe ashaono zarathushtrahe, afsmaniv n vachastashtvat, mat-azaintish mat-paiti-fras o ameshan m spentan m, yasn icha vahm icha khshnaothr icha frasastayaecha.

Ahe raya kharenanghacha, anghe ama verethraghnacha, ahe yasna yazatan m, tem yaz i surunvata yasna, sraoshem ashim zaothr byo, ashimcha vanguhim berezaitim, nairimcha sanghem huraodhem, ācha no jamyāt avanghe, verethrajāo sraosho ashyo. Sraoshem ashim yazamaide, ratum berezantem yazamaide, yim ahurem mazdām, yo ashahe apanotemo, yo ashahe jaghmushtemo. Vispa sravāo zarathushtri yazamaide. Vispacha hvarshta shyaothna yazamaide, varshatacha vareshyamnacha.

Yenghe h t m at yesne paiti vangho, mazd o ahuro vaeth ash t hach , y ongh mch t nsch t osch yazamaide!

(ENACTMENT NO. 1)

Ashem Vohu....3

(Raspi recites)

Ahurahe Mazdāo Raevato Kharenanghato.

(Both recite)

frin mi khshathray n danghupaiti, upar i am i, upar i verethr i, upar i khshathr i, khshathremcha paitiastimcha, daregho-khshathrem khshathrahe, daregho-jitim usht nahe, drvat tem tanubyo. Amem hut shtem huraodhem, verethraghnem ahuradh tem, vanaintimcha uparat tem, pouru-spakhshtim tbishyant m, paiti-jaitim dush-mainyun m, hathr - niv itim hamerethan m aurvathanām tbishyantām.

Āfrināmi vavanvāo vanat-peshene buye, vispem aurvathem tbishyantem, vispem aghem tbishyantem, arathwyo-mananghem, arathwyo-vachanghem, arathwyo-shyaothnem. Vavane buye rathwya manangha, rathwya vachangha, rathwya shyaothna. Nijane buye vispe dushmainyu vispe daevayasna; zaze buye vanghāucha mizde, vanghāucha sravahi, urunaecha dareghe havanghe.

Āfrināmi dareghem java, ushta java, avanghe narām ashaonām, āzanghe duzvarshtā varezām, vahisstem ahum ashaonām, raochanghem vispo-khāthrem.

(ENACTMENT NO. 2)

Atha jamyāt, yatha āfrināmi

Humatanām hukhtanām hvarshtanām, yadachā anyadachā, verezyamnanāmchā, vāvarezanānāmchā, mahi aibi-jaretāro naenaestāro, yathanā vohunām mahi.
(Recite twice.)

(Both recite in low tone) Sarosh asho tagi tan-farm n, shekaft-zin zin-awaz r, s l re d m ne Ahura mazda be-ras d aedun bād.

(ENACTMENT NO. 3)

(Both recite aloud)

Yathā ahu vairyo....1, Ashem vohu....1,

Yathā ahu vairyo....2,

Yasnemcha vahmemcha aojascha zavarecha āfrināmi, sraoshahe ashyehe, takhmahe, tanu-mānthrahe, darshi-draosh, āhuiryehē. Ashem vohu....1.

(Both recite in low tone) Hamāzor hamā asho bed.
(perform ritual handshake)

(Both recite aloud) Atha jamyāt, yatha afrināmi

Humatanām hukhtanām hvarshtanām, yadachā anyadachā, verezyamnanāmchā, vāvarezanānāmchā, mahi aibi-jaretāro naenaestāro, yathanā vohunām mahi.

FRIN-E-ARD FRAVASH

(Zoti Recites Alone)

Ham -zor b d, ham -zor ham -asho b d, ham -zor ham -neki b d, ham -zor ham khoreh b d, ham -zor vesh-kerfe b d, ham -zor kam-gun h b d.

Ham -zor b d zarthosht-din r stih bokht r b d, din-e m zdayasn n hakikat dorost b d, ham -zor b d d d r-ahurmazd rayomand khorehmand, ham -zor b d amesh spand n, ham -zor b d khoreh dine veh va awizeh m zdayasn n.

Ham -zor b d dar n tash n, dar-goshasp, dar-khurd d, dar-burzin-meher, tash-berezo-savangha, tash-vohu-fray n, tash-urv zisht, tash-v zisht, tash-spenisht, va tash-nairyo-sangh!

Ham -zor b d panj g he fravar ne, ke andar shab n-roz ke sep rih, ham -kerfeh bed-sh n hast, h van-g h, rapithwin-g h, uzeirin-g h, aivisruthrem-g h, va ushahen-g h.

Ham -zor b d shash g he g h mb r andar s l, Maidyozarem-g h, maidyoshahem-g h, paitishahem-g h, ayathrem-g h, maidy rem-g h va hamaspathmaedem-g h.

Ham -zor b d panj g he g s n ke undar

Panj-e-meh, ahunavad-g h, ushtavad-g h, spentomad-g h, vohukshathra-g h, vahishtoisht-g h.

Ham -zor b d veh ne hanjaman n, zarathushtray n, veh-din n va pāk-din ne haft-keshwar-zamin, ku pa d d veh-dine paoiryo-dkaeshi, ku pa awizeh veh-dine m zdayasn n asto n hend. Esh n aw em n, em n aw esh n, ham ham-k r va ham kerfe.

Ham -zor b d ham-yazashne va ham-baher ny eshne va ham-y r hom!

Ham -zor b d Ard fravash firozgar, ke r d yazashne kard-hom, darun yasht-hom, myazd ham - r inam pa ayokardahy , pa ganje D d r Ahurmazd rayomand khorehomand aw Amesh spand n be-ras d.

P d-daheshne r inid r n, rakhshashne, vakhshashne, estashne, va pat eshne b d. Yazd ne minoy n, yazd ne gaethy n, mainyo rozg r fravash asho n, ez gayomard and sudmand pur-khoreh saoshyos; hast n, bud n, bed n, z d n az d n, -dahi uz-dahi, daham nar n rik, awarn i purn i, har-ke awar in zamin, pairi veh-dini gud r n shud hast; ham fravash asho n raw ne esh n aedar y d b d.

Aoj va zor niru tagi, am vandi firozgari, ham fravash asho n be-ras d. N m-chishti fravash raw n, anaosheh raw n, ke im-roz roz hast myazd, ba-n m-e aknin oy ham -kunam; awzunih tar be-ras d.

Ay ft kh st r-hom, ku-raw n-e or , or ez in k r-e kerfe, oy ham -kunam, awartar g h awaz y d va padiraft r b d! Vahisht j y g h nek b d, ez dast i-div n va druj n rasti bokhti b d.

Bunde m n-e Ahurmazd va Amesh spand n, aigh g h zarin raw n or baher, chun undar avast garo-nm nem, maethanem Ahurahe mazd o, maethanem Ameshan m spentan m, maethanem anyaesh m ashaon m be-ras d. Raw n-e anaoshah raw n pa garothm n, pa m n-i-Ahurmazd va Amesh spand n, pa m n-i-aware-i-fravash raw n.

Use hishtat vohu mano hacha g two zaranyo-kereto, av-val ested Vehman Amesh spand, vastarg-i-dib va zarin peshid, pa raw n oy anaoshah raw n deh d.

Ahereman div n va mardum n, oy anaoshah raw n hech gazand, va zy ne ma-taw n b d kardan, yatha maeshi veharkavaiti, vehark t hacha frataresaiti, chun mish i gorg n-kheshid, ke ez boy gorg fr z-tarsed, esh nach ke div n druj ham-chun n, ez boy raw n oy anaoshah fr z-tarsendach.

Frokhah tar raw n oy anaoshah, ke ez in geti sijmand, vesh-dard, va pur-dard, an-y r-e minoy n akh n, asej, apaty r frataraft.

Oy anaoshah raw n r , vahisht-j y-g h baher, oy garothm n p d-daheshne b d!

Ay ft kh st r-hom ke har k re kerfe, ke oy anaoshah raw n pa geti kard, n-che-pas vadard-oy ham kunim, ham orã pa-ashahi-i-raw n be-ras d.

Pargast gun h ayow frod, va aojmandi jaste bud, ke pa geti pa vaz rashne, chun ke w yast kardan oy yasne, ke pa in myazd-roshnid r, va yazashne kerd ri myazd r inid r aedar y d b d!

Ay ft-kh st r-hom baher zindag ni, ke or D d r-Ahurmazd barhenid est d. Asho bed derzi atha jamy t yatha frin mi.

FRIN BÃ NÃM-E-BUZORG N

Pa n m-e D d r-Ahurmazd frin, chun pish g h khod y frin, pa n kard tob n, pa (*recite name of the town*) shaher, k m anj m bed chun Ahurmazd-Khod y pa d m n-e khish.

Farkho va p shumtar bed chun Kae-khusru. Khup-maher bed chun Maher Yazad. Dushman-zad r bed chun Zarir. Hu-din bed chun Si vax, B mi bed chun Bizhan. Asho bed chun Visht spsh h. Zor-mand bed chun S m-e Narim n. Aojv nvar bed chun Rustam, Nizevar bed chun Aspandy r Din-y var, Kund d bed chun J m sp bat sh zich.

Awar-viz n bed chun Ard -fravash, R d bed chun Tishtar, Charv bed chun V r n, Vin bed chun Khurshid. Vesh-kerfe bed chun Zarthosht. Der-zivashni bed chun

Zarw n P dsh h. Baro-mand bed chun Spend rmad Zamin.

Vesh-paevand bed chun Rod-e n vad . Vesh-hamb r bed chun Zamest n. Khurram bed chun Bah r. Hu-boy bed chun Mushk. Aw sahi bed chun Zar. Raw bed chun Deram. Kerd r bed chun Ahurmazd-Khod y pa d m n-e khish.

In frin oy tan-e shum aedun b d, chun M h va Khurshid va w va tash va Mae va Merv va Mushk va Y smen gul va Marz ngoshe.

Ham hanjaman r (*recite name of the person/persons requesting the prayer*) haz r s l zindg ni umar dr j b d. Ez n buyeg n khush mast-ash kunad. Pa khizashne va p k sparm ambari v zned khush-vinih . Nar asho frazand z y d, ke air n d r d, n m bar d, dushman zan d, va dud afroz d va darud. Atha jamy t, yatha frin mi.

FRIN-E-HAFT AMESH SPAND

Ham -Zor b d Ahurmazd Khod y, gurzah khoreh awaz y d, aw se dae vispaesh m ke ham-k r ham-jaheshne ham-y r, pa zanashne gajastah gan -minoy, ke

dravand aw harvasp div va druj, pa zd rashne d m n-e
Ahurmazd, fr z-karnid.

Ham -zor b d Vehman Amesh spand, gurzah
khoreh awaz y d, aw m h, gosh, r m, ke ham-k r
ham-jaheshne ham-y r, pa zanashne aeshma
khrawi-draosh, druj-akoman druj-taromaiti.

Ham -zor b d Ardivahesht Amesh spand gurzah
khoreh awaz y d, aw dar n, srosh, behr m ke ham-k r
ham-jaheshne ham-y r, pa zanashne druj-e zamest n,
sije-apaosh, sije-spanzgar.

Ham -zor b d Shaherevar Amesh spand, gurzah
khoreh awaz y d, aw khur, meher, sm n, aner n, ke
ham-k r ham-jaheshne ham-y r, pa zanashne bushy nspe
derang-gav druj, asG h nih druj, s nashne druj.

Ham -zor b d Spendarmad Amesh spand, gurzah
khoreh awaz y d, aw , w n, din, ard, m respand, ke
ham-k r ham-jaheshne ham-y r, pa zanashne ast-vah d
dush-him.

Ham -zor b d Khurd d Amesh spand, gurzah
khoreh awaz y d, aw tishtar, gaw d, ard fravash, ke
ham-k r ham-jaheshne ham-y r, pa zanashne z-i-div n
d d t rich va z rich div.

Ham -zor b d Amerd d Amesh spand, gurzah
khoreh awaz y d, aw rashne, sht d, zamy d, ke ham-
k r ham-jaheshne ham-y r, pa zanashne tashnih paity r-e
fradum vashud ehraman fr z-karnid.

Awaz y d d m-e Ahurmazd, va awasahin d d m-e Ehraman. Ham -zor b d ger n koh n ashahi-kh rih purkh rih Ahurmazd-d d; Aw oy d r n va drakht n khurashne-bar n va zarin urvar n. Ham -zor Aurvand-koh, ham zor Raevand-Koh, ham -zor Meh-P rsin-Koh, ham -zor Daem vand-Koh, ke dravand bivar sp andar oy bast ested!

Ham -zor gare-hosh-d sht r, ashahi-kh rih purkh rih Ahurmazd-d d.

Ham -zor chashmag n bunh n-e w n rod n. Ham -zor Aurvand-rod, ham -zor Veh-rod, ham -zor Fr d-rod, ham -zor Zareh-var-kash, ham -zor Zareh fr n-kard, ham -zor Zareh-puiti, ham -zor Zareh-ky nse!

Ham -zor raw n-e burzid, ke awart n awartum, pa r stih va vehih va varzid rih, din-vaz r va d dast n-vaz r bud hend.

Ham -zor Dah-dahyu-vad sh hansh h! Ham -zor Vazorg fram d r.

Ham -zor haft-keshwar-zamin, Arezah, Savah, Fradadafsh, Vidadafsh, Vouru-baresht, Vouru-Zaresht, Khanaras-b mi, pa my ne z d n frokhtum, ashotum, p shum, yasht-e-yazd n Zarathosht Spitm n asho-frohar.

Ham -zor Athorn n sep hvad Firozgar dar n Sh h tagi d d Adar-Fr h. Ham -zor Rathesht r n

sep hvad tagi d d ay ft dar-goshasp. Ham -zor Firozgar V stryosh n sep hvad khod y kerfegar dar-burzin firozgar.

Anaoshah raw n b d, raw n-i rad n, dastur n, mobad n, hervad n, veh-din n, ch shid r n, h vast n, ke awar pa in zamine tanomand bevadard-hend. Anaoshah raw n b d, raw n-i Gayomard va Haoshang va Tahmurasp va Jamshid, Fredun va Mino-cheher b mi, va Huzobe Tahm sp n, Kae-Kob d, Kae-K us, Kae-Sy vax, Kae-Khusru, Kae-Lohr sp, Kae-Visht sp, Vehman Aspandy r n.

Anaoshah raw n b d, raw n-i Zarthosht Spitm n Asho-froh r, aw ham Athorn n, Rathaesht r n, V stryosh n, Hutokhsh n, dahm n, ke pa ashahi yazend, nekih-arz nih hend. R mashnih va sh dih va padg nih va nekih az su-e nim-roz andar y d, dard va vim rih va dushkh rih va an kih, vast kih, harvasp paty re ez su-e aw khtar be-dw r d! Veh n p dsh h bend; vatar n ap dsh h bend. Ez kard wa kunashne khish aw khsh pashem n bend; m em -ach-r manashne, gavashne, kunashne, andar fr runih b d.

Hech kas ez my n pa div-y z kardan, ke pa tan ayop kh ste, ayop pa raw n zy n b d! Ke r vish w yad, vish b d! Ke r veh w yad, veh b d! Ke r zan w yad, zan b d! Ke r frazand w yad, frazand b d! Getih aedun b d, chun tan k m undar fr runi; Minoih aedun b d, chun raw n-k m under ashahi.

Be-ras d in frin oy tan-e shum veh n, hanjaman n veh-din n, awazunih tar pa-k m b d. Ay ft-kh st r-hom bahere zindg ni ke or D d r Ahurmazd barhenid est d! Ehraman dravand ez ayove varzid. Nab nazdisht n yak yak-sad pa awazun b d. Ay ft-kh st r-hom, ke r d w d b d. R st-goafiring n b d. D n p dsh h b d. Dush-d n ap dsh h b d. Din-e veh m zdayasn n pa haft-keshwar-zamin raw zi n b d. w tazashne, urvar n vakhshashne, zord y n pa chamashne, e m -ach r manashne gavashne kunashne r st fr run b d.

Ke n baher and -sar pa mard n r , p d-daheshne dahesht r, t em p d-daheshnih tar bundih tar y d b d, ayop pa geti, ayop pa mino, anaoshah raw n b d, raw n-e Zarathosht-e Spitm n asho-frohar, aw ham athorn n, rathaesht r n, v stryosh n, hutokhsh n.

(Both recite)

Dahm n ke pa in myazd fr j-rasid hend. Ez in myazd baher madan baher gereftan, har g mi r haz r va dwisad g m vahisht roshan garohtm ni be-padir d.

Pa fr j- madan kerfe be-awaz y d, pa aw z shudan gunah oy bun beshw d, va geti nek b d! va mino veh b d, sar-fraj m ashahi be-awaz y d. Rav n garosm ni b d, Rav n garosm ni b d, Rav n garosm ni b d, Asho bed der-zi, atha jamy t yatha frin mi!

Humatan m Hukhtan m Hvarshtan m, yadach anyadach , verezyamnan mch , v werezanan mch mahi aibi-jaret ro, naenaest ro, yathan vohun m mahi.

Yath ahu vairyo....21. Ashem vohu....12.

(recite fully) Ahm i Raeshcha; Hazanghrem; Jasma Avanghe Mazda; Kerfeh mozd.

TAN-DOROSTI (P ZEND)

Ba n m-e Yazad-e bakhsh yandeh
bakhsh yashgare meherb n.
Yath ahu Vairyo....2.

Tan-dorosti der-zivashni w yad; khoreh anghad ashahid r; yazd ne mino n, yazd ne geti n, haft Amesh shpand n, myazd roshan hame be-ras d.

In do y n b d, in kho h n b d, hame andar kas nr , Zarathushti din sh d b d, aedun b d, y b ri Khod , Khod vande lamr , hame Anjuman-r ,

(name here the person/persons for whose well-being you pray)

B farzand n, haz r s l der bed r, sh d bed r, tandorost bed r, aedun bed r, bar sare arz niy n, s lh e besy r, va karanh e bishum r, b ki va p yandeh d r; haz r n haz r frin b d, s l khojasteh b d; roz farrokh b d, m h mub rak b d.

Chand s l, chand roz, chand m h, besy r s l arz nid r, yazashne va ny yeshne, va r di va zor barashne.

Ashahid r awar-e ham k ro kerfeh , tan-dorosti b d, neki-b d, khub b d, aedun b d, aeduntaraz b d. Pa Yazd n va Amesh shpand n k m-e b d. Ashem vohu....1.

JASHAN FOR GĀTH

FRING N-E-ARD FRAVASH

(Zoti arranges flowers as per Fig.2)

(Zoti Recites Aloud)

Ba n m-e khuda, ban me yazad, bakhsh yandeh
bakhsh yashgar Meherb n,

Yath ahu vairiyo hasht, Ashem vohu seh

Fravar ne g h-e *(recite the name of the appropriate Gāh)* khshnuman d m n, fravash yazad
Ahuramazda amesh spand n be-ras d. Gorje khoreh
awaz y d, in khshnumaine Ard fravash beras d.

Nirang pirozgar b d, khoreh beh dine
m zdayasn n rav b d, andar hafte keshvar, N m cheshti
h ter andar k m b d, hast shaherast n andar *(recite name of the town where the ritual takes place)* shaherast n.
Pori firozi sh di o r mashni rav n, khoreh khojasteh
avazun b d, avazuntar b d, khoreh khojasteh b d, in
khshnumaine Ard fravash be-ras d.

Ke-r g h roz shahery ri kshesh yazashne karde
hom, darun yashte hom, myazd ham r enem yo kardeh ,
pa ganje D d r Ahuramazda Rayomand Khorehmand
Amesh spand n be-ras d. Aoj zor niru tagi am vandi
pirozgari, in khshnumaine Ard fravash be-ras d.

Az ham padiraft r b d, em r pan hi kerd r, neki-and kht r, an i pety r dur av z-d sht r, ay fta kh h b d. Ker digar myazd haz r mard myazd s em s khtam, em r kam ranjtar s nter, aini kard yak az m haz r padiraft r b d!

N mchesti anosheh rav n rav ni (*recite the name for whom ceremony is performed*) Aeder y d b d.

Anoshah rav n rav ni Ham Asho froher Aeder y d b d.!

Farm yashne (*recite from prepared N mgaran*) m zdayasni be-ras d.

N mcheshti anusheh rav n rav ni Zarathushtra Spitam n asho faroher aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Esadhv star Zarthushttra aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Havovi Zarthushttra aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Urvatatnar Zarthushttra aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Khorshedcheher Zarthushttra aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Aspandi r Gust spsh h aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Gust spsh h Lohr spsh h aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Ketāyun Gust spsh h aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Jāmāspa Habub aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Yazdezard Sheheriyār aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Ardāvīrāf Ardāfravash aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Āderbād Mārespand aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Mubed Shāhpur Mubed Shaheriyār aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Mubed Hormazdiyār Ervad Ramyār aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Mubed Neriosangh Ervad Dhaval aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Dastoor Meherji Ervad Vāchchhā aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Hamā Asho faroher aedar y d b d,

N mcheshti anosheh rav n rav ni (*recite names of the departed family members, from prepared N mgaran*) aeder y d b d. Anosheh rav n rav ni Ham Asho faroher Aeder y d b d!

N mchesti anosheh rav n rav ni (*recite the name for whom ceremony is performed*) Aeder y d b d.

Anoshah rav n rav ni Ham Asho froher Aeder y d b d.!

Farm yashne (*recite from prepared N mgaran*) m zdayasni beras d.

Ham fravash asho n yo kardeh cheh rum, dehūm, siroz, s l roz. az gayomard and soshyos, aedar y d b d.

Hast n bud n bed n, z d n az d n, dehi, uzdehi, dahme nar n rik avarn e purn e, har ke avar in zamin, peri behdini, gud r n shud hast, ham fravash asho n, yo kardeh az gayomard and soshyos, aedar y d b d.

Ke in m n vis zand deh rust guzasteh and. Ham fravash asho n yo kardeh az gayomard and soshyos, aedar y d b d.

Asho n fravash chir n, fravash avar viz n, fravash pirozgar n, fravash poryotkaesh n, fravash nab nazdesht n, fravash fravashayo, ham yo kardeh , az gayomard and soshyos, aedar y d b d.

Rav ne pedar n, m dar n, zadeg n, ny g n, farzand n, paevand n, parast r n, nab nazdesht n, fravash asho n yo kardeh , az gayomard and soshyos, aedar y d b d.

Ham athorn n, ham rathesht r n, ham v stryosh n, ham hutokhsh n. Ham fravash asho n, ham yo kardeh , az gayomard and soshyos, aedar y d b d.

Ham fravash asho n hafte keshwar zamin, arzahe savahe, fradadafsh vidadafsh, vourubarasht vouruzaresht, khanaras b mi kangdez asho n, varzam kard n ganj m thr n, ham fravash asho n ham yo kardeh , az gayomard and soshyos, aedar y d b d.

Gorje khoreh awaz y d in khshnumaine Ard fravash be-ras d.

N mchesti anosheh rav n rav ni (*recite the name for whom ceremony is performed*) Aeder y d b d.

Anoshah rav n rav ni Ham Asho froher Aeder y d b d.!

Farm yashne (*recite from prepared N mgaran*) m zdayasni be-ras d.

Hamkerfeh ham veh ne haft keshwar zamin be-ras d. Kera g h roz shaheryari

(*Both recite aloud*) Kshesh pirojgar b d.

Yath ahu vairyō....8. Ashem vohu....3.

Fravar ne mazdayasno Zarathushtrish vidaevo Ahura tkaesho (*recite the appropriate Gāh*) ashaone ashahe rathwe yasn icha vahm icha khshnaothr icha frasastayaecha.

Ahurahe mazd o raevato kharenanghuhato, Ameshanām Spentanām, Ashaonām fravashinām, ughranām aiwithuranām, paoiryotkaeshanām fravashinām, nabānazdishtanām fravashinām, khshnaothra yasn icha vahm icha khshnaothr icha frasastayaecha.

(*Zoti recites*) Yath ahu vairyō zaot fr me mrute.

(*Raspi recites*) Yath ahu vairyō yo zaot fr me mrute.

(Zoti recites) Aath ratush ash tchit hach fr ashava vidhw o mraotu.

(Both recite)

Ahurem mazd m raevanem kharenanguhanem yazamaide. Ameshā spentā hukhshathra hudhaongho yazamaide, Ash on m vanghuhish sur o spent o fravashayo yazamaide.

Y o vis dh vayeinti, hamaspathmaedem paiti ratum, t athra vicharenti, dasa pairi khshafno, avat avo zikhshn onghemn o.

Ko no stav t, ko yaz ite, ko ufy t, ko frin t, ko paiti-zan t, gaomata zasta vastravata, Asha-n sa nemanghha.

Kahe no idha n m ghairy t, kahe vo urva fr yezy t, kahm i no tat d threm day t, yat he anghat khairy n kharethem ajyamnem, yavaecha yavaet taecha.

at yo n hish fr yaz ite, gaomata zasta vastravata asha-n sa nemanghha, ahm i frinenti khshnut o ainit o atbisht o, ughr o ashaon m fravashayo.

Buy t ahmi nm ne geushcha v nthwa upa viran mcha, buy t sushcha aspo derezrascha v khsho, buy t n st hyo vy khno, yo no b dha fr yaz ite, gaomata-zasta vastravata asha-n sa nemanghha.

Ash on m fravashin m, ughran m aiwithuran m, ughran m v rethraghnin m, paoiryo-tkaeshan m fravashin m, nab nazdishtan m fravashin m, fravashayo khshnut o ayantu ahmya nm ne, khshnut o vicharentu ahmya nm ne.

Khshnut o frinentu ahmya nm ne, vanghuhim ashim kh pr m; khshnut o p ryantu, hacha ahm t nm n t; staom cha r zarecha, barentu dathusho ahurahe mazd o, ameshan m spentan m; m chim gerez n o p rayantu, hacha ahm t nm n t, ahm kemcha m zdayasnan m.

(ENACTMENT NO. 1)

Ashem vohu....3.

(Raspi recites)

Ahurahe Mazd o Raevato Kharenanghato.

(Both recite)

frin mi khshathray n danghupaiti, upar i am i, upar i verethr i, upar i khshathr i, khshathremcha Paiti-astimcha, daregho-khshathrem khshathrahe, daregho-jitim usht nahe, drvat tem tanubyo. Amem hut shtem huraodhem, verethraghnem ahuradh tem, vanaintimcha uparat tem, pouru-spakhshtim tbishyant m, paiti-jaitim dush-mainyun m, hathr -niv itim hamerethan m aurvathanām tbishyantām.

Āfrināmi vavanvāo vanat-peshene buye, vispem aurvathem tbishyantem, vispem aghem tbishyantem,

arathwyo-mananghem, arathwyo-vachanghem, arathwyo-shyaothnem. Vavane buye, rathwya manangha, rathwya vachangha, rathwya shyaothna. Nijane buye, vispe dushmainyu vispe daevayasna; zaze buye vanghāucha mizhde, vanghāucha sravahi, urunaecha dareghe havanghe.

Āfrināmi dareghem java, ushta java, avanghe narām ashaonām, āzanghe duzvarshā varezām, vahisitem ahum ashaonām, raochanghem vispo-khāthrem.

(ENACTMENT NO. 2)

Atha jamyāt, yatha āfrināmi

Humatanām hukhtanām hvarshtanām, yadachā anyadachā, verezyamnanāmchā, vāverezananāmchā, mahi aibi-jaretāro naenaestāro, yathanā vohunām mahi.
(Recite twice.)

(Both recite in low tone)

Asho n fravash, chir n fravash, avar viz n fravash, pirojgar n fravash, poryotkaesh n fravash, nabanazdesht n fravash, fravashayo, in afring n in khshnumaine Ard fravash be-ras d. Be padir d hizw raw ni, hu jord hi, hu p dsh hi, d d din beh m zdayasn n, g hi raw i, go frang ni b d, haft keshwar zamin aedun b d.

(ENACTMENT No. 3)

(Both recite aloud)

Yath ahu vairyo....1, Ashem vohu...1,
Yathā ahu vairyo....2.

Yasnemcha vahmemcha aojascha zavarecha
āfrināmi Ahurahe mazd o raevato kharenanghuhato,
Ameshanām Spentanām, Ashaonām fravashinām,
ughranām aiwithuranām, paoiryotkaeshanām
fravashinām, nabānazdishtanām fravashinām,
Ashem vohu..1

(Both recite in low tone) - Hamāzor hamā asho
bed. ***(Perform ritual handshake)***

(Both recite aloud) - Atha jamy t yatha frin mi.

Humatan m hukhtan m hvarshtan m, yadach
anyadach , verezyamnan mch , v verezanan mch ,
mahi aibi-jaret ro naenaest ro, yathan vohun m mahi.

FRING N-E-G TH

(Zoti arranges flowers as per Fig.2)

(Zoti Recites In Low Tone)

Yath ahu vairiyo hasht, Ashem vohu seh

Fravar ne g h-e *(recite the appropriate Gāh)*
khshnuman d m n, fravash yazad Ahuramazda
amesh spand n be-ras d. Gorje khoreh awaz y d, in
khshnumaine Geh g th byo ahunavad geh, ushtavad geh,
spentomad geh, vohukhshathra geh, vahishtoisht geh, geh
g th byo ard fravash beras d.

Nirang pirozgar b d, khoreh beh dine
m zdayasn n rav b d, andar hafte keshvar, N m cheshti
h ter andar k m b d, hast shaherast n andar *(recite name
of the town where the ritual takes place)* shaherast n.
Pori firozi sh di o r mashni rav n, khoreh khojasteh
avazun b d, avazuntar b d, khoreh khojasteh b d, in
khshnumaine Geh g th byo ahunavad geh, ushtavad geh,
spentomad geh, vohukhshathra geh, vahishtoisht geh, geh
g th byo Ard fravash be-ras d.

Ke-r g h roz shahery ri khesh yazashne karde
hom, darun yashte hom, myazd ham r enem yo kardeh ,
pa ganje D d r Ahuramazda Rayomand Khorehmand
Amesh spand n be-ras d. Aoj zor niru tagi am vandi
pirozgari, in khshnumaine Geh g th byo ahunavad geh,
ushtavad geh, spentomad geh, vohukhshathra geh,
vahishtoisht geh, geh g th byo Ard fravash be-ras d.

Az ham padiraft r b d, em r pan hi kerd r,
neki-and kht r, an i pety r dur av z-d sht r, ay fta kh h
b d. Ker digar myazd haz r mard myazd s em s khtam,
em r kam ranjtar s nter, aini kard yak az m haz r
padiraft r b d!

N mchesti anosheh rav n rav ni (*recite the name
for whom ceremony is performed*) Aedar y d b d.

Anushah rav n rav ni Ham Asho froher Aedar
y d b d.!

Farm yashne (*recite from prepared N mgaran*)
m zdayasni beras d.

N m cheshti anusheh rav n rav ni Zarathushtra
Spitam n asho faroher aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Esadhv star Zarthushttra
aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Havovi Zarthushttra aedar
y d b d,

Anusheh rav n rav ni Urvatatnar Zarthushttra
aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Khorshedcheher Zarthushttra
aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Aspandi r Gust spsh h
aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Gust spsh h Lohr spsh h
aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Ketāyun Gust spsh h aedar
y d b d,

Anusheh rav n rav ni Jāmāspa Habub aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Yazdezard Sheheriyār aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Ardāvīrāf Ardāfravash aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Āderbād Mārespand aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Mubed Shāhpur Mubed Shaheriyār aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Mubed Hormazdiyār Ervad Ramyār aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Mubed Neriosangh Ervad Dhaval aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Dastoor Meherji Ervad Vāchchhā aedar y d b d,

Anusheh rav n rav ni Hamā Asho faroher aedar y d b d,

N mcheshti anosheh rav n rav ni (*recite names of the departed family members, from prepared N mgaran*) aedar y d b d. Anosheh rav n rav ni Ham Asho faroher aedar y d b d!

N mchesti anosheh rav n rav ni (*recite the name for whom ceremony is performed*) Aedar y d b d.

Anoshah rav n rav ni Ham Asho froher Aedar y d b d.!

Farm yashne (*recite from prepared N mgaran*) m zdayasni beras d.

Ham fravash asho n yo kardeh cheh rum, dehun, siroz, s l roz. az gayomard and soshyos, aedar y d b d.

Hast n bud n bed n, z d n az d n, dehi, uzdehi, dahme nar n rik avarn e purn e, har ke avar in zamin, peri behdini, gud r n shud hast, ham fravash asho n, yo kardeh az gayomard and soshyos, aedar y d b d.

Ke in m n vis zand deh rust guzasteh and. Ham fravash asho n yo kardeh az gayomard and soshyos, aedar y d b d.

Asho n fravash chir n, fravash avar viz n, fravash pirozgar n, fravash poryotkaesh n, fravash nab nazdesht n, fravash fravashayo, ham yo kardeh , az gayomard and soshyos, aedar y d b d.

Rav ne pedar n, m dar n, z adeg n, ny g n, farzand n, paevand n, parast r n, nab nazdesht n, fravash asho n yo kardeh , az gayomard and soshyos, aedar y d b d.

Ham athorn n, ham rathesht r n, ham v stryosh n, ham hutokhsh n. Ham fravash asho n, ham yo kardeh , az gayomard and soshyos, aedar y d b d.

Ham fravash asho n hafte keshwar zamin, arzahe savahe, fradadafsh vidadafsh, vourubarasht vouruzaresht, khanaras b mi kangdez asho n, varzam kard n

ganj m thr n, ham fravash asho n ham yo kardeh , az gayomard and soshyos, aedar y d b d.

Gorje khoreh awaz y d in khshnumaine Geh g th byo ahunavad geh, ushtavad geh, spentomad geh, vohukhshathra geh, vahishtoisht geh, geh g th byo Ard fravash be-ras d.

N mchesti anosheh rav n rav ni (*recite the name for whom ceremony is performed*) Aedar y d b d.

Anoshah rav n rav ni Ham Asho froher Aedar y d b d.!

Farm yashne (*recite from prepared N mgaran*) m zdayasni be-ras d.

Hamkerfeh ham veh ne haft keshwar zamin be-ras d. Kera g h roz shaheryari

(Both recite aloud) Khesh pirojgar b d.

Yath ahu vairyo....8. Ashem vohu....3.

Fravar ne mazdayasno Zarathushtrish vidaevo Ahura tkaesho (*recite the appropriate Gāh*) ashaone ashahe rathwe yasn icha vahm icha khshnaothr icha frasastayaecha.

Ahurahe mazd o raevato kharenanghuhato, Ameshanām Spentanām, g th byo spent byo ratukhshathr byo ashaonibyō, ahunavaity o g thay o, ushtavaity o g thay o, spent mainyeush g thay o, vohukhshathray o g thay o, vahishtoish g thay o,

Ashaonām fravashinām, ughranām aiwithuranām,
paoiryotkaeshanām fravashinām, nabānazdishtanām
fravashinām, khshnaothra yasn icha vahm icha
khshnaothr icha frastastayaecha.

(Zoti recites) Yath ahu vairyo zaot fr me mrute.

(Raspi recites) Yath ahu vairyo yo zaot fr me mrute.

(Zoti recites) Aath ratush ash tchit hach fr ashava
vidhw o mraotu.

(Both recite)

Ahurem mazd m raevantem kharenanguhantem
yazamaide. Ameshā spentā hukhshathrā hudhāongho
yazamaide. gāthāo spentāo ratukhshathrāo ashaonish
yazamaide; ahunavaitim gāthām ashaonim ashahe ratum
yazamaide; ushtavaitim gāthām ashaonim ashahe ratum
yazamaide; spentāmainyum gāthām ashaonim ashahe
ratum yazamaide; vohukhshathrām gāthām ashaonim
ashahe ratum yazamaide; vahishtoistim gāthām
ashaonim ashahe ratum yazamaide. Ash on m
vanghuhish sur o spent o fravashayo yazamaide.

Y o vis dh vayeinti, hamaspathmaedem paiti
ratum, t athra vicharenti, dasa pairi khshafno, avat avo
zikhshn onghemn o.

Ko no stav t, ko yaz ite, ko ufy t, ko frin t, ko
paiti-zan t, gaomata zasta vastravata, asha-n sa
nemanghha.

Kahe no idha n m ghairy t, kahe vo urva fr yezy t, kahm i no tat d threm day t, yat he anghat khairy n kharethem ajyamnem, yavaecha yavaet taecha.

at yo n hish fr yaz ite, gaomata zasta vastravata asha-n sa nemanghha, ahm i frinenti khshnut o ainit o atbisht o, ughr o ashaon m fravashayo.

Buy t ahmi nm ne geushcha v nthwa upa viran mcha, buy t sushcha aspo derezrascha v khsho, buy t n st hyo vy khno, yo no b dha fr yaz ite, gaomata-zasta vastravata asha-n sa nemanghha.

(ENACTMENT NO. 1)

Ashem vohu....3.

(Raspi recites)

Ahurahe Mazd o Raevato Kharenanghato.

(Both recite)

frin mi khshathray n danghupaiti, upar i am i, upar i verethr i, upar i khshathr i, khshathremcha Paiti-astimcha, daregho-khshathrem khshathrahe, daregho-jitim usht nahe, drvat tem tanubyo. Amem hut shtem huraodhem, verethraghnem ahuradh tem, vanaintimcha uparat tem, pouru-spakhshtim tbishyant m, paiti-jaitim dush-mainyun m, hathr -niv itim hamerethan m aurvathanām tbishyantām.

Āfrināmi vavanvāo vanat-peshene buye, vispem aurvathem tbishyantem, vispem aghem tbishyantem,

arathwyo-mananghem, arathwyo-vachanghem, arathwyo-shyaothnem. Vavane buye, rathwya manangha, rathwya vachangha, rathwya shyaothna. Nijane buye, vispe dushmainyu vispe daevayasna; zaze buye vanghāucha mizhde, vanghāucha sravahi, urunaecha dareghe havanghe.

Āfrināmi dareghem java, ushta java, avanghe narām ashaonām, āzanghe duzvarshtā varezām, vahisstem ahum ashaonām, raochanghem vispo-khāthrem.

(ENACTMENT NO. 2)

Atha jamyāt, yatha āfrināmi

Humatanām hukhtanām hvarshtanām, yadachā anyadachā, verezyamnanāmchā, vāverezananāmchā, mahi aibi-jaretāro naenaestāro, yathanā vohunām mahi.
(Recite twice.)

(Both recite in low tone)

Asho n fravash, chir n fravash, avar viz n fravash, pirojgar n fravash, poryotkaesh n fravash, nabānazdesht n fravash, fravashayo, in afring n in khshnumaine Geh g th byo ahunavad geh, ushtavad geh, spentomad geh, vohukhshathra geh, vahishtoisht geh, geh g th byo Ard fravash be-ras d. Be padir d hizw raw ni, hu jord hi, hu p dsh hi, d d din beh m zdayasn n, g hi, raw i, go frang ni b d, haft keshwar zamin aedun b d.

(ENACTMENT No. 3)

(Both recite aloud)

Yath Ahu Vairyo....1, Ashem Vohu...1,
Yathā ahu vairyo....2.

Yasnemcha vahmemcha aojascha zavarecha
āfrināmi Ahurahe mazd o raevato kharenanghuhato,
Ameshanām Spentanām, g th byo spent byo
ratukhshathr byo ashaonibyō, ahunavaity o g thay o,
ushtavaity o g thay o, spent mainyeush g thay o,
vohukhshathray o g thay o, vahishtoishoish g thay o,
Ashaonām fravashinām, ughranām aiwithuranām,
paoiryotkaeshanām fravashinām, nabānazdishtanām
fravashinām, Ashem vohu..1

(Both recite in low tone) - Hamāzor hamā asho
bed. **(Perform ritual handshake)**

(Both recite aloud) - Atha jamy t yatha frin mi.

Humatan m hukhtan m hvarshtan m, yadach
anyadach , verezyamnan mch , v verezanan mch ,
mahi aibi-jaret ro naenaest ro, yathan vohun m mahi.

**FRING N-E-SROSH, FRINS OF
ARD FRAVASH, BUZORG N AND HAFT
AMESH SPAND AND TAN-DOROSTI SHOULD
BE RECITED AFTER THIS. GO TO
PAGE 145 FOR THESE PRAYERS.**